

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零零年八月九日，星期三



# II

## SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Agosto de 2000

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

- 第 148/2000 號行政長官批示，訂定檢察官委員會一名秘書及一名工作人員的酬勞 ..... 4617
- 批示摘錄數份 ..... 4617

##### 經濟財政司司長辦公室：

- 第86/2000號經濟財政司司長批示，訂定撥予新聞局的常設基金的行政委員會的組成 ..... 4617
- 第87/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予高等教育輔助辦公室的常設基金總金額，以及訂定該常設基金的行政委員會的組成 ..... 4618
- 第88/2000號經濟財政司司長批示，撥予社會協調常設委員會一筆常設基金，以及訂定該常設基金的行政委員會的組成 ..... 4619

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2000, que determina a remuneração de um secretário e de um trabalhador do Conselho dos Magistrados do Ministério Público. .... 4617
- Extractos de despachos. .... 4617

##### Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2000, que define a comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social. .... 4617
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior e ao mesmo tempo define a comissão administrativa do mesmo fundo permanente. . 4618
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2000, que atribui ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente e ao mesmo tempo define a comissão administrativa do mesmo fundo permanente. .... 4619

第89/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予旅遊局的常設基金的行政委員會的組成 .....	4619	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 89/2000, que actualiza a comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Turismo. ....	4619
第90/2000號經濟財政司司長批示，調整撥予財政局的常設基金總金額 .....	4620	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 90/2000, que actualiza o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças. ....	4620
批示摘錄一份 .....	4620		
<b>保安司司長辦公室：</b>		Extracto de despacho. ....	4620
第101/2000號保安司司長批示，命令將司法事務局編制人員及以任何任用方式聯繫的人員轉入澳門監獄的編制 .....	4621	<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
更正書一份 .....	4653	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2000, que determina a transição do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Justiça e bem assim o pessoal a ela vinculado por qualquer outra forma de provimento, para o quadro do Estabelecimento Prisional de Macau. ....	4621
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		Rectificação. ....	4653
第56/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予建設發展辦公室主任，以批准在法例訂定的限度內按超時或輪班制度提供服務 .....	4654	<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第57/2000號運輸工務司司長批示，將若干權限轉授予電信暨資訊科技發展辦公室主任，以批准在法例訂定的限度內按超時或輪班制度提供服務 .....	4654	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2000, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas para autorizar a prestação de serviços por turno ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei. ....	4654
批示摘錄數份 .....	4655	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2000, que subdelega competências no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações de Informação para autorizar a prestação de serviços por turno ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei. ..	4654
<b>廉政公署：</b>		Extractos de despachos .....	4655
批示摘錄一份 .....	4656	<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
<b>檢察長辦公室：</b>		Extracto de despacho. ....	4656
批示摘錄數份 .....	4657	<b>Gabinete do Procurador:</b>	
<b>終審法院院長辦公室：</b>		Extractos de despachos. ....	4657
批示摘錄數份 .....	4658	<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
<b>行政暨公職局：</b>		Extractos de despachos. ....	4658
批示摘錄數份 .....	4658	<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
<b>司法事務局：</b>		Extractos de despachos. ....	4658
批示摘錄數份 .....	4659	<b>Direcção dos Serviços de Justiça:</b>	
<b>立法事務辦公室：</b>		Extractos de despachos. ....	4659
批示摘錄一份 .....	4660	<b>Gabinete para os Assuntos Legislativos:</b>	
<b>臨時澳門市政局：</b>		Extracto de despacho. ....	4660
決議摘錄數份 .....	4660	<b>Câmara Municipal de Macau Provisória:</b>	
批示摘錄數份 .....	4661	Extractos de deliberações. ....	4660
准照摘錄數份 .....	4666	Extractos de despachos. ....	4661
		Extractos de licenças. ....	4666

<b>臨時海島市政局：</b>		<b>Câmara Municipal das Ilhas Provisória:</b>	
批示摘錄一份 .....	4667	Extracto de despacho. ....	4667
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄一份 .....	4667	Extracto de despacho. ....	4667
聲明書數份 .....	4668	Declarações. ....	4668
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份 .....	4670	Extractos de despachos. ....	4670
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄數份 .....	4670	Extractos de despachos. ....	4670
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	4671	Extractos de despachos. ....	4671
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	4674	Extractos de despachos. ....	4674
<b>水警稽查局：</b>		<b>Polícia Marítima e Fiscal:</b>	
批示摘錄數份 .....	4674	Extractos de despachos. ....	4674
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	4675	Extracto de despacho. ....	4675
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	4675	Extractos de despachos. ....	4675
更正書一份 .....	4676	Rectificação. ....	4676
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	4677	Extractos de despachos. ....	4677
聲明書一份 .....	4677	Declaração. ....	4677
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份 .....	4678	Extractos de despachos. ....	4678
更正書數份 .....	4678	Rectificações. ....	4678
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份 .....	4679	Extractos de despachos. ....	4679
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	4681	Extracto de despacho. ....	4681
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份 .....	4681	Extracto de despacho. ....	4681
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄一份 .....	4681	Extracto de despacho. ....	4681
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄一份 .....	4682	Extracto de despacho. ....	4682

**地球物理暨氣象局：**

批示摘錄一份 ..... 4682

**房屋局：**

批示摘錄數份 ..... 4683

**經濟委員會：**

批示摘錄一份 ..... 4683

**政府機關通告及公告****初級法院佈告：**

公告一則，關於一間房產投資及出入口公司的破  
產訴訟卷宗 ..... 4684

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一  
缺、首席攝影師及視聽器材操作員一缺，以及  
首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方  
式進行一般晉升開考的通告 ..... 4684

**法律翻譯辦公室佈告：**

為填補特級資訊助理技術員一缺，以文件審閱  
及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成  
績表 ..... 4685

為填補法律範疇顧問高級技術員一缺，以文件審  
閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成  
績表 ..... 4685

**臨時澳門市政局佈告：**

為填補二等文員一缺，以有限制方式進行一般晉  
升開考的准考人臨時名單 ..... 4686

**臨時海島市政局佈告：**

為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限  
制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4686

通告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一  
缺、特級公關督導員一缺、一等技術輔導員兩  
缺及特級助理技術員一缺，以文件審閱及有限  
制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 .. 4687

**經濟局佈告：**

商標登記的保護 ..... 4688

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一  
缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開  
考的通告 ..... 4745

通知一則，關於被棄置在6A2碼頭對開拋錨區一  
鐵沉箱內的貨物 ..... 4746

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Extracto de despacho. .... 4682

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. .... 4683

**Conselho Económico:**

Extracto de despacho. .... 4683

**Avisos e anúncios oficiais****Tribunal Judicial de Base:**

Anúncio respeitante aos autos de falência de uma com-  
panhia de investimento predial e importação e ex-  
portação. .... 4684

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos  
comuns, de acesso, documentais, condicionados, para  
o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico  
principal, uma de fotógrafo e operador de meios  
audiovisuais principal e uma de técnico auxiliar  
principal. .... 4684

**Gabinete para a Tradução Jurídica:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de uma vaga de técnico auxiliar de infor-  
mática especialista. .... 4685

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de uma vaga de técnico superior assessor,  
área jurídica. .... 4685

**Câmara Municipal de Macau Provisória:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candi-  
datos ao concurso comum, de acesso, condicionado,  
para o preenchimento de uma vaga de segundo-ofi-  
cial. .... 4686

**Câmara Municipal das Ilhas Provisória:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de uma vaga de técnico superior de 1.<sup>a</sup>  
classe. .... 4686

Aviso sobre a afixação das listas provisórias dos candi-  
datos ao concurso comum, de acesso, documental,  
condicionado, para o preenchimento de uma vaga  
de técnico superior assessor, uma de assistente de  
relações públicas especialista, duas de adjunto-  
técnico de 1.<sup>a</sup> classe, e uma de técnico auxiliar espe-  
cialista. .... 4687

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Protecção do registo de marcas. .... 4688

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum,  
de acesso, documental, condicionado, para o preen-  
chimento de uma vaga de técnico superior de 1.<sup>a</sup>  
classe. .... 4745

Notificação sobre mercadorias abandonadas dentro da  
caixa de ferro submersível na zona da ancoragem  
defronte da Ponte n.º 6A2. .... 4746

通知一則，命令對一間鋸木工場處以罰款 .....	4746	Notificação que determina a aplicação de uma multa a uma oficina de serração. ....	4746
<b>財政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4747	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. ....	4747
為填補一等助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4747	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. ....	4747
為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4748	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial. ....	4748
將若干權限授予各副局長、各廳長或同職權據位人、行政暨財政處處長、公證處處長及法律輔助中心協調員 .....	4748	Delegação de competências nos subdirectores e nos chefes de departamento ou equiparados, chefes da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), da Divisão de Notariado (NOT) e coordenador do Núcleo de Apoio Jurídico (NAJ). ....	4748
將若干權限轉授予一名副局長 .....	4750	Subdelegação de competências no subdirector. ....	4750
將若干權限轉授予一名副局長 .....	4752	Subdelegação de competências na subdirectora. ....	4752
將若干權限轉授予公共會計廳廳長 .....	4754	Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Contabilidade Pública. ....	4754
<b>退休基金會佈告：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
為填補特級技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4755	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico especialista. ....	4755
為填補特級技術輔導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4756	Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico especialista. ....	4756
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Auroridade Monetária de Macau:</b>	
二零零零年三月三十一日的資產及負債分析表 ..	4758	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Março de 2000. ....	4758
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
通告一則，關於為取得澳門保安部隊工作用車輛及相關設備的公開競投 .....	4760	Aviso do concurso público para aquisição das viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos. ..	4760
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補社會工作範疇一等技術員一缺，以有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4760	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de serviço social. ....	4760
通告一則，關於仁伯爵綜合醫院急診內部裝修的公開招標 .....	4761	Aviso do concurso público relativo à empreitada de remodelação do Serviço de Urgência Geral do Central do Hospital Conde de S. Januário. ....	4761
通告一則，關於向衛生局化驗室供應試劑的公開招標 .....	4761	Aviso do concurso público relativo ao fornecimento de reagentes para os Laboratórios dos Serviços de Saúde. ....	4761
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
為填補一等繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 .....	4762	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador de 1.ª classe. ....	4762

**澳門理工學院佈告：**

二零零零年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 4763

**旅遊學院佈告：**

為填補一等資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4764

公告一則，關於張貼《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第六十條規定的人員轉入名單 ..... 4764

**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人確定名單 ..... 4765

公告一則，關於張貼為填補一等資訊助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4765

公告一則，關於張貼為填補一等技術監督四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的准考人臨時名單 ..... 4765

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

為填補一等高級技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4766

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4767

**港務局佈告：**

為填補一等繪圖員一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4767

**房屋局佈告：**

為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4768

為填補一等助理技術員四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的應考人成績表 ..... 4768

公告一則，關於張貼為填補二等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告 ..... 4769

**公證署公告及其他公告****Instituto Politécnico de Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2000. .... 4763

**Instituto de Formação Turística:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe. .... 4764

Anúncio sobre a afixação da lista de transição do pessoal, a que se refere o artigo 60.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria deste Instituto. .... 4764

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. .... 4765

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe. .... 4765

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de fiscal técnico de 1.ª classe. .... 4765

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 4766

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 4767

**Capitania dos Portos:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de desenhador de 1.ª classe. .... 4767

**Instituto de Habitação:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. .... 4768

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. .... 4768

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de segundo-oficial. .... 4769

**Anúncios notariais e outros**

## 澳門特別行政區

### 行政長官辦公室

#### 第 148/2000 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的權限，並根據澳門特別行政區第 10/1999 號法律（《司法官通則》）第一百條第二款及第一百一十一條的規定，作出本批示。

檢察官委員會秘書及工作人員以兼任制度擔任職位時，得收取每月澳門幣三仟元之酬勞。

二零零零年八月二日

行政長官 何厚鐸

#### 批示摘錄

透過辦公室代主任二零零零年七月十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款 b 項規定，Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia 在政府總部輔助部門擔任第三職階首席技術輔導員的散位合同，由二零零零年八月二十日起續期一年。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第二十條第二款，由於下列人員符合該法令第十一條第一款及第三款 a、b 項規定，第二職階助理員張志明、第三職階助理員 João Rosário de Assunção 及第一職階助理員 Josefina Alfonso Dizon，按原職級晉升一職階，分別自二零零零年八月一日、十九日及二十四日起生效。

二零零零年八月九日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 86/2000 號經濟財政司司長批示

考慮到，於二零零零年三月一日第九期《澳門特別行政區公報》第二組所刊登的第 22/SEF/2000 號經濟財政司司長批示，撥予新聞局一筆常設基金並指定行政委員會的成員組成，並於二零零

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 148/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 100.º e do artigo 111.º da Lei da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10/1999 (Estatuto dos Magistrados), o Chefe do Executivo manda:

O secretário e o trabalhador do Conselho dos Magistrados do Ministério Público que exerçam funções em regime de acumulação têm direito a uma remuneração de três mil patacas.

2 de Agosto de 2000.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### Extractos de despachos

Por despachos de 17 de Julho de 2000, da chefe do Gabinete, substituta:

Anne Catherine Marie Xara Brazil Bjerke de Herédia — renovado, por mais um ano, a partir de 20 de Agosto de 2000, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor.

Cheong Chi Meng, João Rosário de Assunção e Josefina Alfonso Dizon, auxiliares, 2.º, 3.º e 1.º escalão — progridem para o escalão imediatamente superior da categoria que detêm, ao abrigo do artigo 20.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, em virtude de satisfazerem as condições estipuladas no artigo 11.º, n.ºs 1 e 3, alíneas a) e b), do mesmo decreto-lei, a partir de 1, 19 e 24 de Agosto de 2000, respectivamente.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 9 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2000

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/SEF/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 1 de Março, foi atribuído um fundo permanente ao Ga-

零年六月二十一日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所刊登的第70/2000號經濟財政司司長批示，將撥予該局之常設基金總金額由澳門幣363,433.00元調整至澳門幣372,100.00元；

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止其職務；

而有必要對該行政委員會的成員組成作出適當調整；

在新聞局建議下，經聽取財政局意見；

經第22/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予新聞局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：新聞局局長陳致平或其法定代任人，

委員：行政暨財政組組長Mário Augusto do Rosário 或其合法代任人，

委員：代科長Daniel Henrique Dias，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員黃文富代任。

二零零零年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第87/2000號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於三月一日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月二十一日第21/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予高等教育輔助辦公室之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予高等教育輔助辦公室之常設基金總金額由澳門幣20,000.00元調整至澳門幣51,400.00元，而有關該基金之行政委員會之組成如下：

主席：高等教育輔助辦公室主任陳伯輝，或其合法代任人；

委員：高等教育輔助辦公室副主任朱耀安，或首席高級技術員梁偉權；

binete de Comunicação Social, e definida a composição da respectiva comissão administrativa; e que através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 70/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 21 de Junho, foi actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Comunicação Social de MOP 363 433,00 para MOP 372 100,00;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta do Gabinete de Comunicação Social e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/SEF/2000, ao Gabinete de Comunicação Social, passa a ter a seguinte composição;

*Presidente:* Chan Chi Ping Vitor, director do Gabinete, ou o seu substituto legal;

*Vogais:* Mário Augusto do Rosário, chefe do Sector Administrativo e Financeiro, ou o seu substituto legal;

*Vogais:* Daniel Henrique Dias, chefe de secção, substituto, e nas suas faltas ou impedimentos, Wong Man Fu, adjunto-técnico de 1.ª classe.

1 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 87/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/SEF/2000, de 21 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9, II Série, de 1 de Março, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior de MOP 20 000,00 para MOP 51 400,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Chan Pak Fai, coordenador do GAES, ou o seu substituto legal;

*Vogal:* Chu Yiu On, adjunto do coordenador do GAES, ou Leong Wai Kun, técnico superior principal;



委員：特級技術輔導員（負責行政及財務）Félicia Dillon de Jesus，或三等文員 Cristina Fátima Luis de Almeida。

二零零零年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 88/2000 號經濟財政司司長批示

基於在本經濟年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照七月十三日第 30/98/M 號法令第一條規定而設立的常設基金，金額為澳門幣 26,500.00 圓。

在該委員會的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第 1/1999 號法律第七條及十一月三日第 223/98/M 號訓令第一條的規定，作出本批示：

撥予社會協調常設委員會一項金額為澳門幣 26,500.00 圓的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任李崇汾，或其法定代理人；

委員：秘書長林美美，或其法定代理人；

委員：高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由特級助理技術員林蓮達代任。

本批示由二零零零年三月八日起開始生效。

二零零零年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

#### 第 89/2000 號經濟財政司司長批示

考慮到，於二零零零年三月十五日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組所刊登的第 25/SEF/2000 號經濟財政司司長批示，撥予旅遊局一筆常設基金並指定行政委員會的成員組成。

基於該常設基金行政委員會之其中一名成員終止其職務；

而有必要對該行政委員會的成員組成作出適當調整；

*Vogal:* Félicia Dillon de Jesus, adjunto-técnico especialista, encarregada pela área administrativa e financeira, ou Cristina Fátima Luis de Almeida, terceiro-oficial.

1 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 88/2000

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de MOP \$ 26.500,00, constituído nos termos do disposto no artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 30/98/M, de 13 de Julho.

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de MOP \$ 26.500,00, para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

*Presidente:* Lei Song Fan, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, ou o seu substituto legal;

*Vogal:* Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral, ou o seu substituto legal;

*Vogal:* Rosa Maria Sun, técnica-superior, e nas suas faltas ou impedimentos, Rosalinda Lameiras, técnica auxiliar especializada.

O presente despacho produz efeitos desde 8 de Março de 2000.

1 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 89/2000

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/SEF/2000, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 15 de Março, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Turismo, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um dos elementos dessa mesma comissão deixou de exercer as funções que motivaram a sua designação;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

在旅遊局建議下，經聽取財政局意見；

經第25/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予旅遊局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：代副局長霍天樂學士或其法定代任人，

委員：行政暨財政處處長蕭愛珊或其合法代任人，

儲備暨會計科科長周凌珊或其合法代任人。

二零零零年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 第 90/2000 號經濟財政司司長批示

隨著二零零零年澳門特別行政區財政預算通過，有需要調整經刊登於二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零零年二月十七日第19/SEF/2000號經濟財政司司長批示撥予財政局之常設基金總金額；

經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條的職權，並根據一九九九年十二月二十日第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示：

將撥予財政局之常設基金總金額由澳門幣156,250.00元調整至澳門幣147,600.00元，而有關該基金之行政委員會之組成則維持不變。

二零零零年八月一日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年八月一日作出的批示：

治安警察局警員蕭永傑，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款以及第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第六款的規定，以定期委任方式擔任經濟財政司司長助理，為期一年，自二零零零年八月一日起生效。

二零零零年八月九日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 李崇汾

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Turismo e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 25/SEF/2000, à Direcção dos Serviços de Turismo, passa a ter a seguinte composição;

*Presidente:* Rodolfo Manuel Baptista Faustino, subdirector dos Serviços, substituto, ou o seu substituto legal;

*Vogais:* Elsa Maria D'Assunção Silvestre, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal;

*Vogais:* Chau Leng San, chefe da Secção de Aproveitamento e Contabilidade, ou o seu substituto legal.

1 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 90/2000

Considerando a necessidade de actualizar o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças, por Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/SEF/2000, de 17 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro, na sequência da aprovação do OR/2000;

Ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É actualizado o valor total do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços de Finanças de MOP 156 250,00 para MOP 147 600,00, mantendo inalterada a composição da comissão administrativa desse fundo permanente.

1 de Agosto de 2000.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000:

Siu Weng Kit, guarda do CPSP — nomeado adjunto do Secretário para a Economia e Finanças, em comissão de serviço, nos termos do artigo 71.º, n.º 2, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e n.ºs 1, 2 e 6 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 9 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Lei Song Fan.*

## 保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A  
SEGURANÇA

## 第 101/2000 號保安司司長批示

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 101/2000

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權聯同第 6/1999 號行政法規第四條第一款第（六）項及第二款所指附件 IV 第（五）項的規定賦予本人之權限，作出本批示：

根據第 25/2000 號行政法規第十四條之規定，載於本批示附件之組成部分人員名單之司法事務局編制人員及以任何任用方式聯繫之人員，由二零零零年八月一日起，在不更改任用方式及相同職位、職級、職程及職階情況下轉入由上述行政法規所設立的澳門監獄。

二零零零年七月三十一日

保安司司長 張國華

根據二零零零年七月三日《澳門特別行政區公報》第二十七期第一組第 25/2000 號行政法規《澳門監獄組織架構》第十四條規定，屬司法事務局之編制內或外以合同方式提供服務的人員，自二零零零年八月一日起轉入澳門監獄名單：

Usando a faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e a competência que me advém das disposições conjugadas do n.º 1 alínea 6) e da alínea 5) do Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para a Segurança manda:

Que, nos termos do disposto no artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços de Justiça e bem assim o pessoal a ela vinculado por qualquer outra forma de provimento constante das listas nominativas anexas ao presente despacho, e que do mesmo fazem parte integrante, transitam, sem alteração da forma de provimento e no mesmo cargo, carreira, categoria e escalão, para o Estabelecimento Prisional de Macau criado pelo Regulamento Administrativo acima citado, com efeitos a partir de 1 de Agosto de 2000.

31 de Julho de 2000.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Lista nominativa do pessoal pertencente ao quadro, ou contratado, da Direcção dos Serviços de Justiça que transita, a partir de 1 de Agosto de 2000, para o quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2000, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2000, I Série, de 3 de Julho:

1. 編制內人員 **Pessoal do quadro**

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provimento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
組別：主管 Grupo : Chefia					
李錦昌 Lee Kam Cheong	獄長 Director		獄長 Director		定期委任 comissão de serviço
何少薇 Ho Sio Mei	處長 Chefe de Divisão		處長 Chefe de Divisão		定期委任 comissão de serviço
Celeste da Rosa	科長 Chefe de Secção		科長 Chefe de Secção		定期委任 comissão de serviço
組別：高級技術員 Grupo : Técnico superior					
黃妙玲 Wong Mio Leng	首席高級技術員 Técnico superior principal	第二職階 2º	首席高級技術員 Técnico superior principal	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
聶華英 Nip Wa Ieng	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭彩紅 Cheang Choi Hong	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
呂錦雲 Loi Kam Wan	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李翠寶 Lei Choi Pou	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
蔣景安 Cheong Keng On	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
吳銳安 Ng Ioi On	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭詩樂 Cheang Si Lok	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
李錦昌 a) Lee Kam Cheong a)	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：資訊人員 Grupo : Pessoal de Informática					
郭卓文 Kuok Cheok Man aliás José Kuok	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2ª classe	第一職階 1º	二等高級資訊技術員 Técnico superior de informática de 2ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：翻譯人員 Grupo : Interpretação e tradução					
Maria Isabel Rodrigues Xavier	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第二職階 2º	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
林瑞標 Lam Soi Piu	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第二職階 2º	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
David Ritchie	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第一職階 1º	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
組別：技術員 Grupo : Técnico					
何少薇 b)和 g) Ho Sio Mei b) e g)	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
蔡榮楷 Choi Veng Cai	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳秀芳 Chan Sau Fong	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
黃國榮 Wong Kuok Weng	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
組別：專業技術員 Grupo: Técnico-profissional					
李佩儀 Lei Pui I aliás Lei Pui Ngai	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	第一職階 1º	首席技術輔導員 Adjunto-técnico principal	第一職階 1º	定期委任 Nomeação definitiva
侯偉龍 Hao Wai Long	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
Zhu Hai Yin	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	定期委任 Nomeação definitiva
梁銘均 Leong Meng Kuan	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
Jorge Manuel Lobato de Faria Pinheiro	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2ª classe	第一職階 1º	定期委任 Nomeação definitiva
蔡佩卿 Choi Pui Heng aliás Angela Choi	首席資訊督導員 Assistente de informática principal	第二職階 2º	首席資訊督導員 Assistente de informática principal	第二職階 2º	定期委任 Nomeação definitiva
鄭潤南 Cheang Ion Nam	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第一職階 1º	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
Ernesto Leong da Silva Fazenda	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳菁斐 Chan Im Fei	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provedimento
	職級	職階	職級	職階	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
Álvaro Luís Gomes Mourato	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
Paulo Fernando do Rosário Antunes Esteves	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
組別：行政人員 Grupo：Administrativo					
João Paulino do Espírito Santo Dias d)	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第三職階 3º	確定委任 Nomeação definitiva
Celeste da Rosa c) e g)	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第二職階 2º	首席行政文員 Oficial administrativo principal	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
Maria Lurdes da Silva	一等行政文員 Primeiro oficial	第一職階 1º	一等行政文員 Primeiro oficial	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
石連娣 d) Seak Lin Tai d)	二等行政文員 Segundo oficial	第一職階 1º	二等行政文員 Segundo oficial	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
阮佩珊 Iun Pui San	三等行政文員 Terceiro oficial	第二職階 2º	三等行政文員 Terceiro oficial	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
林偉森 Lam Wai Sam aliás Vicente Lam	三等行政文員 Terceiro oficial	第一職階 1º	三等行政文員 Terceiro oficial	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
Manuel Augusto Valente	三等行政文員 Terceiro oficial	第一職階 1º	三等行政文員 Terceiro oficial	第一職階 1º	臨時委任 Nomeação provisória
組別：工人及助理員 h) Grupo：Operário e Auxiliar h)					
梁明傑 Leong Meng Kit	工人 Operário	第七職階 7º	工人 Operário	第七職階 7º	編制內散位 Assalariado do quadro
鄭錦洪 Chiang Kam Hong	工人 Operário	第六職階 6º	工人 Operário	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro
徐全 Choi Chun	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro
余偉雄 U Wai Hong	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisão
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
陳文釗 Chan Man Chio	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro
薛日昌 Sit Iat Cheong	助理員 Auxiliar	第七職階 7º	助理員 Auxiliar	第七職階 7º	編制內散位 Assalariado do quadro
鍾漢峰 Chong Hon Fong	助理員 Auxiliar	第七職階 7º	助理員 Auxiliar	第七職階 7º	編制內散位 Assalariado do quadro
梁大偉 Leong Tai Wai	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro
潘麗琼 Pun Lai Keng	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	編制內散位 Assalariado do quadro
組別：保安人員 Grupo : Pessoal de segurança					
梁榮仔 Leong Veng Chai	總警司 Chefe de guardas	第二職階 2º	總警司 Chefe de guardas	第二職階 2º	定期委任 Comissão de serviço
麥炳安 Mak Peng On	總警司 Chefe de guardas	第二職階 2º	總警司 Chefe de guardas	第二職階 2º	定期委任 Comissão de serviço
鄭偉山 Kwong Wai San aliás Kuong Wai San	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
陳景偉 Chan Keng Wai	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
Mário Rodrigues Leão	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
何永 Ho Weng	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
羅少麟 Lo Sio Lon	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
梁榮仔 e) 和 g) Leong Veng Chai e) e g)	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
陳港廉 Chan Kong Lim	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
吳進賢 Ung Chon In	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
黃朗平 Vong Long Peng	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
鄭達彬 Kuong Tat Pan	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
陳景成 Chan Keng Seng	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
麥炳安 e) 和 g) Mak Peng On e) e g)	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
羅華鉅 Lo Va Koi	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
吳偉明 Ng Wai Meng	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	副警長 Segundo Subchefe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
李少文 Lei Sio Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
楊永基 Ieong Weng Kei	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
陳港聚 Chan Kong Choi	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	定期委任 Nomeação definitiva
莫華 Moc Va	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
張焯權 Cheong Cheok Kun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
潘立更 Pun Lap Kan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
張愛良 Cheong Oi Leong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
葉炳權 Ip Peng Kun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva



人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級	職階	職級	職階	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
湯華成 Tong Wa Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
潘鴻昌 Poon Hong Cheong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
王文欽 Wong Man Iam	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
李建光 Lei Kin Kong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
周少雄 f) Chao Sio Hong f)	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
麥錦勝 Mak Kam Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
譚國樑 Francisco Xavier Tam aliás Tam Kuok Leong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭偉全 Cheang Wai Chun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
張展超 Cheong Chin Chio	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
林國宙 Lam Kok Chau	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
袁志明 Un Chi Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
余樂鳴 Yu Lok Meng aliás Yu Lok Ming	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
陳繼宗 Chan Kai Chong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
李柏焯 Lei Pak Cheok	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
麥錦洪 Mak Kam Hong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
陸煥堂 Lok Yun Tong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
陳保養 Chan Pou Ieong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
馮榮華 Fong Weng Wa aliás Fong Fai Hong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
李振權 Lei Chan Kun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
周德勝 Chau Tak Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
莊少萍 Chong Sio Peng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
李長宏 Lei Cheong Wang	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
譚北潮 Tam Pak Chiu	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
鄧錦華 Tang Kam Va	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
梁廣炎 Leong Kuong Im	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
羅松輝 Lo Chong Fai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
蕭國元 Siu Kuok Yun aliás João Siu	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
林月生 Lam Ut Sang aliás Mg Ti Lwin	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
黃錦榮 Wong Kam Weng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
鄧志基 Tang Chi Kei	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
林偉業 Lam Wai Ip	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
鄧志文 Tang Chi Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
鄧宏光 Tang Vong Kong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
劉婉薇 Lao Im Mei	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁崇道 Leong Song Tou	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
龔彩儀 Kong Choi I	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃社亨 Vong Se Hang	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張耀明 Cheong Io Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳偉銓 Chan Vai Chun aliás Camilo de Lelis Chan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
林凱澤 Lam Hoi Chak	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
崔展文 Chui Chin Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李錦輝 Lei Kam Fai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李麗容 Lei Lai Iong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
葉綠樑 Ip Lok Leong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
溫德良 Van Tak Leong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
幸惠碧 Hang Wai Pek	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李惠蘭 Lei Wai Lan Ali	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
朱振興 Chu Chan Heng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁育德 Leong Lok Tak	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
馮笑輝 Fong Sio Fai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
林錦秀 Lam Kam Sau	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鮑劍雄 Pao Kim Hong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭潔玲 Cheang Kit Leng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
楊美儀 Ieong Mei I	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李志堅 Lei Chi Kin	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
何秉順 Ho Peng Son	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
彩蓮鄭 Choi Lin Kong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
吳建國 Ung Kin Kok	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
羅燕芬 Lo In Fan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisão
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
劉遠程 Lao Iun Cheng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李富安 Lei Fu On	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黎柳開 Lai Lao Hoi	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黎潤泉 Lai Ion Chun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁婉雯 Leong Un Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃金龍 Wong Kam Long	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃榮光 Wong Weng Kuong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳佩晃 Chan Pui Fong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
歐陽伯盛 Ao Ieong Pak Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃熾球 Vong Chi Kao	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
趙文怡 Chio Man I	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
譚劍文 Tam King Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第一職階 1º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
梁瑞瓊 Leong Soi Keng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
José Dias Lourenço	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁敏華 Leong Man Wa	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provedimento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
蘇麗萍 Sou Lai Peng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃表成 Vong Pio Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
謝惠昌 Che Vai Cheong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
譚錦亨 Tam Kam Hang	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃達華 Tat Wa Vong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張家輝 Cheong Ka Fai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
朱鏗善 Chu Hang Sin	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳燕玲 Chan In Leng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張耀華 Cheong Io Wa	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
何柏湘 Ho Pak Seong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
馬建明 Ma Kin Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄧紫彤 Tang Chi Tong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
譚德成 Tam Tak Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
邵寶秀 Sio Pou Sao	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
溫志明 Van Chi Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
唐繼龍 Tong Kai Long	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭月榮 Kuong Ut Weng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
尹嘉為 Wan Ka Wai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃國銓 Vong Kuoc Chun	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭北成 Cheang Pak Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
羅玉英 Lo Iok Ieng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
高世豪 Ko Sai Hou	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
方德運 Fong Tak Van	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳偉庭 Paulo Chan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭雪瑤 Kuong Sut Io	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
王錢齋 Vong Chin Chai	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
蘇建忠 Sou Kin Chong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
劉炳源 Lao Peng Un aliás Liu Bing Yuan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
溫志明 Wan Chi Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão	
周潤菲 Chao Ion Fei	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李耀龍 Lei Io Long	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
何錦平 Ho Kam Peng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
曾善勇 Chang Sin Iong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張世飛 Cheong Sai Fei	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁貴有 Leong Kuai Iao	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
韋國文 Vai Kok Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭鈞鴻 Cheang Kuan Hong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 1º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
陳明蕃 Chan Meng Fan aliás Mg Thein Aung	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李金萍 Lei Kam Peng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
彭焯銘 Pang Cheok Meng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
曾志強 Chang Chi Keong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳志強 Chan Chi Keong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
羅衛強 Lo Wai Keong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
黃德同 Wong Tak Tong aliás Wong Ark Tone	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva



人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級	職階	職級	職階	
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão	
吳永強 Ng Weng Keong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳關羽 Chan Kuan U	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
程立斌 Cheng Lap Pan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
歐兆華 Ao Sio Wa	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
鄭玉燕 Chiang Ioc In	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
吳錦添 Ng Kam Tin	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
唐家建 Tong Ka Kin	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
李偉強 Lei Wai Keong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張迪文 Cheung Tek Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
源振昌 Iun Chan Cheong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳光漢 Chan Kuong Hon	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
馮志源 Fong Chi Un	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
陳玉林 Chan Iok Lam	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
薛國聲 Sit Kuok Seng	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁銘隆 Leong Meng Lung	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000		任命方式 Forma de Provisamento
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala	
蔡克勤 Choi Hac Kan	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
徐程萬 Choi Cheng Man	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
梁華亮 Leong Va Leong	一等警員 Guarda de 1ª classe	第一職階 1º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第一職階 1º	確定委任 Nomeação definitiva
江社濤 Kong Se Tou	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
歐陽偉 Au Yeung Wai Ray	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	一等警員 Guarda de 1ª classe	第二職階 2º	確定委任 Nomeação definitiva
張啓智 Cheong Kai Chi	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º	確定委任 Nomeação definitiva
何成發 Ho Seng Fat	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
凌玉輝 Leng Iok Fai	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva
黃國旗 Wong Kuok Kei	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º	確定委任 Nomeação definitiva

a) 以定期委任形式擔任獄長一職。

b) 以定期委任形式擔任處長一職。

c) 以定期委任形式擔任科長一職。

d) 現任代科長一職。

e) 以定期委任形式擔任總警司一職。

f) 在 01.08.2000 退休。

g) 處於超額狀況之下。

h) 於出缺時予取消之職位。

a) Exerce em comissão de serviço o cargo de director;

b) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de divisão;

c) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de secção;

d) Exerce em regime de substituição o cargo de chefe de secção;

e) Exerce em comissão de serviço o cargo de chefe de guardas;

f) Aposenta-se a partir de 1 de Agosto de 2000;

g) Na situação de supranumerário ao quadro;

h) Lugares a extinguir quando vagarem.

2. 編制外合同人員 **Pessoal contratado além do quadro**

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級	職階	職級	職階
	Categoria	Escalão	Categoria	Escalão
組別：高級技術員 Grupo : Técnico superior				
Carlos Manuel Lopes (Malvas a)	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第三職階 3º	顧問高級技術員 Técnico superior assessor	第三職階 3º
林卓琮 Lam Cheok Keng	一等高級技術員 Técnico superior de 1ª classe	第一職階 1º	一等高級技術員 Técnico superior de 1ª classe	第一職階 1º
李家能 Lei Ka Nang	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第一職階 1º
組別：技術員 Grupo : Técnico				
詹纓 Chim Ieng	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第一職階 1º	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第一職階 1º
陳艷梅 Chan In Mui	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º
蕭宇康 Siu Yu Hong	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術員 Técnico de 2ª classe	第一職階 1º
組別：專業技術員 Grupo : Técnico- profissional				
Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama (Pombeiro a)	特級技術輔導員 Adjunto técnico especialista	第三職階 3º	特級技術輔導員 Adjunto técnico especialista	第三職階 3º
楊詠建 Ieong Weng Kin	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第二職階 2º	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第二職階 2º
黃麗芬 Vong Lai Fan	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第二職階 2º	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第二職階 2º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ
梅惠娟 Mui Wai Kun	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第一職階 1º	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第一職階 1º
張欽明 Cheong Iam Meng	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第一職階 1º	一等技術輔導員 Adjunto técnico de 1ª classe	第一職階 1º
黃美英 Wong Mei Ieng	二等技術輔導員 Adjunto técnico de 2ª classe	第二職階 2º	二等技術輔導員 Adjunto técnico de 2ª classe	第二職階 2º
劉仲棠 Lao Chong Tong	二等技術輔導員 Adjunto técnico de 2ª classe	第一職階 1º	二等技術輔導員 Adjunto técnico de 2ª classe	第一職階 1º
組別：保安人員 Grupo : Pessoal de segurança  Norberto da Fonseca (Rodrigues a)	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º

a) 外聘人員。

a) Pessoal recrutado no exterior.

3. 散位合同人員 **Pessoal assalariado**

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ
組別：高級技術員 Grupo : Técnico superior  Fernando Pedro Quaresma	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第三職階 3º	二等高級技術員 Técnico superior de 2ª classe	第三職階 3º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
組別：技術員 Grupo: Técnico				
梁逢太 Leong Fong Tai	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º	一等技術員 Técnico de 1ª classe	第二職階 2º
組別：專業技術員 Grupo : Técnico-profissional				
Maria Rosa Vilória	首席社會工作助理技術員 Técnico auxiliar serviço social principal	第三職階 3º	首席社會工作助理技術員 Técnico auxiliar serviço social principal	第三職階 3º
鄭玉玲 Chiang Ioc Leng aliás Inês Helga Chiang	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º
劉振輝 Lao Chan Fai	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º
梁靜文 Leong Cheng Man	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º	首席助理技術員 Técnico auxiliar principal	第二職階 2º
Francisco Cheok	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第三職階 3º	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第三職階 3º
鄧玉茹 Tang Iok U	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第二職階 2º	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第二職階 2º
許志明 Hoi Chi Meng	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第一職階 1º	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1ª classe	第一職階 1º
陳根棠 Chan Kan Tong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
卓官傑 Cheok Kun Kit	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
蔣華雄 Cheong Wa Hong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
李國良 Lei Koc Leong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
梁北棟 Leong Pak Tong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
梁月明 Leong Ut Meng Rosa	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
梁華 Leong Wa	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
吳景雄 Ng Keng Hong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
吳光明 Ng Kuong Meng	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
蕭勝光 Sio Seng Kuong	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
唐達文 Tong Tat Man	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2ª classe	第三職階 3º
組別：保安人員 Grupo : Pessoal de segurança				
João Paulo Calejo Pereira a)	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º
António José Pita Pereira Goncalves a)	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º	警長 Primeiro Subchefe	第四職階 4º
陳耀宗 Chan Io Chong	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
王國威 Wong Kuok Vai	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
歐陽佩芬 Ao Ieong Pui Fan	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaão	職級 Categoria	職階 Escalaão
趙思源 Chio Si Un	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
何炎斌 Ho Im Pan	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
楊炳南 Ieong Peng Nam	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
容嘉健 Iong Ka Kin	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
黎文貴 Lai Man Kuai	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
劉景坤 Lao Keng Kuan	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
梁錦華 Leong Kam Wa	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
廖玉傳 Lio Lok Chun	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
羅凱強 Lo Oi Keong	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
杜志強 Tou Chi Keong	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
吳梓樺 Ung Chi Wa	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
黃志明 Vong Chi Meng	警員 Guarda	第四職階 4º	警員 Guarda	第四職階 4º
陳仲明 Chan Chong Meng	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º
陳榮 Chan Weng aliás Tran Veng	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º
程道祥 Cheng Tou Cheong	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º
曹福德 Chou Fok Tak aliás Chow Foke Ark	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º
侯國良 Hau Kuok Leong	警員 Guarda	第三職階 3º	警員 Guarda	第三職階 3º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
何偉文 Ho Wai Man	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
郭家偉 Kok Ka Wai	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
高志強 Kou Chi Keong	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
黃日鑑 Wong Iat Kam aliás Wong Wa	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
黃錦良 Wong Kam Leong	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
黃榮輝 Wong Weng Fai	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
袁建偉 Yuen Kin Wai	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
梁仲廣 Leong Chong Kuong	警員 Guarda	第三職階 3°	警員 Guarda	第三職階 3°
歐陽丞恩 Ao Ieong Cheng Ian	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
陳友諒 Chan Iao Leong	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
陳健榮 Chan Kin Weng	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
陳翹立 Chan Kio Lap	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
陳仕敬 Chan Si Keng	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
陳小龍 Chan Sio Long	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
鄭國強 Cheang Kuok Keong	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
張勁光 Cheong Keng Kuong	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
何永杰 Ho Weng Kit aliás He Yong Jie	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°



人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ
翁德耀 Iong Tak Io aliás Ong Tek Yao aliás Yung Tak Kwong	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
劉偉東 Lao Wai Tong	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
劉志明 Lau Chi Meng	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
羅遠明 Lo Un Meng	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
羅懷恩 Lo Wai Ian	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
羅偉棠 Lo Wai Tong	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
雷天豪 Loi Tin Hou	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
陸錦流 Lok Kam Lao	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
Mário Francisco Gomes	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
吳春源 Ng Chon Un	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
吳海棠 Ng Hoi Tong	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
彭月權 Pang Ut Kun	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
潘海倫 Pun Hoi Lon	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
戴家明 Tai Ka Meng	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
黃俊杰 Wong Chon Kit	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
黃曉航 Wong Hio Hong	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º
黃柳平 Wong Lao Peng	警員 Guarda	第二職階 2º	警員 Guarda	第二職階 2º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
黃文權 Wong Man Kun	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
王濤 Wong Tou	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
胡振浩 Wu Chan Hou	警員 Guarda	第二職階 2°	警員 Guarda	第二職階 2°
歐陽瀚恩 Ao Ieong Hon Ian	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
陳國亮 Chan Kuok Leong	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
陳寶珍 Chan Pou Chan	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
陳偉業 Chan Wai Ip	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
周錦雄 Chao Kam Hong	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
鄭傑文 Cheang Kit Man	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
張振軍 Cheong Chan Kuan	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
張麗瓊 Cheong Lai Keng	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
崔冠榮 Choi Kun Weng	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
鍾偉雲 Chong Wai Wan	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
范國聰 Fan Kuok Chong	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
傅燕君 Fu In Kuan	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
何子超 Ho Chi Chiu	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°
何江毅 Ho Kong Ngai	警員 Guarda	第一職階 1°	警員 Guarda	第一職階 1°

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ
楊金漢 Ieong Kam Hon	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
楊健文 Ieong Kin Man	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
楊遠軍 Ieong Un Kuan	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
葉德威 Ip Tak Wai	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
江珮詩 Kong Pui Si	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
鄭偉恆 Kong Wai Hang	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
關偉傑 Kuan Vai Kit	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
黎建華 Lai Kin Wa	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
賴偉光 Lai Wai Kuong	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
賴偉斌 Lai Wai Pan	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
林富江 Lam Fu Kong	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
林有達 Lam Iao Tat	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
林偉迪 Lam Wai Tek	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
劉海斌 Lao Hoi Pan	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
劉玉波 Lao Iok Po	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
李偉倫 Lei Wai Lon	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
梁仲文 Leong Chong Man	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalaõ	職級 Categoria	職階 Escalaõ
梁浩賢 Leong Hou In	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
梁詠康 Leong Wing Hong	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
梁錦賢 Leung Kam In	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
吳志倫 Ng Chi Lon	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
吳玉珍 Ng Iok Chan	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
吳露佳 Ng Lou Kai	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
伍淀偉 Ng Tin Wai	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
平順有 Peng Son Iao	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
冼順泉 Sin Son Chuen	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
蕭偉杰 Sio Wai Kit	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
蘇振文 Sou Chan Man	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
譚國雄 Tam Kuok Hong	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
鄧俊彥 Tang Chon In	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
鄧其春 Tang Kei Chon	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
余志敏 U Chi Man	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
余志偉 U Chi Wai	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
黃劍明 Wong Kim Meng	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
黃建宏 Wong Kin Wang	警員 Guarda	第一職階 1º	警員 Guarda	第一職階 1º
Akanchha Ghale	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Arjun Kumar Shrestha	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ashok Kumar Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bhabindra Prasad Bura	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bijay Subba	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bir Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Dan Bahadur Gharti	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Deu Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ganga Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Harka Bahadur Pun	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Harka Bahadur Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Indra Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Jit Bahadur Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kabi Raj Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kailash Rai (Dewan)	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Karma Sing Tamang	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Khem Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
Krishna Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Krishna Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Krishna Bahadur Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Krishna Kumar Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Krishna Prasad Gauchan	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kumar Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Laxmi Prasad Limbu (Yengden)	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mahesh Kumar Subba	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mana Parsad Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Medani Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mim Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mohan Prasad Shrestha	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Nanda Bahadur Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Nanda Kumar Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Nar Bahadur Pun Magar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Naresh Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Niya Jyotee Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
Om Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Om Bahadur Roka	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Om Raj Dura	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Padam Bahadur Tamang	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Pradip Kumar Kerung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Purna Prasad Bokhim Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Rai Tanka Ram	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Kumar Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Santosh Kumar Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Sarbajit Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Sher Bahadur Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Sir Bahadur Rana	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Surya Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Tek Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Umesh Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Shyam Bahadur Thapa Magar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
Surya Bahadur Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Chandra Shrestha	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mim Lal Shrestha	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Dilip Kumar Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bishwo Raj Sigdel	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ol Sing Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Dasharath Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Jit Bahadur Khadka	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Purna Bahadur Shrestha	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Lok Prasad Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Raju G. C.	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Prem Bahadur Bhujel	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Bahadur Tamang	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Dipak Bahadur Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ghanashyam Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bir Bahadur Rana Magar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Madhukar Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	



人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
Deepak Tamrakar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ramesh Jung Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Pralhad Sapkota	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Jitendra K. C.	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ramesh Kumar Karki	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Prasanna Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Mekh Raj Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Nanda Bahadur Pulami Magar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kesh Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Tara Bahadur Mahat	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bishnu Bikram Tamang	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ram Chandra Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Yukta Bhandari	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kumar Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Chhabi Lal Sangroula	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Jit Bahadur Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escalão	職級 Categoria	職階 Escalão
Krishna Sharan Karki	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Krishna Bahadur Rai	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Suk Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Pradip Kumar Tamang	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Sanu Bhandari	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Lok Bahadur Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Binod Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Ganga Ram Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Dew Raj Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Kiran Kumar Limbu	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Prem Bahadur Karki	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Bhakta Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Tek Bahadur Thapa	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Tilak Bahadur Gurung	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
Tej Bahadur Midhun Magar	獄警實習員 Guarda-estagiário		獄警實習員 Guarda-estagiário	
組別：工人及助理員 Grupo : Operário e Auxiliar				
莊瑞華 Chong Soi Wa	熟練工人 Operário qualificado	第七職階 7°	熟練工人 Operário qualificado	第七職階 7°

人員組別及姓名 Grupo de Pessoal e Nome	於二零零零年七月三十一日之狀況 Situação em 31.07.2000		於二零零零年八月一日之新狀況 Nova Situação em 01.08.2000	
	職級 Categoria	職階 Escala	職級 Categoria	職階 Escala
鄭國強 Cheang Kuok Keong	熟練工人 Operário qualificado	第五職階 5º	熟練工人 Operário qualificado	第五職階 5º
李濟森 Lei Chai Sam	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º
梁日勝 Leung Yat Sing	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º
潘嘉霖 Pun Ka Lam	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º
沈志輝 Sam Chi Fai	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º	熟練工人 Operário qualificado	第四職階 4º
鄭志成 Chiang Chi Seng	工人 Operário	第五職階 5º	工人 Operário	第五職階 5º
黃家立 Wong Ka Lap	工人 Operário	第一職階 1º	工人 Operário	第一職階 1º
何陳兒女 Ho Chan I Nui	助理員 Auxiliar	第六職階 6º	助理員 Auxiliar	第六職階 6º
陳業興 Chan Ip Heng	助理員 Auxiliar	第四職階 4º	助理員 Auxiliar	第四職階 4º
繆漢英 Mio Hon Ieng	助理員 Auxiliar	第四職階 4º	助理員 Auxiliar	第四職階 4º
羅金玲 Lo Kam Leng	助理員 Auxiliar	第三職階 3º	助理員 Auxiliar	第三職階 3º

a) 外聘人員。

a) Pessoal recrutado no exterior.

**更正****Rectificação**

鑑於公佈於二零零零年七月二十六日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》的第88，89，92及93/2000號保安司司長批示文本之中文文本有不正確之處，現更正如下：

第89/2000號保安司司長批示內：

原文為：“領導專責預防.....”

應改為：“他領導專責預防.....”。

Tendo-se verificado inexactidão na versão chinesa no que diz respeito aos Despachos do Secretário para a Segurança n.º 88, 89, 92 e 93/2000, publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 26 de Julho de 2000, procede-se à sua rectificação. Assim:

No Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2000:

Onde se lê: « 領導專責預防..... »

deve ler-se: « 他領導專責預防..... ».

第 88/2000、89/2000、92/2000 及 93/2000 號保安司司長批示  
內：

原文為：“……本局……”

應改為：“……該局……”。

二零零零年七月三十一日於保安司司長辦公室

保安司司長 張國華

二零零零年八月九日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Nos Despachos do Secretário para a Segurança n.ºs 88/2000, 89/2000, 92/2000 e 93/2000:

Onde se lê: «……本局……»

deve ler-se: «……該局……».

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 31 de Julho de 2000. — O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 9 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 56/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

一、本人轉授權限予建設發展辦公室（葡文縮寫為GDI）主任羅定邦工程師，以批准在法例訂定之限度內按超時或輪班制度提供服務。

二、本轉授權限書在不影響收回、監管及廢止之權力下制定。

三、追認一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由建設發展辦公室主任作出的行為。

二零零零年七月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 第 57/2000 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條和第30/2000號行政命令第一款（一）項的規定，作出本批示。

一、本人轉授權限予電信暨資訊科技發展辦公室（葡文縮寫為GDTTI）主任陶永強工程師，以批准在法例訂定之限度內按超時或輪班制度提供服務。

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 56/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 2), da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Infra-estruturas, abreviadamente GDI, engenheiro António José Castanheira Lourenço, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. São ratificados os actos praticados pelo coordenador do GDI, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

31 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 57/2000

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e do n.º 1, alínea 1), da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. Subdelego no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, abreviadamente GDTTI, engenheiro Tou Veng Keong, a competência para autorizar a prestação de serviço por turnos ou em regime de horas extraordinárias até ao limite previsto na lei.

二、本轉授權限書在不影響收回、監管及廢止之權力下制定。

三、追認一切按本轉授權限、並自有關簽署日起與本批示生效日期間由電信暨資訊科技發展辦公室主任作出的行為。

二零零零年七月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年六月三十日作出的批示：

根據第 67/2000 號行政長官批示及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，以徵用方式徵用郵政局人員編制屬確定委任之 Xequê Hedar Mamblecar、João dos Santos Poupinho 及 Leong Iam Teng 在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務，為期一年，首位為第一職階特級無線電通訊輔導技術員，其餘兩位分別為第三職階特級及第二職階首席無線電通訊助理技術員，由二零零零年六月三十日起計。

根據第 67/2000 號行政長官批示及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位制度聘用下列人員，以便在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。該聘用為期一年，由二零零零年六月三十日起計：

António Viegas de Jesus Costa，為第二職階一高等級技術員，薪俸索引點為 510；

Eugénia de Oliveira Santos 及 Albertina Correia de Lemos，為第三職階熟練工人，薪俸索引點為 170；

Iun Kim Seng 及 Chou Kam Cheong，分別為第一及第二職階助理員，薪俸索引點為 100 及 110。

根據第 67/2000 號行政長官批示及按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同制度聘用下列人員，以便在電信暨資訊科技發展辦公室執行職務。該聘用為期一年，由二零零零年六月三十日起計：

Sou Han Lam 及 Natália Vunfong Yan，分別為第一職階一等等及第一職階二高等級技術員，薪俸索引點為 485 及 430；

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação, superintendência e revogação.

3. São ratificados os actos praticados pelo coordenador do GDTTI, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre as datas das respectivas assinaturas e da entrada em vigor do presente despacho.

31 de Julho de 2000.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Junho de 2000:

Xequê Hedar Mamblecar, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, João dos Santos Poupinho e Leong Iam Teng, técnicos auxiliares de radiocomunicações especialista e principal, 3.º e 2.º escalão, respectivamente, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal da Direcção de Correios — requisitados, por um ano, a partir de 30 de Junho de 2000, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Os funcionários, abaixo mencionados — contratados por assalariamento, por um ano, a partir de 30 de Junho de 2000, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

António Viegas de Jesus Costa, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Eugénia de Oliveira Santos e Albertina Correia de Lemos, como operárias qualificadas, 3.º escalão, índice 170;

Iun Kim Seng e Chou Kam Cheong, como auxiliares, 1.º e 2.º escalão, índices 100 e 110.

Os funcionários, abaixo mencionados — contratados além do quadro, por um ano, a partir de 30 de Junho de 2000, para exercerem funções no Gabinete para o Desenvolvimento das Telecomunicações e Tecnologias da Informação, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 67/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Sou Han Lam e Natália Vunfong Yan, como técnicos superiores de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 485 e 430, respectivamente;

Mac Tac Tim 及 Mak Kin Wa，為第一職階二等技術員，薪俸索引點為 350；

Sandra Cecília Borralho，為第一職階一等技術輔導員，薪俸索引點為 305；

Chan Kam Seng、Cheang Veng Kuan、Cheong Ka Kin、Lei Chan I 及 Siu Yu Ning，為第三職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸索引點為 290；

Leong Kit Ieng 及 Wu Si Teng，分別為第三職階二等及第一職階二等技術輔導員，薪俸索引點為 290 及 260；

Iam Chi Veng，為第二職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸索引點為 275；

Chong Kam Fong，為第一職階一等無線電通訊助理技術員，薪俸索引點為 230；

Fong Wai Cheng，為第一職階二等文員，薪俸索引點為 230；

Lai Peng Kun，為第一職階一等助理技術員，薪俸索引點為 230；

Mok Mei Lin，為第三職階三等文員，薪俸索引點為 220。

Mac Tac Tim e Mak Kin Wa, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chan Kam Seng, Cheang Veng Kuan, Cheong Ka Kin, Lei Chan I e Siu Yu Ning, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290;

Leong Kit Ieng e Wu Si Teng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 290 e 260, respectivamente;

Iam Chi Veng, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Chong Kam Fong, como técnico auxiliar de radiocomunicações de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Fong Wai Cheng, como segundo-oficial, 1.º escalão, índice 230;

Lai Peng Kun, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Mok Mei Lin, como terceiro-oficial, 3.º escalão, índice 220.

二零零零年八月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 韋子倫

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Agosto de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Virgilio Valente*.

## 廉 政 公 署

### 批 示 摘 錄

根據一月二十九日第7/92/M號法令第十一條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將代廉政專員行使九月十日第11/90/M號法律第二十七條一款所賦予的權力，於二零零零年六月二十九日以批示核准之二零零零經濟年度廉政公署本身預算第1/CCAC/2000號預算修改刊登如下：

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extracto de despacho

Ao abrigo do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 7/92/M, de 29 de Janeiro, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental n.º 01/CCAC/2000 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2000, autorizada por despacho de 29 de Junho de 2000, do Ex.º Senhor Comissário, substituto, no uso dos poderes conferidos pelo n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 11/90/M, de 10 de Setembro:

第 1/CCAC/2000 號預算修改  
Alteração orçamental n.º 1/CCAC/2000

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	取消 Anulação
	經常性支出 <i>Despesas correntes</i>		
	資產及勞務 Bens e serviços		
02-00-00-00-00			
02-01-07-00-00	辦公室設備 Equipamento de secretaria		\$ 400,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用資產 Outros bens duradouros	\$ 90,000.00	
02-02-04-00-00	辦公室消耗品 Consumo de secretaria	\$ 110,000.00	
02-03-09-00-02	未敘明的其他費用負擔 Outros encargos não especificados	\$ 50,000.00	
05-00-00-00-00	其他經常性支出 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-01-00	備用撥款 Dotação provisional		\$ 2,350,000.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos		
07-09-00-00-00	交通設備	\$ 500,000.00	
07-10-00-00-00	Material de transporte 機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,000,000.00	
	總支出 <i>Totais</i>	\$ 2,750,000.00	\$ 2,750,000.00

二零零零年八月九日於廉政專員辦公室——辦公室主任 何  
鈺珊

Gabinete do Comissário contra a Corrupção, aos 9 de Agosto  
de 2000. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

檢察長辦公室

批示摘錄

透過檢察長於二零零零年七月二十一日作出的批示：

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — 根據第 13/1999 號行  
政法規第十九條第四款，以定期委任方式被委任為本辦公室司法  
輔助廳書記長，其委任獲續期一年，由二零零零年八月一日起生  
效。

透過檢察長於二零零零年七月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五  
款，以及第二十八條之規定，黃國瑞，本辦公室第二職階熟練助

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador da RAEM, de 21  
de Julho de 2000:

Jorge Salvador dos Santos Ferreira — renovada a comissão de  
serviço como secretário judicial do Departamento de Apoio  
Judiciário deste Gabinete, por mais um ano, a partir de 1 de  
Agosto de 2000, nos termos do artigo 19.º, n.º 4, do Regula-  
mento Administrativo n.º 13/1999.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador da RAEM, de 28  
de Julho de 2000:

Roque Wong aliás Wong Kok Soi, auxiliar qualificado, 2.º esca-  
lão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período

理員之散位合同獲續期一年，由二零零零年八月一日起生效。

de um ano, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, a partir de 1 de Agosto de 2000.

二零零零年七月三十一日於檢察長辦公室

代辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 31 de Julho de 2000. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lai Kin Ian*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長分別於二零零零年七月二十五日及二十七日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條第二、三款、澳門特別行政區第1/1999號法律第三條第三款及第四條第一款(七)項、十一月二十八日第53/97/M號法令第七條及第三十八條、現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、二十六條以及第19/2000號行政法規第十三條第一款及第三十二條第一款規定，以編制外合同方式聘請João Pereira Simões Magalhães為中級法院書記長，自二零零零年二月一日至二零零零年十月三十一日止。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，配合現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第二職階助理員李養好之散位合同獲修改為第三職階(薪俸點120)及續期一年，由二零零零年八月十七日起生效。

二零零零年八月九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零零年七月十三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條及第四條的規定，本局人員編制翻譯員職程第一職階首席翻譯員Manuela Teresa Sousa Aguiar在本局擔任公共行政翻譯中心主任的定期委任自二零零零年八月十九日起續期一年。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos de 25 e 27 de Julho de 2000, respectivamente, do presidente deste Tribunal:

João Pereira Simões Magalhães — contratado além do quadro como secretário judicial, no TSI, de 1 de Fevereiro a 31 de Outubro de 2000, nos termos do artigo 99.º, n.ºs 2 e 3, da Lei Básica da RAEM, conjugado com os artigos 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 1, alínea 7, da Lei n.º 1/1999 da RAEM, artigos 7.º e 38.º do Decreto-Lei n.º 53/97/M, de 28 de Novembro, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, 13.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000.

Lei Ieong Hou, auxiliar, 2.º escalão, assalariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2000.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 9 de Agosto de 2000. — O Chefe de Gabinete, *Pedro Tang*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Julho de 2000:

Manuela Teresa Sousa Aguiar, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 19 de Agosto de 2000.



摘錄自局長於二零零零年七月十三日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經同月同日第 80/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，趙崇慶及袁唐筱萍在本局分別擔任第四職階熟練助理員及第三職階助理員職務的散位合同各自二零零零年九月一日及三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳自好在本局擔任職務的編制外合同第三條，自二零零零年九月一日起轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點 415 的薪俸。

二零零零年八月九日於行政暨公職局

局長 李麗如

## 司 法 事 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零零年七月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，特別為第五款，以及第二十八條的規定，本局第三職階二等技術輔導員黎詠霞及甘小明的散位合同獲准續期，由二零零零年八月一日起至二零零一年六月三十日止。

摘錄自局長於二零零零年七月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款的規定，本局第二職階二等技術輔導員高光榮的散位合同第三條款獲修改為同一職級第三職階，薪俸點 290，由二零零零年七月二十五日起生效。

摘錄自局長於二零零零年七月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條，特別為第五款，以及第二十八條的規定，本局第二職階二等技術輔導員李錦漢及陳堅敏的散位合同獲准續期，由二零零零年八月十二日起至二零零一年六月三十日止。

二零零零年八月三日於司法事務局

代局長 李勝里

Por despachos da signatária, de 13 de Julho de 2000:

Chio Song Heng e Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — renovados os contratos de assalariamento como auxiliar qualificado, 4.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 3 de Setembro de 2000, respectivamente.

Manuela Chan Chi Hou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2000:

Lai Veng Ha e Francisca Kam aliás Kam Siu Meng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto de 2000 a 30 de Junho de 2001.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Julho de 2000:

Kou Kong Veng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariado — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Julho de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2000:

Lei Kam Hon e Chan Kin Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º do ETAPM, em vigor, de 12 de Agosto de 2000 a 30 de Junho de 2001.

Direcção dos Serviços de Justiça, aos 3 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Seng Lei*.

## 立法事務辦公室

## 批示摘錄

根據行政長官及行政法務司司長分別於二零零零年七月十九日及二十日作出之批示：

Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira 學士、Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira 學士及 Amílcar Batista Feio 學士——按照十月二日第114/GM/89號批示及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款b項及第八款的規定，首位在本辦公室擔任辦公室主任及其餘兩位擔任辦公室副主任的定期委任獲續期，自二零零零年八月一日起生效至二零零一年七月三十一日止。

二零零零年八月九日於立法事務辦公室

辦公室主任 高德志

## 臨時澳門市政局

## 決議摘錄

按市政執委會於二零零零年六月二十三日會議上所作決議的規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條和第四條第二款的規定，公共街道暨基本設施部第三職階一等助理技術員劉玉姬、文化暨康體部第二職階特級技術輔導員潘邦華及翻譯處第二職階特級技術員李錦淳獲准續有關散位合約，薪俸點為255、415、525點，為期一年，分別自二零零零年七月二十日、七月二日及八月一日起生效。

按市政執委會於二零零零年六月三十日會議上所作決議的規定：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，以編制外合約聘請 Carlos Gonçalves Mendonça Barreto 工程師為市政局長及副局長辦公室第一職階顧問高級技術員，薪俸600點，及何復業工程師為城市規劃暨建設部第一職階首席高級技術員，薪俸540點，為期一年，自二零零零年七月一日起生效。

## GABINETE PARA OS ASSUNTOS LEGISLATIVOS

## Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo e da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 e 20 de Julho de 2000, respectivamente:

Licenciados Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, Patrícia Manuela Trindade da Cruz e Albuquerque Ferreira e Amílcar Batista Feio — renovadas as comissões de serviço, de 1 de Agosto de 2000 a 31 de Julho de 2001, como coordenador para o primeiro, e coordenadores-adjuntos para os restantes, deste Gabinete, nos termos do Despacho n.º 114/GM/89, de 2 de Outubro, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea b), e 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete para os Assuntos Legislativos, aos 9 de Agosto de 2000. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

## CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

## Extractos de deliberações

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 23 de Junho de 2000:

Lao Iok Kei, Pun Pong Wa e Lei Kam Son — renovados os respectivos contratos de assalariamento como técnico auxiliar de 1.ª classe, 3.º escalão, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, e técnico especialista, 2.º escalão, índices 255, 415 e 525, dos SVPI, SRC e DIT, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 4.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 e 2 de Julho, e 1 de Agosto de 2000, respectivamente.

Por deliberação desta Câmara, na sessão realizada em 30 de Junho de 2000:

Engenheiros Carlos Gonçalves Mendonça Barreto e Ho Fok Ip — contratados além do quadro como técnicos superiores assessor e principal, ambos do 1.º escalão, índices 600 e 540, da DM e dos SUC, respectivamente, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2000.

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按代主席於二零零零年六月十四日作出，並於二零零零年六月十六日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，公共街道暨基本設施部第五職階工人郭添有，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第六職階工人，薪俸 160 點，自二零零零年三月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改有關合約的第三條：

公共街道暨基本設施部：第六職階工人，薪俸 160 點：李開枝、梁金泉及王月明，自二零零零年三月二十六日起生效；第三職階工人，薪俸 130 點：黃潮根，自二零零零年二月十日起生效。

按代主席於二零零零年六月二十一日作出，並於二零零零年六月二十三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，衛生監督部第七職階熟練工人 Geraldo Francisco do Rosário Rodrigues，薪俸 120 點，相當於 240 點的百分之五十，獲准續有關散位合約，為期一年，自二零零零年七月七日起生效。

根據經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合約，為期一年：

組織暨資訊部第五職階工人王成祥及第四職階助理員周泉，薪俸 150、130 點，分別自二零零零年七月四日及七月三日起生效；

衛生監督部：

第三職階首席稽查，薪俸 210 點，朱伯煥、陳偉就、文建沖、鄧成龍、何錦根及歐國光，分別自二零零零年八月一日、七月十八日、二十日、二十一日、二十一日及二十五日起生效；

第四職階熟練工人黃百舜，薪俸 180 點，自二零零零年八月一日起生效；

Por despachos do presidente, em exercício, de 14 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 16 do mesmo mês e ano:

Kuok Tim Iao, operário, 5.º escalão, assalariado, dos SVPI — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, a partir de 26 de Março de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários, 6.º escalão, índice 160, dos SVPI: Lei Hoi Chi, Leong Kam Chun e Wong Ut Meng, a partir de 26 de Março; 3.º escalão, índice 130: Wong Chio Kan, a partir de 10 de Fevereiro de 2000.

Por despachos do presidente, em exercício, de 21 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Geraldo Francisco do Rosário Rodrigues, operário qualificado, 7.º escalão, índice 120, correspondente a 50% do índice 240, dos SIS — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 2000, ao abrigo dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Wong Seng Cheong e Chao Chun, operário, 5.º escalão, e auxiliar, 4.º escalão, índices 150 e 130, dos SOI, a partir de 4 e 3 de Julho de 2000, respectivamente;

Dos SIS:

Fiscais principais, 3.º escalão, índice 210: Chu Pak Wun, Chan Wai Chao, Man Kin Chong, Tang Seng Long, Ho Kam Kan e Ao Kuok Kuong, a partir de 1 de Agosto, 18, 20, 21, 21 e 25 de Julho de 2000, respectivamente;

Wong Pak Son, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Agosto de 2000;

第四職階熟練助理員周紹賢、楊炳泉及溫偉文，薪俸160點，分別自二零零零年八月一日、七月十日及二十九日起生效；

第五職階助理員，薪俸140點：李梓枏、羅金成及梁財生，分別自二零零零年七月六日、十九日及二十一日起生效；第四職階助理員，薪俸130點：鮑奇、李濤適、鄭金祥及梁松柏，首兩位自二零零零年七月二十六日及十三日起生效，其餘各位自二零零零年八月一日起生效；第一職階助理員，薪俸100點：梁榮昌，自二零零零年七月二十一日起生效。

文化暨康體部助理員：第六職階，薪俸75點，相當於150點的百分之五十；招燦，自二零零零年七月七日起生效，（連同第二百六十八條）；第五職階，薪俸140點：黃少美及姚孟詩，自二零零零年七月二十三日起生效；關海池，自二零零零年七月十六日起生效；蘇金蓮，自二零零零年八月一日起生效；第二職階，薪俸110點：姚惠芳，自二零零零年八月一日起生效；公共關係暨新聞處助理員：第一職階，薪俸100點：吳汝恆，自二零零零年七月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條：

交通暨運輸部：第三職階二等技術輔導員歐楊鑽，薪俸290點，自二零零零年六月二十一日起生效；

衛生監督部：第三職階二等助理技術員林寶興、黃偉榮及鄭志榮，薪俸220點，自二零零零年八月十九日起生效；

環保暨綠化部：

第三職階二等及第三職階一等高級技術員陳美鳳學士及吳少輝學士，薪俸480及535點，各自自二零零零年六月二十一日及七月一日起生效；

第三職階一等技術輔導員何偉賢，薪俸335點，自二零零零年六月二十一日起生效；

第三職階一等等化驗所調劑師陳志平，薪俸255點，自二零零零年七月一日起生效。

按代主席於二零零零年六月二十二日作出，並於二零零零年六月二十三日提交市政執委會會議的批示規定：

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》

Chao Sio In, Ieong Peng Chun e Wan Wai Man, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Agosto, 10 e 29 de Julho de 2000, respectivamente;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Lei Chi Nam, Lo Kam Seng e Leong Choi Sang, a partir de 6, 19 e 21 de Julho, respectivamente; 4.º escalão, índice 130: Pao Kei, Lei Tou Sek, Cheang Kam Cheong e Leong Chong Pak, a partir de 26 e 13 de Julho para os dois primeiros e 1 de Agosto para os restantes; 1.º escalão, índice 100: Leong Weng Cheong, a partir de 21 de Julho de 2000;

Auxiliares dos SRC: 6.º escalão, índice 75, correspondente a 50% do índice 150, Chiu Chan, a partir de 7 de Julho de 2000, (conjugado com o artigo 268.º); 5.º escalão, índice 140: Wong Sio Mei dos Reis e Io Mang Si, a partir de 23 de Julho de 2000; Kuan Hoi Chi e Sou Kam Lin, a partir de 16 de Julho e 1 de Agosto de 2000, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Io Wai Fong, a partir de 1 de Agosto de 2000; da DRPI: 1.º escalão, índice 100: Ng Hi Hang, a partir de 21 de Julho de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ao Ieong Pan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, dos SVT, a partir de 21 de Junho de 2000;

Lam Pou Heng, Wong Wai Weng e Kwong Chi Veng, técnicos auxiliares de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, dos SIS, a partir de 19 de Agosto de 2000.

Dos SAZV:

Licenciados Chan Mei Fong e Ng Sio Fai, técnicos superiores de 2.ª e 1.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 480 e 535, a partir de 21 de Junho e 1 de Julho de 2000, respectivamente;

Ho Wai In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, a partir de 21 de Junho de 2000;

Chan Chi Peng, preparador de laboratório de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 255, a partir de 1 de Julho de 2000.

Por despachos do presidente, em exercício, de 22 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 23 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SAZV — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de

第二十七條和第二十八條的規定，下列環保暨綠化部員工，獲准續有關散位合約，為期一年：

第三職階首席稽查林偉駒及陳達生以及第三職階稽查梁興隆，薪俸210、210、160點，分別自二零零零年七月二十八日、七月二十日及七月十九日起生效；

第四職階熟練工人 José Luís Bernardo da Costa，薪俸180點，自二零零零年七月九日起生效；

第五職階助理員，薪俸140點：梁社福，自二零零零年七月二日起生效；第四職階助理員，薪俸130點：鄭志雄、許國鍊、陳國團、蘇錦耀、鄭偉強、蔡健偉及蔡容貴，除陳國團自二零零零年八月一日起生效外，其餘各位分別自二零零零年七月三日、十三日、十三日、八日、二十三日及二十四日起生效；第三職階助理員，薪俸120點：梁偉祥，自二零零零年七月二十八日起生效。

根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列員工除 José Emílio Botelho dos Santos 及 Joaquim Camacho Rufino 的續約期為六個月外，其餘獲准續有關散位合約，為期一年：

市政警察隊助理員：第五職階，薪俸140點：陳偉明，自二零零零年七月三十一日起生效；

熟練助理員：第四職階，薪俸160點：黃章治及謝福安，分別任職於交通暨運輸部及城市規劃暨建設部，各自自二零零零年七月四日及十五日起生效；

城市規劃暨建設部工人：第六職階，薪俸160點：李長賢及黃成葉，自二零零零年七月二十二日起生效；公共街道暨基本設施部工人：第六職階，薪俸160點：李開枝，自二零零零年七月二十二日起生效；李潤成，自二零零零年七月四日起生效；第五職階，薪俸150點：周銘增、鄺達強、周渭佳、何伙、吳七根、張立群、區錦泉、李泉、李子健、劉華泉、陳金勝、梁蘇仔、李德志、鄧志和、陳金其、董義根、吳清祥、陳翡翠、吳錦權、陳有根、陳旭華、張耳、陳洪程、歐陽秋、歐偉標、李長有、李儀作、李英權及麥漢明，全部自二零零零年七月四日起生效；第三職階，薪俸130點：黃潮根，自二零零零年七月二十三日起生效；

交通暨運輸部半熟練工人：第四職階，薪俸160點：江錦財，自二零零零年七月十八日起生效；城市規劃暨建設部半熟練工人：第三職階，薪俸150點：鄧福賢，自二零零零年七月十五日起生效；

um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Lam Wai Koi e Chan Tat Sang, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, e Leong Heng Long, fiscal, 3.º escalão, índice 160, a partir de 28, 20 e 19 de Julho de 2000, respectivamente;

José Luís Bernardo da Costa, operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, a partir de 9 de Julho de 2000;

Auxiliares, 5.º escalão, índice 140: Leong Se Fok, a partir de 2 de Julho; 4.º escalão, índice 130: Cheang Chi Hong, Hui Kuok Lin, Chan Kuok Tun, Sou Kam Io, Cheang Wai Keong, Choi Kin Wai e Choi Iong Kuai, a partir de 1 de Agosto, para o terceiro, e 3, 13, 13, 8, 23, e 24 de Julho, para os restantes; 3.º escalão, índice 120: Leong Wai Cheong, a partir de 28 de Julho de 2000.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, com exceção de José Emílio Botelho dos Santos e Joaquim Camacho Rufino, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro:

Chan Wai Meng, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, da PM, a partir de 31 de Julho de 2000;

Wong Cheong Chi e Che Fok On, auxiliares qualificados, 4.º escalão, índice 160, dos SVT e SUC, a partir de 4 e 15 de Julho de 2000, respectivamente;

Operários, 6.º escalão, índice 160, dos SUC: Lei Cheong In e Wong Seng Ip, a partir de 22 de Julho de 2000; dos SVPI: Lei Hoi Chi e Lei Ion Seng, a partir de 22 e 4 de Julho de 2000, respectivamente; 5.º escalão, índice 150: Chao Meng Chang, Kuong Tat Keong, Chao Wai Kai, Ho Fo, Ng Chat Kan, Cheong Lap Kuan, Au Kam Chun, Lei Chun, Lei Chi Kin, Lao Wa Chun, Chan Kam Seng, Leong Sou Chai, Lei Tak Chi, Tang Chi Wo, Chan Kam Kei, Tong I Kan, Ng Cheng Cheong, Chan Fei Ou, Ng Kam Kun, Chan Iao Kan, Chan Iok Wa, Cheong I, Chan Hong Cheng, Ao Ieong Chao, Ao Wai Pio, Lei Cheong Iao, Lei I Chok, Lei Ieng Kun e Mak Hon Meng ou Mai Hanming, todos a partir de 4 de Julho de 2000; 3.º escalão, índice 130: Wong Chio Kan, a partir de 23 de Julho de 2000;

Kong Kam Choi e Tang Fok In, operários semiquilificados, 4.º e 3.º escalão, índices 160 e 150, dos SVT e SUC, a partir de 18 e 15 de Julho de 2000, respectivamente.

交通暨運輸部熟練工人：第五職階，薪俸200點：李耀文及莫添，自二零零零年七月七日起生效；第四職階，薪俸180點：吳健雄及馬傑章，自二零零零年七月三日起生效；周炳智，自二零零零年七月七日起生效；麥恆深及王鏡輝，自二零零零年七月十八日起生效；

公共街道暨基本設施部熟練工人：第四職階，薪俸180點：蔡宇超及趙建洲，自二零零零年七月四日起生效；城市規劃暨建設部熟練工人：第三職階，薪俸170點：陳顯榮，自二零零零年七月二十六日起生效；

行政暨財務部第一職階特級資訊技術員José Emílio Botelho dos Santos，薪俸253點，相當於505點的百分之五十的整數，自二零零零年七月五日起生效（連同第二百六十八條）；

交通暨運輸部第二職階特級驗車考牌員Joaquim Camacho Rufino，薪俸158點，相當於315點的百分之五十的整數，自二零零零年八月一日起生效（連同第二百六十八條）。

按副主席於二零零零年六月二十八日作出，並於二零零零年六月三十日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條：

衛生監督部：第三職階二等助理技術員胡文輝，薪俸220點，自二零零零年七月一日起生效；

交通暨運輸部：

第三職階二等技術輔導員陳淑堅、Ivone Leong、何淑儀、伍權耀、古文聰及余擎漢，薪俸290點，自二零零零年六月二十八日起生效；

第二職階二等助理技術員蔣金珠，薪俸205點，自二零零零年六月二十八日起生效。

按全職委員於二零零零年六月二十八日作出，並於二零零零年六月三十日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令對第二十六條所作修改的規定，環保暨綠化部第二職階顧問高級技術員何炳雄學士，屬編制外合約制度，獲准

Operários qualificados, 5.º escalão, índice 200, dos SVT: Lei Iu Man e Moc Tim, a partir de 7 de Julho de 2000; 4.º escalão, índice 180: Ng Kin Hong e Ma Kit Cheong, a partir de 3 de Julho de 2000; Chou Ping Ge, a partir de 7 de Julho de 2000; Mak Hang Sam e Wong Keang Fai, a partir de 18 de Julho de 2000;

Operários qualificados, 4.º escalão, índice 180, dos SVPI: Choi U Chio e Chio Kin Chao, a partir de 4 de Julho de 2000; 3.º escalão, índice 170, dos SUC: Chan Hin Veng, a partir de 26 de Julho de 2000;

José Emílio Botelho dos Santos, técnico de informática especialista, 1.º escalão, índice 253, correspondente a 50% do índice 500, arredondado, dos SAF, a partir de 5 de Julho de 2000 (conjugado com o artigo 268.º);

Joaquim Camacho Rufino, inspector examinador especialista, 2.º escalão, índice 158, correspondente a 50% do índice 315, arredondado, dos SVT, a partir de 1 de Agosto de 2000 (conjugado com o artigo 268.º).

Por despachos do vice-presidente, de 28 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 30 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wu Man Fai aliás Wu Kam Lap, técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, dos SIS, a partir de 1 de Julho de 2000.

Dos SVT:

Chan Sok Kin, Ivone Leong, Ho Sok I, Ng Kuan Io, Simão Ku aliás Ku Man Chong, e U Keng Hon, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 28 de Junho de 2000;

Cheong Kam Chu, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 28 de Junho de 2000.

Por despacho do vereador a tempo inteiro, de 28 de Junho de 2000, presente na sessão camarária de 30 do mesmo mês e ano:

Licenciado Ho Peng Hung, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, a partir de 16 de Julho de 2000, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos De-

修改有關合約的第三條，將職級調整為第三職階顧問高級技術員，薪俸 650 點，自二零零零年七月十六日起生效。

按全職委員於二零零零年六月三十日作出，並於二零零零年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，下列屬散位制度的員工，獲修改有關合約的第三條：

公共街道暨基本設施部第四職階工人陸瑞強及吳石允、環保暨綠化部第四職階工人廖創業及潘新永，薪俸 140 點，第一位自二零零零年七月五日起生效，其餘各位均自二零零零年七月一日起生效；

環保暨綠化部第五職階助理員羅劉金梅及第三職階助理員謝美玲，薪俸各為 140 點及 120 點，分別自二零零零年七月一日及三日起生效。

按主席於二零零零年七月五日作出，並於二零零零年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款及第二款，連同十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款，以及六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令對第二十六條所作修改的規定，下列屬編制外合約制度的員工，獲准修改有關合約的第三條：

翻譯處第三職階首席文案蘇碧莉學士，薪俸 535 點，自二零零零年七月五日起生效；

行政暨財務部第三職階一等技術輔導員 Ana Wong Martins，及文化暨康體部第三職階二等技術輔導員蕭美思，薪俸 335 及 290 點，各自自二零零零年八月二日及七月五日起生效；

文化暨康體部第三職階二等文員胡寶燕，薪俸 255 點，自二零零零年六月三十日起生效。

按副主席於二零零零年七月五日作出，並於二零零零年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第 80/92/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，交通暨運輸

cretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 30 de Junho de 2000, presentes na sessão camarária de 7 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, assalariados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro:

Operários, 4.º escalão, índice 140, dos SVPI: Lok Soi Keong e Ng Seak Wan; dos SAZV: Liu Chong Ip e Pun San Veng, a partir de 5 para o primeiro e 1 de Julho de 2000 para os restantes;

Lo Lao Kam Mui e Che Mei Leng, auxiliares, 5.º e 3.º escalão, índices 140 e 120, dos SAZV, a partir 1 e 3 de Julho de 2000, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 5 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 7 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo do artigo 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Sou Pek Lei, letrada principal, 3.º escalão, índice 535, da DIT, a partir de 5 de Julho de 2000;

Ana Wong Martins e Siu Mei Si, adjuntos-técnicos de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 3.º escalão, índices 335 e 290, dos SAF e SRC, a partir de 2 de Agosto e 5 de Julho de 2000, respectivamente;

Vu Pou In, segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, dos SRC, a partir de 30 de Junho de 2000.

Por despachos do vice-presidente, de 5 de Julho de 2000, presentes na sessão camarária de 7 do mesmo mês e ano:

Cheong Kuok Leong e Ng Tim, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, a partir de 31 e 29 de Julho de 2000, respectivamente, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 1,

部第三職階熟練工人張國良及吳添，屬散位制度，獲修改其合約的第三條，將職級調整為第四職階熟練工人，薪俸180點，分別自二零零零年七月三十一日及二十九日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，衛生監督部員工許健業及環保暨綠化部員工方玉梅，獲修改有關合約的第三條，分別轉為第六職階及第五職階助理員，薪俸點150及140，各自自二零零零年七月三十一日及七月二十二日起生效。

按全職委員於二零零零年七月五日作出，並於二零零零年七月七日提交市政執委會會議的批示規定：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款及第四款，連同第二十條，經十二月二十一日第80/92/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，屬散位制度的環保暨綠化部員工陳永光、梁盈光、李桂琼及孫學源，獲修改有關合約的第三條，首兩位轉為第五職階工人，薪俸150點，自二零零零年七月二十二日起生效，其餘兩位轉為第六職階助理員，薪俸150點，自二零零零年七月三十一日起生效。

按副主席於二零零零年七月十二日作出，並於二零零零年七月十四日提交市政執委會會議的批示規定：

應交通暨運輸部運輸事務處第二職階二等助理技術員Ricardo Manuel Lei Ferreira的要求，自二零零零年七月十七日，即由彼於澳門體育發展局開始擔任職務之日起，撤銷其編制外合約。

### 准照摘錄

飲食場所“寶記美食”於二零零零年五月十九日獲發給第36/2000號准照，持牌人為陳錦祥。該店位於孫逸仙大馬路1287號，地下及閣樓K舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

飲食場所“新口岸長城燒烤”於二零零零年五月十九日獲發給第37/2000號准照，持牌人為阮燕紅。該店位於宋玉生廣場278號，地下及閣樓N舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

飲食場所“福建順發美食”於二零零零年六月七日獲發給第39/2000號准照，持牌人為林幼生。該店位於馬六甲街130號，第二座地下及閣樓DJ舖。

(是項刊登費用為MOP284.00)

3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Hoi Kin Ip e Fong Iok Mui, assalariados, dos SIS e SAZV — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 31 e 22 de Julho de 2000, respectivamente.

Por despachos do vereador a tempo inteiro, de 5 de Julho de 2000, e presentes na sessão camarária de 7 do mesmo mês e ano:

Chan Weng Kuong, Leong Ieng Kuong, Lei Kuai Keng e Sun Hok Un, assalariados, dos SAZV — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 22 para os dois primeiros, e auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 31 de Julho de 2000, para os seguintes, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 1, 3 e 4, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro.

Por despacho do vice-presidente, de 12 de Julho de 2000, presente na sessão camarária de 14 do mesmo mês e ano:

Ricardo Manuel Lei Ferreira, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, da DT/SVT — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 17 de Julho de 2000, data em que iniciar as funções no IDM.

### Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 36/2000, em 19 de Maio, em nome de Chan Kam Cheong aliás Chin Kim Thiang, para o estabelecimento de comidas «Pou Kei Mei Sec», sito na Avenida Dr. Sun Yat-Sen, n.º 1287, r/c e s/l, loja K.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 37/2000, em 19 de Maio, em nome de Iun Yin Hong, para o estabelecimento de comidas «San Hau On Cheong Seng», sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 278, loja N, r/c e s/l.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Foi emitida a licença n.º 39/2000, em 7 de Junho, em nome de Lam Iao Sang, para o estabelecimento de comidas «Fok Kin Son Fat», sito na Rua de Malaca, n.º 130, edifício M.I.C., bloco 2, r/c e s/l, loja DJ.

(Custo desta publicação \$ 284,00)



飲食場所“海遠鎧朝美食”於二零零零年六月二十八日獲發給第43/2000號准照，持牌人為梁激濤。該店位於馬德里街，珠江大廈R舖地下及閣樓。

(是項刊登費用為 MOP284.00)

二零零零年八月九日於臨時澳門市政局

市政副局長 李思豪

### 臨時海島市政局

#### 批示摘錄

按照代主席於二零零零年七月二十四日所作出之批示：

伍少雄，本市政局第一職階首席技術輔導員——應其本人要求，解除其編制外合同，由二零零零年八月二十六日起生效。

二零零零年八月一日於氹仔，臨時海島市政局

代主席 張素梅

### 財政局

#### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零零年七月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人的首席高級技術員莊綺雯，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

Foi emitida a licença n.º 43/2000, em 28 de Junho, em nome de Leong Kek Tou, para o estabelecimento de comidas «Hoi Iun Wong Chiu», sito na Rua de Madrid, edifício Zhu Kuan, loja R, r/c e s/l, Nape, lote 24.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 9 de Agosto de 2000. — O Subdirector Municipal, *Marcelo Inácio dos Remédios*.

### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

#### Extracto de despacho

Por despacho do presidente, em exercício, de 24 de Julho de 2000:

Ng Sio Hung, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, desta Câmara — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 26 de Agosto de 2000.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, 1 de Agosto de 2000. — A Presidente, em exercício, *Cheung So Mui, Cecília*.

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

#### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Julho de 2000:

Chong Yi Man, técnica superior principal, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2000, II Série, de 5 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

## 聲 明 書 Declarações

根據刊登於《澳門特別行政區公報》第十七期（第二副刊）的四月二十七日第7/2000號法律第十二條規定，對本經濟年度澳門特別行政區財政預算第一章第九組開支功能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-01，項目為“經常轉移——公營部門——其他——移交大典統籌辦公室”的整體款項的分配，作出經四月二十七日第22/87M號法令修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准的修改，茲公布如下：

De acordo com o disposto no artigo 12.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17 (2.º suplemento), se publicam as seguintes alterações na distribuição da verba global do Capítulo 01-09 com as classificações funcional 1-01-1 e económica 04-01-05-00-01 da tabela de despesa corrente do orçamento geral para o corrente ano económico, sob a designação: Transferências correntes — Sector Público — Outras — Gabinete de Coordenação da Cerimónia de Transferência, autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 22/87M, de 27 de Abril:

編號 Código	名稱 Designação	追加/登錄 Ref/Ins	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01	薪俸或服務費		72,750.00	“31/07/2000 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 31/07/2000.”
01-01-01-02	年資獎金		580.00	
01-01-02-01	報酬		142,500.00	
01-01-05-01	工資		27,250.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞		15,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼		55,312.50	
01-01-10-00	假期津貼		174,551.40	
01-02-03-00-01	額外工作		14,140.10	
01-02-06-00	房屋津貼		6,900.00	
01-03-01-00	私人電話		3,136.00	
01-05-01-00	家庭津貼		10,550.00	
01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金		5,000.00	
01-06-01-00	膳食及住宿 - 負擔補償		5,000.00	
01-06-03-01	啓程津貼		12,500.00	
01-06-03-02	日津貼		198,635.00	
01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償		30,000.00	
01-06-04-00	各項補助 - 負擔補償		5,000.00	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品		40,000.00	
02-01-07-00	辦事處設備		90,000.00	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑		19,069.20	
02-03-01-00	資產之保養及利用		65,219.20	
02-03-08-00	各項特別工作			
05-02-01-00	人員	999,323.40		
05-02-02-00	物料			
05-02-03-00	不動產			
05-02-04-00	車輛		3,500.00	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付			
07-06-00-00	各項建設		2,730.00	
07-10-00-00	機械及設備			
總額		Total \$	999,323.40 \$	999,323.40

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零零）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2000), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組職 章Cap.	Div. 組	功能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrição	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-01 05-04-00-00	13	共用開支 特別假期之交通費 備用撥款	Despesas Comuns Transporte por motivo de licença especial Dotação provisional	3,400,000.00	3,400,000.00	“01/08/2000 之經濟財 政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/08/2000.”
總 額							3,400,000.00	3,400,000.00	

二零零零年八月九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零零年七月十日及十一日作出的批示：

慶賢梁，於一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組刊登的評核成績中，排名第七十三——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，獲臨時委任為本局人員編制之第一職階二等助理技術員。

Hui Wai Meng 又名 Margarida Hui，為本局第二職階一等技術輔導員，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合約獲續期一年，修改職級及職階，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零零零年九月四日起生效。

二零零零年八月一日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年六月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，關靜仙、麥珍儀、謝月紅及熊芳在本局之散位合同獲續期一年，首位為第六職階助理員，薪俸點為150，其餘三位為第二職階助理員，薪俸點110，分別自二零零零年九月四日、一日、一日及三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零零年六月二十六日及七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Maria de Fátima de Aguiar Monteiro 及孟瑞怡，在本局分別擔任第一職階一等高級技術員及第一職階二等技術員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為485、350，各自二零零零年八月一日及九月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA  
E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 e 11 de Julho de 2000, respectivamente:

Heng In Leong, classificado em 73.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 46/98, II Série, de 18 de Novembro — nomeado, provisoriamente, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Hui Wai Meng aliás Margarida Hui, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2000.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO  
E EMPREGO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho de 2000:

Kuan Cheng Sin, Mak Chan I, Che Ut Hong e Hong Fong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para o primeiro e 2.º escalão, índice 110, para os seguintes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4, 1, 1 e 3 de Setembro de 2000, respectivamente.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Junho e 4 de Julho de 2000, respectivamente:

Maria de Fátima de Aguiar Monteiro e Mang Sui Yee Margaret — renovados os contratos além do quadro, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, e técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto e 1 de Setembro de 2000, respectivamente.

摘錄自經濟財政司司長於二零零零年七月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，葉慕蘭及陳靜敏在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註方式修改合同第三條，分別轉為一等高級技術員第二職階，薪俸點為 510，及二等高級技術員第二職階，薪俸點為 455，各自二零零零年八月三日及二十五日起生效。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第二職階二等高級技術員趙寶珠在本局擔任訴訟處處長，及第一職階首席高級技術員李麗琮擔任組織暨資訊處處長的定期委任，分別自二零零零年九月十一日及八月二十四日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列的工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

羅德誠、何顯輝、楊詠堅及梁貴珠，分別自二零零零年八月十八日、二十五日、二十六日及二十六日起續聘為第二職階二等高級技術員，薪俸點為 455；

區永強與林寶輝，分別自二零零零年七月十三日及八月十八日起續聘為第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330；

李振德及郭漢林，分別自二零零零年九月二日及八月十八日起續聘為第六職階及第一職階熟練工人，薪俸點為 220、150；

李兆光，自二零零零年八月七日起續聘為熟練助理員第三職階，薪俸點為 150。

二零零零年八月九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Julho de 2000:

Ip Mo Lan e Chan Cheng Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos para técnicas superiores de 1.<sup>a</sup> e 2.<sup>a</sup> classe, ambas do 2.<sup>o</sup> escalão, índices 510 e 455, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 25 de Agosto de 2000, respectivamente.

Chio Pou Chu e Lei Lai Keng, técnicas superiores de 2.<sup>a</sup> classe, e principal, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão do Contencioso e da Divisão de Organização e Informática, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 11 de Setembro e 24 de Agosto de 2000, respectivamente.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Law Tak Seng, Ho Hin Fai, Ieong Weng Kin e Leong Kuai Chu, como técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, a partir de 18, 25, 26 e 26 de Agosto de 2000, respectivamente;

Ngo Veng Keong e Lam Pou Fai, como técnicos auxiliares especialistas, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 330, a partir de 13 de Julho e 18 de Agosto de 2000, respectivamente;

Lei Chan Tak aliás Lee Chin Ah aliás Maung Kyaw Aye e Kuok Hon Lam, como operários qualificados, 6.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, índices 220 e 150, a partir de 2 de Setembro e 18 de Agosto de 2000, respectivamente;

Lei Sio Kuong, como auxiliar qualificado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 7 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 9 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### *Fixação de pensões*

Por despachos de 1 de Agosto de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

1. Chong Pak, subchefe, 4.<sup>o</sup> escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 042-8 — fixada, nos termos do artigo 3.<sup>o</sup>, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 17 de Julho de 2000, uma pensão

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休 / 撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零零年八月一日發出的批示：

(一) 治安警察局第四職階副區長鍾北，退休基金會會員編號 4042-8，每月的退休金根據五月二十五日第 27/92/M 號法令第三條

第二款規定，由二零零零年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的330點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)撫恤金補償的欠款額為澳門幣\$ 696.00以每月\$174.00分4期攤還。

(三)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階警員陳榮光，退休基金會會員編號4395-8，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)撫恤金補償的欠款額為澳門幣\$ 456.00以每月\$114.00分4期攤還。

(三)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階警員阮周洪，退休基金會會員編號4352-4，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)撫恤金補償的欠款額為澳門幣\$ 456.00以每月\$114.00分4期攤還。

(三)退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階警員雷卓富，退休基金會會員編號4359-1，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月十八日開始以相等於現行薪俸索

mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 696,00, amortizável em 4 prestações mensais, sendo de MOP 174,00, cada uma.

3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Weng Kuong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 395-8 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 17 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 456,00, amortizável em 4 prestações mensais, sendo de MOP 114,00, cada uma.

3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Un Chao Hong aliás Ah Hone aliás Tun Myint, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 352-4 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 18 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 456,00, amortizável em 4 prestações mensais, sendo de MOP 114,00, cada uma.

3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Loi Cheok Fu, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 359-1 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 18 de Julho de 2000, uma pensão

引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員陳加路，退休基金會會員編號4354-0，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 撫恤金補償的欠款額為澳門幣\$456.00以每月\$114.00分4期攤還。

(三) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員潘北洪，退休基金會會員編號4361-3，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a項計算出來，並由於計算其三十六年工作年數在內，在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 司法警察局第六職階助理員朱啟東，退休基金會會員編號3539-4，每月的退休金根據五月二十五日第27/92/M號法令第三條第二款規定，由二零零零年七月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的90點訂出，是按照十二月二十一日第87/89/M號法令所核准，經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂過的《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第二款計算出來，並由於計算其二十三年工作年數在內，在有關金額上加上四個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Carlos Chan, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 354-0 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 18 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. Tem um débito para a compensação da pensão de sobrevivência, na importância de MOP 456,00, amortizável em 4 prestações mensais, sendo de MOP 114,00, cada uma.

3. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pun Pak Hong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4 361-3 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 19 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chu Kai Tung, auxiliar, 6.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3 539-4 — fixada, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 27/92/M, de 25 de Maio, com início em 24 de Julho de 2000, uma pensão mensal, correspondente ao índice 90, calculada nos termos do artigo 264.º, n.º 1, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, por contar 23 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 4 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 退休金的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

二零零零年八月九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O encargo com o pagamento da pensão cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fundo de Pensões, aos 9 de Agosto de 2000. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

按照代局長於二零零零年七月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f)項之規定，由二零零零年八月二日起，解除 Pedro Maria António Coloane 在本局之散位合同特級財政助理技術員之職位。

按照保安司司長於二零零零年七月二十四日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第二、三及五款之規定，第一職階二等翻譯員 Eduardo Manuel Pereira，由二零零零年八月一日起，以徵用方式獲委派到澳門保安部隊事務局工作，擔任與其職級有關的職務，為期半年。

按照保安司司長於二零零零年七月三十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，第一職階二等翻譯員吳志基，由二零零零年八月一日起，以徵用方式，獲臨時續期六個月，在澳門保安部隊事務局工作。

二零零零年八月二日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

## 水警稽查局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零零年七月十四日作出的批示：

陳木茂，水警稽查局人員編制第四職階警員編號21911——根

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 14 de Julho de 2000:

Pedro Maria António Coloane — rescindido o contrato de assalariamento como técnico auxiliar de finanças especialista, nestes Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2000.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2000:

Eduardo Manuel Pereira, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — nomeado para prestar serviço nesta Direcção de Serviços, por requisição, desde 1 de Agosto de 2000, pelo período de seis meses, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 2, 3 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para exercer funções inerentes à sua categoria.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2000:

Ng Chi Kei, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão — requisitado, pelo período de seis meses, eventualmente renovável, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para prestar serviço nesta Direcção de Serviços, a partir de 1 de Agosto de 2000.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Agosto de 2000. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

## POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Julho de 2000:

Chan Mok Mao, guarda n.º 21 911, 4.º escalão, da PMF — terminou a sua comissão de serviço no âmbito das FSM, nos termos



據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零零年六月十二日起，終止在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，轉入水警稽查局人員編制，並“處於編制內狀況”。

譚成就，水警稽查局人員編制第一職階警長編號 22811；梁偉明，水警稽查局人員編制第三職階警員編號 102941 —— 根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款的規定，分別由二零零零年五月二十九日及六月十二日起，開始在澳門保安部隊事務局組織範疇內的定期委任，並轉為“附於編制狀況”。

摘錄自保安司司長於二零零零年七月二十五日作出的批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 a) 項的規定，本局人員編制第四職階一等警員何柏盛，編號 30881，及第四職階警員何錦麗，編號 107920，分別由二零零零年三月一日及一九九九年十二月二十日起，開始在運輸工務局及保安司司長辦公室的定期委任，並轉為“附於編制”狀況。

二零零零年八月九日於水警稽查局指揮部

局長 徐禮恆警務總監

## 澳 門 監 獄

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零零年五月三日作出的批示：

Carlos Choi，本監獄編制第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，獲確定委任為同一職級，由一九九九年十二月二日起產生效力。

二零零零年八月九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

按照二零零零年五月二十九日本局局長作出的批示：

陳嘉儀——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、十二

do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitado para o quadro de pessoal da PMF, e passa à situação de «no quadro», a partir de 12 de Junho de 2000.

Tam Seng Chau, chefe n.º 22 811, 1.º escalão, e Leong Vai Meng, guarda n.º 102 941, 3.º escalão, ambos da PMF — transitaram para o quadro de pessoal da DSFSM e passam à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 29 de Maio e 12 de Junho de 2000, respectivamente.

Por despachos de 25 de Julho de 2000, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança:

Ho Pac Seng, guarda de 1.ª classe n.º 30 881, e Ho Kam Lai, guarda n.º 107 920, ambos do 4.º escalão, da PMF — passaram, nos termos do artigo 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a exercer funções, em comissão de serviço, nos Transportes e Obras Públicas e no Gabinete do Secretário para a Segurança, e à situação de «adidos ao quadro», a partir de 1 de Março de 2000 e 20 de Dezembro de 1999, respectivamente.

Comando da Polícia Marítima e Fiscal, aos 9 de Agosto de 2000. — O Comandante, *Chôi Lai Hang*, superintendente-geral.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despacho de 3 de Maio de 2000, do signatário:

Carlos Choi, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro deste EP — nomeado, definitivamente, na respectiva categoria, a partir de 2 de Dezembro de 1999, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 9 de Agosto de 2000. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Maio de 2000:

Chan Ka I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，從二零零零年六月二十九日起以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，為期一年。

按照本局局長於二零零零年六月八日的批示：

Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel — 在一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組內刊登之行政暨公職司特別開考中排名第七十七名——現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條第一款所規定，獲臨時委任為本局專業技術員職程第一職階二等助理技術員，為期兩年。

按照二零零零年七月十日局長的批示：

何卓然、黃輝、白琪文、陸美嬋、甄立雄、馮少明、鍾玲及丘新力，上述學士為本局編制外合同專科培訓之實習醫生，首兩位由二零零零年十月一日起續約至十月三十一日止，第三至第六位由二零零零年十月一日起續約至十二月三十一日止，最後兩位由二零零零年十月一日起續約至二零零一年一月三十一日止。

按本人於二零零零年七月二十六日之批示：

本局應確定委任第二職階護士陳翠英之要求，於二零零零年七月二十六日起免除其職務。

按照二零零零年七月二十八日全科衛生護理副局長的批示：

岑雲鵬、曾美有——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1023、M-1024。

(是項刊登費用為 MOP343.00)

按照二零零零年八月一日全科衛生護理副局長的批示：

鄭建基——應其要求，暫停第 M-0978 號醫生執業牌照之許可，為期一年。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

## 更正

因本局文誤，使刊登於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組、第 4384 及 4385 頁內之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“…容妙珍，…”

應為：“…容妙珍，…”

Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2000.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Junho de 2000:

Aldina Azinheira Pinheiro Gabriel, 77.ª classificada no concurso especial dos SAFP, a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 46/1998, II Série, de 18 de Novembro — nomeada, provisoriamente, por dois anos, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 5.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 10 de Julho de 2000:

Licenciados Ho Cheuk Yin, Wong Fai, Pai Ki Man, Lok Mei Sim, Ian Lap Hong aliás Ian Nai Chai, Fung Siu Ming, Chung Ling e Yau Sun Lak, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, de 1 a 31 de Outubro de 2000, para os dois primeiros, de 1 de Outubro a 31 de Dezembro de 2000, para os seguintes e de 1 de Outubro de 2000 a 31 de Janeiro de 2001 para os dois últimos.

Por despacho do signatário, de 26 de Julho de 2000:

Chan Choi Ieng, enfermeiro, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 26 de Julho de 2000.

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Julho de 2000:

Sam Wan Pang e Chang Mei Iao — concedidas as autorizações para o exercício privado da profissão de médicos, licenças n.ºs M-1023 e M-1024.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Agosto de 2000:

Kuong Kin Kei — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0978.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

## Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 29/2000, II Série, de 19 de Julho, a páginas 4 384 e 4 385, se rectifica:

Onde se lê: «Iong Mui Chan...»

deve ler-se: «Iong Mio Chan...»; e

及

原文：“劉少紅…”

應為：“劉小紅…”。

二零零零年八月一日於衛生局

代局長 瞿國英

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零零年七月三日批示：

寶云陳學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十三條之規定，其作為本局中學暨技術職業教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

陳繼春學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第十四條之規定，其作為本局延續教育處處長之定期委任獲續期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

袁凱清學士——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第二十五條之規定，其作為本局社會暨教育輔助處處長之定期委任獲續期一年，由二零零零年九月一日開始生效。

### 聲明

為有關效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款規定，下列人員自動轉為本局編制內之超額人員狀況：

姓名	原職級	定期委任職務
鄭幸捷	二等高級技術員	檢察長辦公室顧問
黃超然	二等高級技術員	處長

二零零零年七月三十一日於教育暨青年局

代局長 蘇朝暉

onde se lê: «Lao Sio Hong...»

deve ler-se: «Lao Sio Hong...».

Serviços de Saúde, 1 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2000:

Licenciado Pou Wan Chan — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Ensino Secundário e Técnico-Profissional destes Serviços, por mais um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 13.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciado Chan Kai Chon — renovada a comissão de serviço como chefe da Divisão de Extensão Educativa destes Serviços, por mais um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 14.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

Licenciada Un Hoi Cheng — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Apoios Sócios-Educativos destes Serviços, por mais um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

### Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, os funcionários, abaixo discriminados, transitam automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços:

Nome	Categoria de origem	Cargo ocupado em comissão de serviço
Cheang Hang Chip	Técnica superior de 2.ª classe	Assessora do Gabinete do Procurador
Wong Chio In	Técnico superior de 2.ª classe	Chefe de divisão

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Julho de 2000. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2000:

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，湯錦濠及袁嬌蘭在本局擔任第四職階熟練工人及第三職階助理員的散位合同，分別自二零零零年九月十八日及十九日起續期一年，職級和職階維持不變。

Tong Kam Hou e Un Kio Lan — renovados os contratos de assalariamento como operário qualificado, 4.º escalão, e auxiliar, 3.º escalão, neste Instituto, a partir de 18 e 19 de Setembro de 2000, respectivamente, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，程蓮汝及周茜在本局擔任職務的散位合同，分別自二零零零年九月十二日及三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第三職階熟練助理員及第二職階二等技術員，薪俸點為 150 及 370。

Cheng Lin U e Zhou Qian — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliar qualificado, 3.º escalão, e técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 150 e 370, a partir de 12 e 30 de Setembro de 2000, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周游在本局擔任職務的編制外合同，自二零零零年九月二十三日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400。

Zhou You — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 23 de Setembro de 2000, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

根據十二月十九日第 63/94/M 號法令第五條 a) 項及第二十一條第二款規定，方漢明在本局研究、調查暨刊物處擔任職務的個人工作合同，自二零零零年九月一日起續期一年，合同條件維持不變。

Fong Hon Meng — renovado o contrato individual de trabalho para exercer funções na Divisão de Estudos, Investigação e Publicações, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, nos termos do artigo 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro.

摘錄自本人於二零零零年八月一日作出的批示：

Por despacho da signatária, de 1 de Agosto de 2000:

應本局澳門室內樂團小提琴聲部樂師周虹之個人要求，自二零零零年九月一日起，解除其個人工作合同。

Chao Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico «tutti/violino» da Orquestra de Câmara de Macau, neste Instituto, a partir de 1 de Setembro de 2000.

## 更正

## Rectificações

因本局疏忽，有關刊登於二零零零年二月二十三日第八期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關 Antonieta Pinto Resende Wong 的散位合同續期的批示摘錄出現不確之處，特更正如下：

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2000, II Série, de 23 de Fevereiro, referente à renovação do contrato de assalariamento de Antonieta Pinto Resende Wong, se rectifica:

原文為：“熟練工人 (.....)”

Onde se lê: «operário qualificado (...))»

更正為：“熟練助理員 (.....)”。

deve ler-se: «auxiliar qualificado (...))».

因本局疏忽，有關刊登於二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》中文版內，有關以編制外合同方式聘用 Luís Crisóstomo Lopes 的批示摘錄出現不確之處，特更正如下：

原文為：“羅偉成 (.....)”

更正為：“Luís Crisóstomo Lopes (.....)”。

二零零零年八月九日於文化局

局長 何麗鑽

— Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, na versão chinesa, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2000, II Série, de 5 de Julho, referente ao contrato além do quadro de Luís Crisóstomo Lopes, se rectifica:

Onde se lê: «羅偉成 (...)»

deve ler-se: «Luís Crisóstomo Lopes (...)».

Instituto Cultural, aos 9 de Agosto de 2000. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅 遊 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月十二日作出的批示：

Maria Helena de Senna Fernandes 及謝慶茜——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局分別擔任副局長及推廣廳廳長職務的定期委任自二零零零年九月十六日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零零零年七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條的規定，洪燕楷、黃雄坤及潘子龍在本局的散位合同續期一年，首位為第五職階熟練助理員，薪俸點為170，自二零零零年十月八日起生效，其餘兩位為第四職階熟練助理員，薪俸點為160，分別自二零零零年十月八日及十一月一日起生效。

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零零年度澳門旅遊基金預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零零年七月二十六日批示核准：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Julho de 2000:

Maria Helena de Senna Fernandes e Tse Heng Sai — renovadas as comissões de serviço, por mais dois anos, como subdirectora e chefe do Departamento de Promoção, respectivamente destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2000.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2000:

Hong In Kai, Wong Hong Kuan e Pun Chi Long — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 8 para o primeiro e 4.º escalão, índice 160, a partir de 8 de Outubro e 1 de Novembro de 2000 para os seguintes, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro.

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, se publica a alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Turismo de Macau de 2000, autorizado por despacho de 26 de Julho de 2000, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

澳門旅遊基金  
Fundo de Turismo de Macau

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
05-04-01-00	預算撥款及因形勢轉變之撥款 Dot. prev. e para flutuação de conjuntura	\$ 934,905.00		\$ 408,095.00
02-03-08-02-01	澳門格蘭披治大賽車 Grande Prémio de Macau		\$ 934,905.00	\$ 16,866,905.00
	總計 Total:	\$ 934,905.00	\$ 934,905.00	

澳門格蘭披治大賽車獨立預算  
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
01-02-01-06	澳門保安部隊 Forças de Segurança de Macau	\$ 506,800.00	\$ 556,800.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 118,105.00	\$ 850,105.00
02-03-05-03-01	空中運輸——車輛 Via aérea — Viaturas	\$ 160,000.00	\$ 2,460,000.00
02-03-05-03-05	空中運輸——乘客 Via aérea — Passageiros	\$ 150,000.00	\$ 2,650,000.00
	總計 Total:	\$ 934,905.00	

煙花獨立預算  
Orçamento individualizado do Fogo-de-Artifício

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Contrapartida	追加 Reforço	已修正總額 Total rectificado
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico		\$ 610,000.00	\$ 1,410,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸——煙火物料 Via marítima — Material pirotécnico		\$ 360,000.00	\$ 910,000.00
	總計 Total:		\$ 970,000.00	

二零零零年七月二十八日於旅遊局

代局長 霍天樂

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 28 de Julho de 2000. —  
O Director dos Serviços, substituto, *Rodolfo Manuel Baptista Faustino.*

**社會工作局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零零零年七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，趙文偉及吳五妹在本局的編制外合同續期一年，分別為第二職階二等高級技術員及教員，薪俸點為 455 及 215，自二零零零年十月十日起生效。

二零零零年八月九日於社會工作局

局長 葉炳權

**旅遊學院****批示摘錄**

根據院長於二零零零年七月十九日之批示：

楊建榮、吳子潮及甘鳳顏，屬本學院個人工作合同——根據《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第四十九條表二及八月二十八日第 45/95/M 號法令第四十四條第二款之規定，首兩人之合同獲續期一年，由二零零零年九月一日起生效，後者之合同獲續期三個月，由二零零零年八月二十六日起生效，三人分別為第三職階總廚、第二職階總廚及第一職階一等廚師。

二零零零年八月三日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令核准，經六月八日第 37/91/M 號法令修改後之第四條第二、四款之規定，並配合八月二

**INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2000:

Chiu Man Vai e Ung Ng Mui aliás Ng Lai Peng — renovados os contratos além do quadro como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 455, e agente de ensino, índice 215, neste Instituto, pelo período de um ano, a partir de 10 de Outubro de 2000, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2000. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extracto de despacho**

Por despachos da presidente, de 19 de Julho de 2000:

Ieong Kin Veng, Ng Chi Chio e Kam Fong Ngan — renovados os contratos individuais de trabalho, para os dois primeiros, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2000, como chefes de cozinha, 3.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, respectivamente, e para a última, pelo período de três meses, como cozinheira de 1.<sup>o</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 26 de Agosto de 2000, neste Instituto, nos termos do artigo 49.<sup>o</sup> do mapa II anexo ao Estatuto de Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hoteleira deste Instituto, e nos termos do artigo 44.<sup>o</sup>, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto.

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Agosto de 2000. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2000:

Licenciada Maria de Nazaré Saias Portela — renovada a comissão de serviço como chefe do Departamento Jurídico destes Serviços, de 1 de Outubro de 2000 a 30 de Setembro de 2001, ao abrigo do artigo 4.<sup>o</sup>, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21

十四日第 60/92/M 號法令第十條第二款及十二月二十日第 1/1999 號法律第三條第三款之規定，本局法律廳廳長 Maria de Nazaré Saias Portela 學士之定期委任獲得續期，由二零零零年十月一日起至二零零一年九月三十日止。

二零零零年八月九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 港務局

### 批示摘錄

按照二零零零年七月二十七日運輸工務司司長的批示：

本局二等技術輔導員黃志文、吳兆蓮、崔景安、王美星、楊永平、梁月嬌及歐建良，在二零零零年六月二十八日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績名單中分別排名第一至第七位，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階一等技術輔導員，根據十二月二十一日的第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，繼續佔據三月二十七日第 15/95/M 號法令附表所載的職位。

二零零零年八月九日於港務局

局長 黃穗文

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零零年七月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，舒國平及李根強在本局的散位合同，獲續期一年，分別為第三職階及第二職階熟練助理員，薪俸點為 150 及 140，各自二零零零年八月二十五日及八月十四日起生效。

二零零零年八月九日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 10.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 60/92/M, de 24 de Agosto, e 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, de 20 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 9 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Julho de 2000:

Vong Chi Man, Ng Sio Lin, Choi Keng On, Wong Mei Seng aliás Catarina Wong, Ieong Weng Peng, Leong Ut Kio e Ao Kin Leong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe desta Capitania, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2000, II Série, de 28 de Junho — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional, do quadro de pessoal desta Capitania, ao abrigo do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, continuando a ocupar os mesmos lugares constantes do mapa anexo ao Decreto-Lei n.º 15/95/M, de 27 de Março.

Capitania dos Portos, aos 9 de Agosto de 2000. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2000:

Su Kuok Peng aliás Su Lei Wa e Lei Kan Keong — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares qualificados, 3.º e 2.º escalão, índices 150 e 140, nestes Serviços, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 e 14 de Agosto de 2000, respectivamente.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 9 de Agosto de 2000. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.



## 房屋局

## 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零零年七月十七日的批示：

陳潔玲、嚴明仁，為本局散位合同第五及第六職階助理員及趙秀娟、高淑英，為第四職階助理員——根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，上述合同以同一職級及職階獲續期一年，首兩名分別自二零零零年八月十日、九月五日及其餘自九月七日開始生效。

陳世標、魏社明、文樹明、譚學文及林榮傑，為本局散位合同第四職階半熟練工人——根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，上述合同以同一職級及職階獲續期一年，自二零零零年九月七日開始生效。

二零零零年八月九日於房屋局

局長 鄭國明

## 經濟委員會

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零零年七月十四日之批示：

應 Victoria Noronha 的請求，其在經濟委員會擔任第一職階二等文員之散位合同自二零零零年九月一日起予以解除。

二零零零年八月九日於經濟委員會

秘書長 廖明

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Julho de 2000:

Chan Kit Leng Hamid, Im Meng Ian, Chio Sao Kun e Kou Sok Leng, auxiliares, 5.º, 6.º, 4.º e 4.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto, 5 de Setembro para os dois primeiros, e 7 de Setembro para o restante.

Chan Sai Pio, Ngai Se Meng, Man Su Meng, Tam Hok Man e Lam Weng Kit, operários semiqualeificados, 4.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro.

Instituto de Habitação, aos 9 de Agosto de 2000. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## CONSELHO ECONÓMICO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2000:

Victoria Noronha — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como segundo-oficial, 1.º escalão, neste Conselho, a partir de 1 de Setembro de 2000.

Conselho Económico, aos 9 de Agosto de 2000. — O Secretário-Geral, *Lio Sio Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 初級法院

### 公告

破產之訴訟程序卷宗編號 CFI-001-00-4 號 第四庭

聲請人：國馳有限公司

破產人：東昇興業有限公司

現公布在上述案卷宗於二零零零年七月七日作出的判決，宣告東昇興業有限公司，總部設在澳門殷皇子大馬路，二十五和三十一號及蘇亞利斯博士大馬路，二百二十七號至二百五十四號，華榕大廈，十一樓G座，現正處於破產狀態，並將債權申報期間定為六十日。根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自本公告在《澳門特別行政區公報》內公布日期起計算。

二零零零年七月十四日於初級法院

法官 梁祝麗

助理書記 施利華

(是項刊登費用為 MOP1,204.00)

## TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

### Anúncio

Proc. Falência n.º CFI-001-00-4 4.º Juízo

Requerente: Country Flash Limited.

Falida: Companhia de Investimento Predial e Importação e Exportação Tong Seng Heng Ip, Limitada.

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 7 de Julho de 2000, declarada em estado de falência a Companhia de Investimento Predial e Importação e Exportação Tong Seng Heng Ip, Limitada, com sede em Macau, na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 25 e 31, e Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 227 a 254, edifício «Wa Iong», 11.º andar «G», tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do CPCM de 1999, no *Boletim Oficial* de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 14 de Julho de 2000.

A Juiz, *Teresa Leong*.

O Escrivão-Adjunto, *Mário Ribas da Silva*.

(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, no Sector Administrativo e Financeiro do Gabinete de Comunicação Social (GCS), sito na Rua de S. Domingos, n.º 1, 1.º andar, os avisos de abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários deste Gabinete, nos termos do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal do GCS:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico auxiliar principal, 1.º escalão.

## 新聞局

### 公告

為填補新聞局人員編制以下空缺，茲將根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱、有限制的方式，只為本局之公務員進行一般晉升開考通告，張貼於板樟堂街一號一樓新聞局行政暨財政組：

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺；及

第一職階首席助理技術員一缺。

二零零零年八月三日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Agosto de 2000.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

## 法律翻譯辦公室

### 名單

法律翻譯辦公室為填補人員編制資訊人員組別特別職程特級資訊助理技術員第一職階一缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁慧玲 .....	8,24

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年七月二十八日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年七月三十一日於法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：副主任 高舒婷

委員：一等高級資訊技術員 蘆敏

行政暨財政部主管 蘇靜雯

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

法律翻譯辦公室為填補人員編制高級技術員組別法律範疇顧問高級技術員第一職階一缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

## GABINETE PARA A TRADUÇÃO JURÍDICA

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leung Wai Leng .....	8,24

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Julho de 2000).

Gabinete para a Tradução Jurídica, aos 31 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, coordenadora-adjunta.

*Vogais efectivas:* Lou Man, técnica superior de informática de 1.ª classe; e

Maria Elizabeth Sou, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área jurídica do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete para a Tradução Jurídica, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

合格應考人：	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
趙占全 .....	8.22	Chio Chim Chun .....	8,22

按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零零零年七月二十八日行政法務司司長的批示確認)

二零零零年八月一日於法律翻譯辦公室

典試委員會：

主席：主任 沈振耀

委員：副主任 高舒婷

代副主任 梁葆瑩

(是項刊登費用為 MOP1,409.00)

### 臨時澳門市政局

#### 公告

本局透過二零零零年六月二十一日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性晉升普通考試，以填補第一職階二等文員一缺，現根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於臨時澳門市政局行政處的佈告欄張貼有關准考人的臨時名單。

二零零零年七月二十八日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處代處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias  
Leão

(是項刊登費用為 MOP920.00)

### 臨時海島市政局

#### 名單

臨時海島市政局為填補人員編制內高級技術人員組別第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Julho de 2000).

Gabinete para a Tradução Jurídica, 1 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Sam Chan Io, coordenador.

*Vogais efectivas:* Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, coordenadora-adjunta; e

Leong Pou Ieng, coordenadora-adjunta, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 409,00)

### CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

#### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de segundo-oficial, 1.º escalão, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 25, II Série, de 21 de Junho de 2000.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 28 de Julho de 2000.

A Presidente do Júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa, substituta.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

### CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS PROVISÓRIA

#### Lista

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lu-

期《澳門特別行政區公報》第二組別刊登，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳彥照 .....	87.87

(經二零零零年七月二十八日平常會議中第176/31/CMIP/00號市政會議確認)

二零零零年八月二日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

### 通告

茲公佈，臨時海島市政局根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，為填補本市政局人員編制之下列空缺：

高級技術人員組別第一職階顧問高級技術員一缺；

專業技術人員組別第一職階特級公關督導員一缺；

專業技術人員組別第一職階一等技術輔導員兩缺；及

專業技術人員組別第一職階特級助理技術員一缺。

其開考通告公佈於二零零零年七月十九日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組別內，現張貼有關報考人之臨時名單於氹仔告利雅施利華街臨時海島市政局大樓之大堂內，以供有關人士於辦公時間內查閱。

二零零零年八月二日於氹仔，臨時海島市政局

典試委員會：

主席：梁慧明

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

gar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan In Chio .....	87,87

(Homologada por deliberação camarária n.º 176/31/CMIP/00, na sessão realizada em 28 de Julho de 2000).

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente: Maria Leong Madalena.*

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

### Aviso

Faz-se público, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, que se encontram afixadas as listas provisórias referentes aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal desta Câmara:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior;

Um lugar de assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 19 de Julho de 2000, no edifício Câmara Municipal das Ilhas Provisória, rés-do-chão, Rua Correia da Silva s/n, Taipa, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta dos interessados.

Taipa, Câmara Municipal das Ilhas Provisória, aos 2 de Agosto de 2000.

A Presidente do Júri, *Maria Leong Madalena.*

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 通告

## 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條，以下公布本地區商標註冊之請求書，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布日期開始計算兩個月期限內提出聲明異議。

## Aviso

## Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para o Território e, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de 2 meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/6 137

類別：5

申請人：Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

商標構成：



顏色之要求：白色底，深藍色邊；“SALONPAS GEL-PATCH”為白字藍底；“Hisamitsu”為白字綠底；人體的三個代表部分為不同色調的粉紅色，其上貼有白色的膏藥；矩形和箭嘴圖案為紅色；橢圓形為黃色加藍邊藍底，其內有一隻手握着一白色藍邊物件及一對紅色箭嘴。

Marca n.º N/6 137

Classe: 5.ª

Requerente: Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc., 408, Tashiro Daikancho, Tosu, Saga, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfetantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo a branco com contornos a azul escuro; a designação «SALONPAS GEL-PATCH» a branco sobre fundo azul; a palavra «Hisamitsu» a branco sobre fundo verde; as três representações parciais de partes do corpo humano em tonalidades de rosa, nos quais estão aplicados emplastos a branco; a representação de um rectângulo e setas a vermelho; a representação de uma oval a amarelo com contornos e fundo a azul, tendo no interior a representação de mãos segurando um objecto a branco com contornos a azul e duas setas a vermelho.

商標編號：N/6 142

類別：10

申請人：MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr. 21-25 27404 Zeven, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

Marca n.º N/6 142

Classe: 10.ª

Requerente: MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr. 21-25 27 404 Zeven, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/01

產品：避孕套。

商標構成：

Data do pedido: 2000/06/01

Produtos: preservativos.

A marca consiste em:

**R 3****R 3**

商標編號：N/6 143

類別： 10

Marca n.º N/6 143

Classe: 10.ª

申請人：MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr.  
21-25 27404 Zeven, Alemanha.Requerente: MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke,  
Industriestr. 21-25 27 404 Zeven, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/01

Data do pedido: 2000/06/01

產品：避孕套。

Produtos: preservativos.

商標構成：

A marca consiste em:

**Fromms****Fromms**

商標編號：N/6 144

類別： 10

Marca n.º N/6 144

Classe: 10.ª

申請人：MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr.  
21-25 27404 Zeven, Alemanha.Requerente: MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke,  
Industriestr. 21-25 27 404 Zeven, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/01

Data do pedido: 2000/06/01

產品：避孕套。

Produtos: preservativos.

商標構成：

A marca consiste em:

**Blausiegel****Blausiegel**

商標編號：N/6 145

類別： 10

Marca n.º N/6 145

Classe: 10.ª

申請人：MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr.  
21-25 27404 Zeven, Alemanha.Requerente: MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke,  
Industriestr. 21-25 27 404 Zeven, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/01

Data do pedido: 2000/06/01

產品：避孕套。

Produtos: preservativos.

商標構成：

A marca consiste em:

**Big Ben****Big Ben**

商標編號：N/6 146

類別： 10

Marca n.º N/6 146

Classe: 10.ª

申請人：MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke, Industriestr.  
21-25 27404 Zeven, Alemanha.Requerente: MAPA GmbH Gummi-und Plastikwerke,  
Industriestr. 21-25 27 404 Zeven, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/01

產品：避孕套。

商標構成：

# Billy Boy

Data do pedido: 2000/06/01

Produtos: preservativos.

A marca consiste em:

# Billy Boy

商標編號：N/6 147

類別： 25

申請人：Segrets, Inc., Corporação de Delaware, 40 Harvard Mills, Square, Wakefield, Massachusetts, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/01

產品：服裝及鞋，尤指長褲，牛仔褲，襯衣，女襯衣，西服，上衣，內衣，夾克，短褲，大衣，腰帶，長襪，皮鞋，皮靴，拖鞋，涼鞋及膠鞋。

商標構成：

## SO BLUE

Marca n.º N/6 147

Classe: 25.ª

Requerente: Segrets, Inc., Corporação de Delaware, 40 Harvard Mills, Square, Wakefield, Massachusetts, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/01

Produtos: vestuário e calçado, nomeadamente vestidos, saias, gangas, camisas, blusas, fatos, camisolas, roupa interior, jaquetas, calções, roupa de dormir, roupa para natação, casacos, cintos, meias, sapatos, botas, chinelos, sandálias e calçado de borracha.

A marca consiste em:

## SO BLUE

商標編號：N/6 148

類別： 25

申請人：Segrets, Inc., Corporação de Delaware, 40 Harvard Mills, Square, Wakefield, Massachusetts, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/01

產品：服裝及鞋，尤指連身裙，半截裙，牛仔褲，襯衣，女襯衣，西服，上衣，內衣，夾克，睡衣，泳裝，大衣，腰帶，長襪，皮鞋，皮靴，拖鞋，涼鞋及膠鞋。

商標構成：

## SIGRID OLSEN

Marca n.º N/6 148

Classe: 25.ª

Requerente: Segrets, Inc., Corporação de Delaware, 40 Harvard Mills, Square, Wakefield, Massachusetts, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/01

Produtos: vestuário e calçado, nomeadamente vestidos, saias, gangas, camisas, blusas, fatos, camisolas, roupa interior, jaquetas, calções, roupa de dormir, roupa para natação, casacos, cintos, meias, sapatos, botas, chinelos, sandálias e calçado de borracha.

A marca consiste em:

## SIGRID OLSEN

商標編號：N/6 149

類別： 42

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße 8, 71272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：科學和技術服務以及與之有關的研究和設計；工業分析和調查服務；電腦軟件和硬件的設計和開發；法律服務。

Marca n.º N/6 149

Classe: 42.ª

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

Nacionalidade: alemã

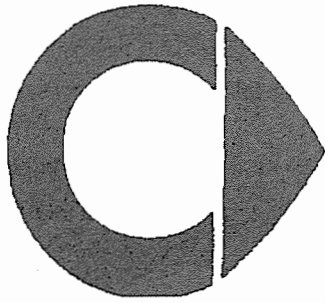
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

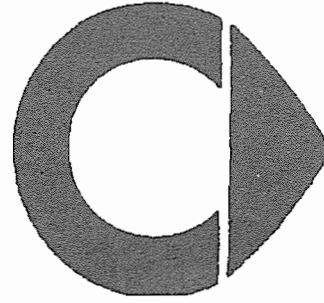
Serviços: serviços científicos e tecnológicos e investigação e «design» com eles relacionados; análise industrial e serviços de pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e software de computadores; serviços legais.



商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/6 150

類別： 39

Marca n.º N/6 150

Classe: 39.<sup>a</sup>

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

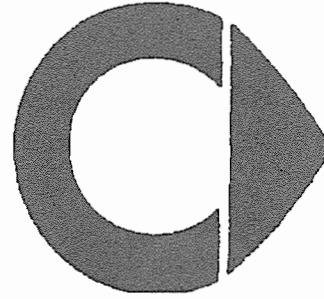
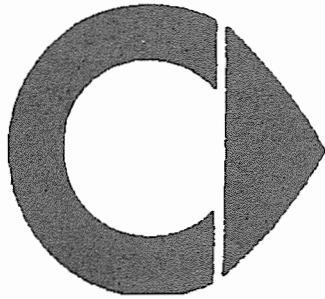
Data do pedido: 2000/06/02

服務：運輸，商品包裝和貯藏，旅行安排。

Serviços: transporte, embalagem e entreposto de mercadorias;  
organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 151

類別： 37

Marca n.º N/6 151

Classe: 37.<sup>a</sup>

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

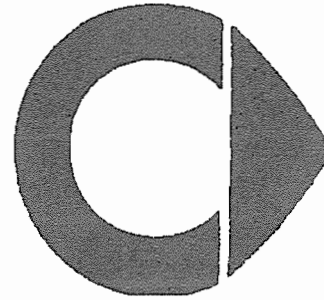
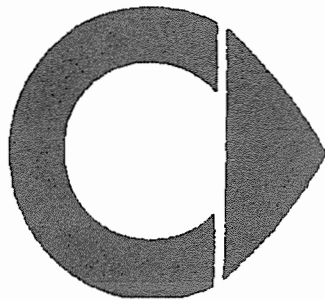
Data do pedido: 2000/06/02

服務：建築，修理，安裝服務。

Serviços: construção, reparação, serviços de instalação.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 152

類別： 36

Marca n.º N/6 152

Classe: 36.<sup>a</sup>

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71 272 Renningen, Alemanha.

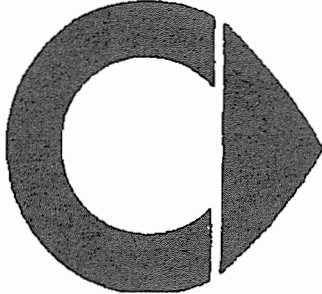
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：保險；金融事務；貨幣事務；不動產事務。

商標構成：



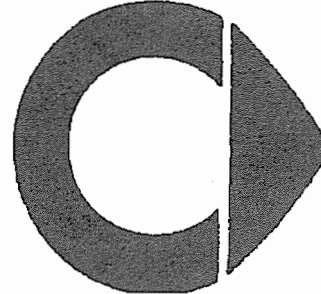
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 153

類別： 34

Marca n.º N/6 153

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

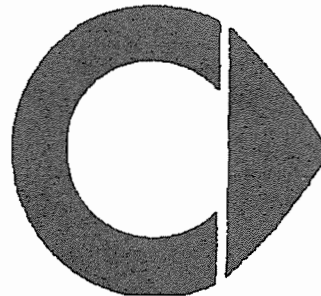
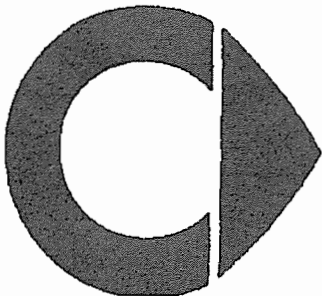
Data do pedido: 2000/06/02

產品：煙草，煙具；火柴。

Produtos: tabaco, artigos para fumadores; fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/6 154

類別： 25

Marca n.º N/6 154

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71272 Renningen, Alemanha.

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, Industriestraße  
8, 71 272 Renningen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

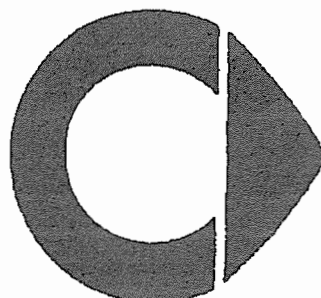
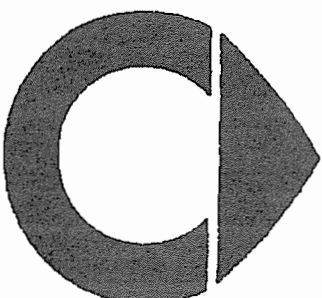
Data do pedido: 2000/06/02

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

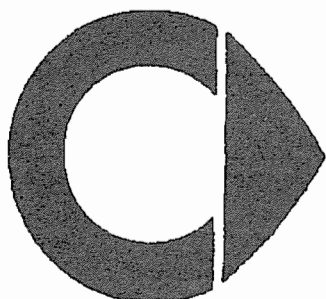
商標構成：

A marca consiste em:



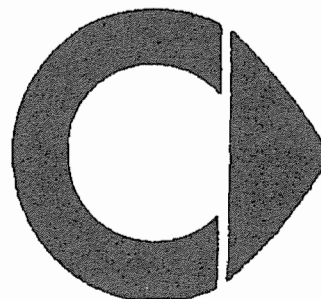
商標編號：N/6 155 類別： 18  
 申請人：Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71272 Renningen, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/02  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮；箱子及旅行袋；雨傘、陽傘和手杖；鞭和馬具。

商標構成：



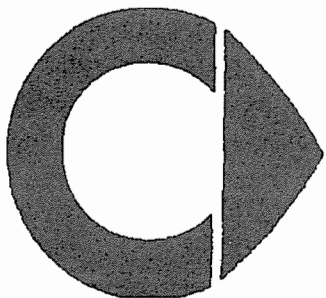
Marca n.º N/6 155 Classe: 18.ª  
 Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71 272 Renningen, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/02  
 Produtos: couro e imitações de couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:



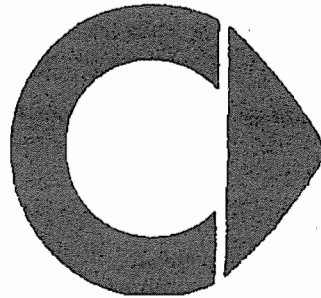
商標編號：N/6 156 類別： 16  
 申請人：Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71272 Renningen, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/02  
 產品：不屬別類的紙、紙皮及其製品；印刷品；裝釘用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：



Marca n.º N/6 156 Classe: 16.ª  
 Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71 272 Renningen, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/02  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; produtos de encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

A marca consiste em:



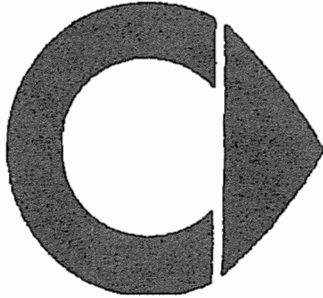
商標編號：N/6 157 類別： 14  
 申請人：Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71272 Renningen, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：工業與商業

Marca n.º N/6 157 Classe: 14.ª  
 Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71 272 Renningen, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，鐘錶和計時器。

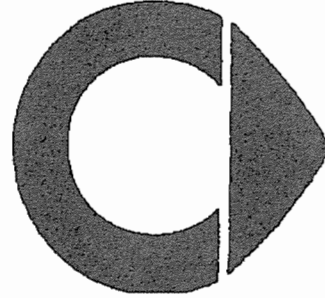
商標構成：



Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não incluídos noutras classes; joalharia, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 158

類別： 12

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71272 Renningen, Alemanha.

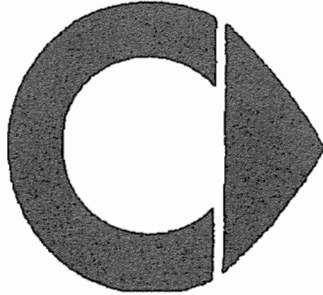
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

商標構成：



Marca n.º N/6 158

Classe: 12.ª

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71 272 Renningen, Alemanha.

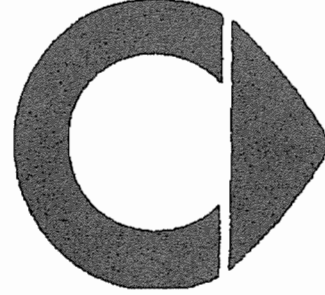
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 159

類別： 3

申請人：Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71272 Renningen, Alemanha.

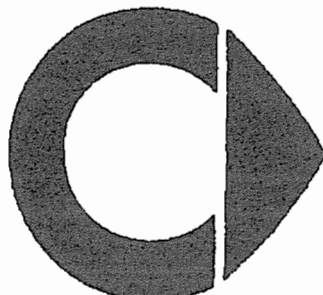
國籍：德國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

產品：漂白劑及其他洗用衣物質；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料、精油、化妝品、髮水；牙膏、牙粉。

商標構成：



Marca n.º N/6 159

Classe: 3.ª

Requerente: Micro Compact Car smart GmbH, IndustriestraBe 8, 71 272 Rennigen, Alemanha.

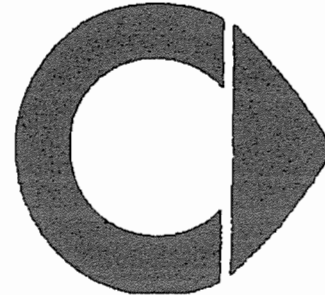
Nacionalidade: alemã

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: preparados para branquear e outras substâncias para lavagem; preparados para limpar, polir, esfregar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 160 類別： 9  
 申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

產品：光學和磁性數據載體；電腦軟件。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/13；所屬國：瑞士；請求編號：11188/1999。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 160 Classe: 9.ª  
 Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: suportes de registo óptico e magnético; «software» para computadores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 13 de Dezembro de 1999, sob n.º 11 188/1999.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 161 類別： 14  
 申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

產品：貴重金屬及其合金；貴重金屬條；珠寶；硬幣。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/13；所屬國：瑞士；請求編號：11188/1999。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/6 161 Classe: 14.ª  
 Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Produtos: metais preciosos e ligas dos mesmos; barras de metais preciosos; joalharia; moedas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 13 de Dezembro de 1999, sob n.º 11 188/1999.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 162 類別： 35  
 申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：企業組織和管理的諮詢，辦公室工作，與廣告和推廣有

Marca n.º N/6 162 Classe: 35.ª  
 Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: aconselhamento na organização e gestão de empresas, trabalho de secretariado, agenciamento de serviços referen-

關的代理服務；簿記、會計、審計和藝術品拍賣。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/13；所屬國：瑞士；請求編號：11188/1999。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

tes a publicidade e promoção; serviços de guarda-livros, contabilidade, auditoria e leilões de arte.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 13 de Dezembro de 1999, sob n.º 11 188/1999.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 163 類別： 36  
申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：保險、金融和銀行服務，包括電子銀行（互聯網上銀行），股票及其衍生產品的代購服務，財務交易，資產管理及投資管理服務；不動產服務，包括不動產管理；提供信託投資服務；經紀服務，與保險、金融、銀行或不動產服務有關的諮詢及/或為僱客作指令代理服務；製作稅項和估稅的專業意見書；文化、體育和研究範疇上的資助。

Marca n.º N/6 163 Classe: 36.ª  
Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: serviços de seguros, financeiros, bancários, incluindo banca electrónica (bancos na «internet»), serviços de comissão de ações e derivados, transacções financeiras, gestão de activos e serviços de gestão de investimento; serviços de imobiliária incluindo administração de imóveis; prestação de serviços de «investment trusts»; serviço de corretagem, consultadoria e/ou agenciamento de ordens por conta de clientes em relação a serviços de seguros, financeiros, bancários ou imobiliários; elaboração de pareceres profissionais sobre impostos e estimativas de impostos; patrocínio financeiro nos campos da cultura, desporto e investigação.

A marca consiste em:

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/13；所屬國：瑞士；請求編號：11188/1999。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 13 de Dezembro de 1999, sob n.º 11 188/1999.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 164 類別： 38  
申請人：UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8001 Zurich, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

Marca n.º N/6 164 Classe: 38.ª  
Requerente: UBS AG, Bahnhofstrasse 45, CH-8 001 Zurich, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

服務：電訊服務，包括線上遙控傳送數據；電話接待，寄發電報；透過電腦終端機通信；透過移動電話系統傳送簡短信息；傳送財務交易；透過電子郵件和視像文件通信；透過互聯網收集、提供及傳送數據、資訊、影像和聲音。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/13；所屬國：瑞士；請求編號：11188/1999。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Serviços: serviços de telecomunicações, incluindo transmissão remota de dados «on line»; atendimento telefónico, envio de telegramas; comunicações através de terminais de computadores; transmissão de curtas mensagens (SMS) via sistemas de telefones móveis; transmissão de transacções financeiras; comunicação através de correio electrónico e videotexto; recolha, processamento, provisão e transmissão de dados, informação, imagens e som via «internet».

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Suíça, em 13 de Dezembro de 1999, sob n.º 11 188/1999.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 165

類別： 41

申請人：The Stock Exchange of Hong Kong Ltd., 1/F One & Two Exchange Square, Central, Hong Kong.

國籍：中國，香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：刊物服務；電子刊物；印刷刊物，定期刊物，文章，書籍和雜誌；可透過互聯網數據庫取得材料的刊物；透過數據庫或互聯網在線上提供互動資訊；在互聯網上刊登資訊。

商標構成：

大利市

Marca n.º N/6 165

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: The Stock Exchange of Hong Kong Ltd., 1/F One & Two Exchange Square, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: serviços de publicações; publicações electrónicas; publicações em material impresso, publicações periódicas, textos, livros e revistas; publicações de material acessível através de bases de dados da «internet»; prestação de informações interactivas providenciadas «on line» através de bases de dados ou da «internet»; publicação de informação na «internet».

A marca consiste em:

大利市

商標編號：N/6 166

類別： 41

申請人：The Stock Exchange of Hong Kong Ltd., 1/F One & Two Exchange Square, Central, Hong Kong.

國籍：中國，香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/02

服務：刊物服務；電子刊物；印刷刊物，定期刊物，文章，書籍和雜誌；可透過互聯網數據庫取得材料的刊物；透過數據庫或互聯網在線上提供互動資訊；在互聯網上刊登資訊。

Marca n.º N/6 166

Classe: 41.<sup>a</sup>

Requerente: The Stock Exchange of Hong Kong Ltd., 1/F One & Two Exchange Square, Central, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: serviços de publicações; publicações electrónicas; publicações em material impresso, publicações periódicas, textos, livros e revistas; publicações de material acessível através de bases de dados da «internet»; prestação de informações interactivas providenciadas «on line» através de bases de dados ou da «internet»; publicação de informação na «internet».

商標構成：

大利網

A marca consiste em:

大利網

商標編號：N/6 167

類別：34

Marca n.º N/6 167

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Alois Pöschl GmbH &amp; Co.KG, Dieselstrasse 1, D-84144 Geisenhausen, bei Landshut, Alemanha.

Requerente: Alois Pöschl GmbH &amp; Co. KG, Dieselstrasse 1, D-84 144 Geisenhausen, bei Landshut, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

Data do pedido: 2000/06/02

產品：煙草製品；煙具；鼻煙用具，火柴；打火機。

Produtos: produtos de tabaco; artigos para fumadores; artigos para utilizadores de rapé, fósforos; isqueiros.

商標構成：

A marca consiste em:

TILBURY

TILBURY

商標編號：N/6 168

類別：5

Marca n.º N/6 168

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Hoechst Aktiengesellschaft, Frankfurt am Main, Alemanha.

Requerente: Hoechst Aktiengesellschaft, Frankfurt am Main, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/02

Data do pedido: 2000/06/02

產品：藥品和獸藥，醫用診斷製劑。

Produtos: preparações farmacêuticas e veterinárias, preparações de diagnóstico para fins medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

貝林

貝林

商標編號：N/6 169

類別：9

Marca n.º N/6 169

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-Ku, Tokyo 107-0052, Japão.

Requerente: Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.), 1-1, Akasaka 7-Chome, Minato-Ku, Tokyo 107-0052, Japão.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/05

Data do pedido: 2000/06/05

產品：大型集成電路，個人用視像遊戲；唯讀光碟機，多用途數碼唯讀光碟，含個人用視像遊戲程序的磁帶；指揮器，操控杆，記憶卡，聲音調節器，滑鼠，個人用視像遊戲的零配件；電子儀器，電子元件，電池，電線，電纜；攝影、電影攝製及光學器材和設備；錄製、傳送或重播聲音或影像的器材；磁性數據載體，可錄光碟，自動售貨器和投幣啟動裝置機械結構；電腦，附

Produtos: circuitos integrados de grande escala, vídeo-jogos para uso pessoal; «CD-ROMs» (leitores de discos compactos), «ROMs» de discos digitais versáteis, fitas magnéticas que contêm programas de vídeo-jogos para uso pessoal; comandos, «joysticks», cartões de memória, reguladores de som, ratos, partes e acessórios para vídeo-jogos de uso pessoal; aparelhos electrónicos, componentes electrónicas, baterias, fios, cabos; instrumentos e aparelhos fotográficos, cinematográficos e ópticos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som ou ima-



件及電腦程序和數據處理設備；數碼視像光碟機，視像光碟機，聲音光碟和數碼視像光碟機，視像遊戲的零配件，視像光碟程序；上述所有產品的零部件。

商標構成：

PS one

gens; suportes de dados magnéticos, discos graváveis, distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; computadores, acessórios e programas para computadores e equipamento de processamento de dados; leitores de «DVD», leitores de «CD», e vídeos «DVD», partes e acessórios para vídeo-jogos, programas para vídeo-jogos; partes e peças para todos os artigos acima mencionados.

A marca consiste em:

PS one

商標編號：N/6 170

類別： 32

申請人：Tsingtao Brewery Company Limited, 56 Dengzhou Road, Qingdao, Shangdong Province 266 023, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/05

產品：啤酒，姜啤（姜製不含酒精飲料），大麥啤酒，大麥酵母，製造啤酒用的蛇麻草（濃精），礦泉水，汽水，不含酒精飲料，不含酒精水果汁飲料，水果汁，供飲料用的糖漿，製造飲料用的配劑，製造飲料用的精華。

商標構成：

皇妹

Marca n.º N/6 170

Classe: 32.ª

Requerente: Tsingtao Brewery Company Limited, 56 Dengzhou Road, Qingdao, Shangdong Province 266 023, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/05

Produtos: cerveja, gengibirra (bebida não alcoólica feita com gengibre), cerveja de malte, levedura de malte, lúpulos (extractos) para fazer cerveja, água mineral, água gaseificada, bebidas não alcoólicas, bebidas de sumos de frutas não alcoólicas, sumos de frutas, xaropes para bebidas, preparados para fazer bebidas, essências para fazer bebidas.

A marca consiste em:

皇妹

商標編號：N/6 171

類別： 42

申請人：Restaurante Platão, Travessa de São Domingos n.º 3, edifício Jardim Lok Va, r/c, loja B, Macau.

國籍：根據澳門特區法例成立

活動：商業

申請日期：2000/06/02

服務：西方食品餐廳。

商標構成：

九如坊  
葡國餐廳

Restaurante Platão

Marca n.º N/6 171

Classe: 42.ª

Requerente: Restaurante Platão, Travessa de São Domingos n.º 3, edifício Jardim Lok Va, r/c, loja B, Macau.

Nacionalidade: org. segundo as leis da RAEM

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/02

Serviços: restaurantes de comida ocidental.

A marca consiste em:

九如坊  
葡國餐廳

Restaurante Platão

商標編號：N/6 172

類別： 42

申請人：Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94 303, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/6 172

Classe: 42.ª

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 901 San Antonio Road, Palo Alto, California 94 303, Estados Unidos da América.

國籍：美國德拉瓦州

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/09

服務：透過全球電腦網絡提供各類型資訊；建立個人網站以取得資訊及方便進入電腦網絡上的其他來資訊來源。

商標構成：

MY SUN

Nacionalidade: norte-americana, Est. de Delaware

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/09

Serviços: fornecer o acesso a uma grande variedade de informação através de uma rede global de computadores (global computer Network); criação de «sites» personalizados para acesso a informação e para facilidade de acesso a outras fontes disponíveis nas redes de computadores («computer networks»).

A marca consiste em:

MY SUN

商標編號：N/6 173

類別： 5

申請人：Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/09

產品：醫用化學製劑；藥用化學製劑；醫療用藥物；人用藥品；藥劑。

商標構成：

GASMOTIN

Marca n.º N/6 173

Classe: 5.ª

Requerente: Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/09

Produtos: preparações químicas para uso medicinal; preparações químicas para uso farmacêutico; drogas para uso medicinal; medicamentos para uso humano; preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

GASMOTIN

商標編號：N/6 174

類別： 5

申請人：Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/09

產品：醫用化學製劑；藥用化學製劑；醫療用藥物；人用藥品；藥劑。

商標構成：

FLUMARK

Marca n.º N/6 174

Classe: 5.ª

Requerente: Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/09

Produtos: preparações químicas para uso medicinal; preparações químicas para uso farmacêutico; drogas para uso medicinal; medicamentos para uso humano; preparações farmacêuticas.

A marca consiste em:

FLUMARK

商標編號：N/6 175

類別： 5

申請人：Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/09

產品：醫用化學製劑；藥用化學製劑；醫療用藥物；人用藥品；藥劑。

Marca n.º N/6 175

Classe: 5.ª

Requerente: Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Doshomachi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/09

Produtos: preparações químicas para uso medicinal; preparações químicas para uso farmacêutico; drogas para uso medicinal; medicamentos para uso humano; preparações farmacêuticas.

商標構成：

佳木汀

A marca consiste em:

佳木汀

商標編號：N/6 176 類別： 5  
 申請人：Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Dosho-machi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/09  
 產品：醫用化學製劑；藥用化學製劑；醫療用藥物；人用藥品；藥劑。

商標構成：

加斯清

Marca n.º N/6 176 Classe: 5.ª  
 Requerente: Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Dosho-machi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/09  
 Produtos: preparações químicas para uso medicinal; preparações químicas para uso farmacêutico; drogas para uso medicinal; medicamentos para uso humano; preparações farmacêuticas.  
 A marca consiste em:

加斯清

商標編號：N/6 177 類別： 5  
 申請人：Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Dosho-machi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.  
 國籍：日本  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/09  
 產品：醫用化學製劑；藥用化學製劑；醫療用藥物；人用藥品；藥劑。

商標構成：

福祿馬

Marca n.º N/6 177 Classe: 5.ª  
 Requerente: Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd., 6-8, Dosho-machi 2-Chome, Chuo-Ku, Osaka, Japão.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/09  
 Produtos: preparações químicas para uso medicinal; preparações químicas para uso farmacêutico; drogas para uso medicinal; medicamentos para uso humano; preparações farmacêuticas.  
 A marca consiste em:

福祿馬

商標編號：N/6 178 類別： 32  
 申請人：Plzeňský Prazdroj, a.s., U Prazdroje 7, 304 97 Plzeň Republica Checa.  
 國籍：捷克  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/14  
 產品：啤酒。  
 商標構成：

PILSNER URQUELL

Marca n.º N/6 178 Classe: 32.ª  
 Requerente: Plzeňský Prazdroj, a.s., U Prazdroje 7, 304 97 Plzeň República Checa.  
 Nacionalidade: The Czech Republic  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/14  
 Produtos: cerveja.  
 A marca consiste em:

PILSNER URQUELL

商標編號：N/6 179 類別： 3  
 申請人：The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 201, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/6 179 Classe: 3.ª  
 Requerente: The Procter & Gamble Company, One Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio 45 201, Estados Unidos da América.

國籍：美國俄亥俄州

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/14

產品：肥皂；非醫藥梳妝配劑；香料，精油，牙膏；化妝品；頭髮護理產品，包括洗髮水，柔髮劑；梳髮產品，包括髮蠟，髮水，髮乳，摩絲，啫喱，亮髮劑，定型劑，熱溫造型劑，燙髮保養產品；織造乳液；頭髮染白劑、塗色劑和染色劑。

商標構成：

海倫仙度絲

Nacionalidade: Estado de Ohio, Norte Americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/14

Produtos: sabonetes; preparados de toilette não medicamentosos; perfumaria, óleos de essencias, dentífricos; cosméticos; produtos para o cuidado do cabelo, incluindo shampôs, amaciadores; produtos para penteados incluindo laca para cabelo, loções para o cabelo, cremes, «mousses», «gels», brilhantinas, fixadores, modeladores a quente, produtos para a manutenção da permanente; creme texturizante; preparados para branquear, pintar e colorir o cabelo.

A marca consiste em:

海倫仙度絲

商標編號：N/6 180

類別： 9

申請人：Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/13

產品：電腦；電腦軟件；電腦硬件；集成電路；微處理器；半導體；互聯網介面的電動及 / 或電子設備。

商標構成：

INTEL NETBURST

Marca n.º N/6 180

Classe: 9.ª

Requerente: Intel Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 2 200 Mission College Boulevard, Santa Clara, California 95 052-8 119, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/13

Produtos: computadores; «software» para computadores; «hardware» para computadores; circuitos integrados; microprocessadores; semicondutores; equipamento eléctrico e/ou electrónico de «interface» com a «internet».

A marca consiste em:

INTEL NETBURST

商標編號：N/6 187

類別： 30

申請人：Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada, Rua 6 Areia Preta, 14 andar, edificio Wai Hung Ind. Centre, Macau.

國籍：葡萄牙

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/15

產品：麵粉及穀類製品，麵包，月餅及糕點。

商標構成：



顏色之要求：黑色、白色。

Marca n.º N/6 187

Classe: 30.ª

Requerente: Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada, Rua 6 Areia Preta, 14 andar, edificio Wai Hung Ind. Centre, Macau.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/15

Produtos: farinhas e preparações feitas de cereais, pão, bolo de lua e pastelaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, branco.

商標編號：N/6 188

類別： 9

申請人：Alcatel 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

Marca n.º N/6 188

Classe: 9.ª

Requerente: Alcatel 54, rue La Boétie 75 008, Paris, França.

國籍：法國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/16

產品：通信設備、儀器、設施及軟件，如：進入網絡的設備，  
換向器，multiplexers 和 de-multiplexers，電訊數據機。

商標構成：

# OneStream

優先權之要求：請求日期：1999/12/16；所屬國：法國；請求編號：99829461。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Nacionalidade: francesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/16

Produtos: equipamentos, aparelhos, instalações e «software», para comunicações, entre outros: equipamento para ter acesso a redes, comutadores, «multiplexers» e «de-multiplexers», «modems» de telecomunicações.

A marca consiste em:

# OneStream

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na França, em 16 de Dezembro de 1999, sob n.º 99 829 461.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade, no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/6 189

類別： 39

申請人：ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/19

服務：商品的收藏、貯存、包裝和打包；提供以空、海、陸和鐵路等方法進行的送遞服務；提供郵遞商品服務；關於上述服務的資訊和顧問服務；包括在線上或以互聯網提供上述所有服務；以上全屬第 39 類。

商標構成：



Marca n.º N/6 189

Classe: 39.ª

Requerente: ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/19

Serviços: arrecadação, armazenamento, embrulho e empacotamento de produtos; entrega de produtos por via aérea, marítima, terrestre e férrea; prestação de serviços de entrega de produtos por correio; serviços de informação e assessoria relativos aos serviços acima mencionados; incluindo o fornecimento em linha ou via «internet» de todos os serviços supra-referidos; tudo incluído na classe 39.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/6 190

類別： 42

申請人：ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/19

服務：提供進入電腦數據庫及線上電腦服務的途徑和有關時間

Marca n.º N/6 190

Classe: 42.ª

Requerente: ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/19

Serviços: fornecimento de acesso e aluguer de tempo de acesso a bases de dados de computador e a serviços de computador em linha; serviços de informação, consultadoria e assessoria re-

租賃；關於上述服務的資訊、諮詢和顧問服務；提供食物供應服務；印刷服務；以上全屬第42類。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一、二及第三款規定，刪除了“清潔服務”，因屬其他類別。

lativos aos serviços supracitados; prestação de serviços de fornecimento de comida; serviços de impressão; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1, 2 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de limpeza», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/6 191

類別：35

Marca n.º N/6 191

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

Requerente: ECR Enterprises Limited, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/19

Data do pedido: 2000/06/19

服務：透過電話、圖文傳真及/或電腦數據庫或互聯網提供服務；通過郵遞提供與文具、紙張、糧食、家用產品、辦公室機器和設備、電腦、電腦配件、打印機、電腦軟件和硬件、電器產品、家具、食物、餐食、流動電話和傳呼機、花卉和禮品、印刷服務、提供糧食和食物服務、清潔服務、貯存服務、電子商品零售服務、批發及分銷上述商品的服務以及透過電話、圖文傳真及/或電腦數據庫或互聯網提供服務；郵遞廣告，貿易管理和組織的顧問服務；推廣服務，商品展覽服務；廣告服務；市場營銷及推廣服務；市場分析及研究，出入口服務代理；代表企業取得及購買商品服務；關於上述的諮詢顧問服務；包括在線上或以互聯網提供上述所有服務；以上全屬第35類。

Serviços: prestação de serviços a terceiros por telefone, fax e/ou através de base de dados para computador ou via «internet»; prestação de serviços de entrega de produtos por correio relativa a artigos de papelaria, papel, mantimentos, produtos para uso doméstico, máquinas e equipamento para escritório, computadores, acessórios para computadores, impressoras, «hardware» e «software» para computadores, produtos eléctricos, mobília, comida, refeições, telefones móveis e aparelhos de recados electrónicos, flores e prendas, serviços de impressão, serviços de fornecimento de comida e mantimentos, serviços de limpeza, serviços de armazenamento, venda de produtos electrónicos a retalho, serviços de venda por atacado e de distribuição dos produtos acima referidos e serviços fornecidos via telefone, fax e/ou através de bases de dados para computador ou da «internet»; publicidade por correio directo, serviços de assessoria para a organização e gestão de negócios; serviços publicitários, serviços de exposição de mercadoria; serviços de publicidade; serviços de «marketing» e promoção; análise e pesquisa de mercado, agência de serviços de importação-exportação; serviços de obtenção e aquisição de produtos em representação de empresas; serviços de assessoria e consultadoria relativos ao supracitado; incluindo todos os serviços acima referidos, fornecidos em linha ou por via da «internet»; tudo incluído na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標構成：



商標編號：N/6 192 類別： 18  
 申請人：Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/21  
 產品：手提箱，各類箱子，皮革製小用品。

商標構成：

**NW NINE WEST**

Marca n.º N/6 192 Classe: 18.ª  
 Requerente: Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/21  
 Produtos: malas de mão, malas de todo o tipo, pequenos arti-  
 gos de couro.

A marca consiste em:

**NW NINE WEST**

商標編號：N/6 193 類別： 25  
 申請人：Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/21  
 產品：鞋和服裝。  
 商標構成：

**NW NINE WEST**

Marca n.º N/6 193 Classe: 25.ª  
 Requerente: Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/21  
 Produtos: calçado e vestuário.  
 A marca consiste em:

**NW NINE WEST**

商標編號：N/6 194 類別： 35  
 申請人：Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/21  
 服務：零售服務。  
 商標構成：

**NW NINE WEST**

Marca n.º N/6 194 Classe: 35.ª  
 Requerente: Nine West Group Inc., 1 129 Westchester Avenue,  
 White Plains, New York, 10 604-3 529, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/21  
 Serviços: serviços de venda a retalho.  
 A marca consiste em:

**NW NINE WEST**

商標編號：N/6 195 類別： 5  
 申請人：Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box 100,  
 Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/21  
 產品：藥劑和疫苗。  
 商標構成：

**ROTATEQ**

Marca n.º N/6 195 Classe: 5.ª  
 Requerente: Merck & Co., Inc., One Merck Drive, P.O. Box  
 100, Whitehouse Station, New Jersey, Estados Unidos da Amé-  
 rica.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/21  
 Produtos: preparações farmacêuticas e vacinas.  
 A marca consiste em:

**ROTATEQ**

商標編號：N/6 196 類別： 36  
 申請人：Maestro International Incorporated, 2000 Purchase Street, Purchase, New York 10577, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/21

服務：金融服務；信用咭和結算咭服務；忠誠卡及預付增值卡服務；電子貨幣增值卡服務；提供電子基金及外匯轉移服務；電子支付服務；預付電話卡服務；貨幣支付服務及交易核准和結算服務；透過無線電頻度識別儀器（異頻雷達收發器）提供借貸服務；旅遊保險服務；支票服務；與遊旅支票和旅遊匯票有關的簽發和退款服務；與上述服務有關的諮詢服務。

商標構成：

# MAESTRO

Marca n.º N/6 196 Classe: 36.ª  
 Requerente: Maestro International Incorporated, 2 000 Purchase Street, Purchase, New York 10 577, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/21

Serviços: serviços financeiro; serviços de crédito e de débito; serviços de cartões de fidelidade e cartões pré-pagos de valor acumulado; serviços de cartões electrónicos porta-moedas de valor acumulado; fornecimento de fundos electrónicos e serviços de transferência de câmbios; serviços de pagamento electrónico; serviços de cartões de chamadas de telefone pré-pagas; serviços de pagamento em dinheiro e serviços de autorização e liquidação de transações; fornecimento de serviços de débito e crédito por meio de aparelhos de identificação de frequência de rádio «transponders»; serviços de seguros em viagem; serviços de cheques; serviços de emissão e reembolso todos relacionados com cheques de viajantes e vales de viagem; serviços de consultadoria relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:

# MAESTRO

商標編號：N/6 197 類別： 30  
 申請人：聖誕老人股份有限公司，台灣彰化縣員林鎮建國路229巷1號2樓台灣

國籍：台灣

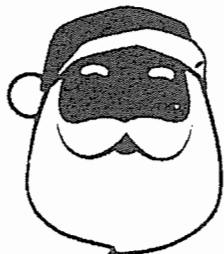
活動：工業與商業

申請日期：2000/06/20

產品：糙米粉，穀製粉，麥粉，麥片，燕麥粥。

商標構成：

聖誕老人



*Santa Claus*

Marca n.º N/6 197 Classe: 30.ª  
 Requerente: The Yas Santa Claus Company, 2F, No.1, Lane 229, Chien Kuo Road, Yuan Lin, Chang Hua Hsien, Taiwan.

Nacionalidade: de Taiwan

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/20

Produtos: farinhas de arroz integral, cereais, farinhas de trigo, flocos de aveia, canjas de aveia.

A marca consiste em:

聖誕老人



*Santa Claus*

商標編號：N/6 198 類別： 34  
 申請人：Taiwan Tobacco And Wine Board, n.º 4, Sec. 1, Nan Chang Road, Taipei, Taiwan.

國籍：台灣

活動：工業與商業

Marca n.º N/6 198 Classe: 34.ª  
 Requerente: Taiwan Tobacco And Wine Board, n.º 4, Sec. 1, Nan Chang Road, Taipei, Taiwan.

Nacionalidade: de Taiwan

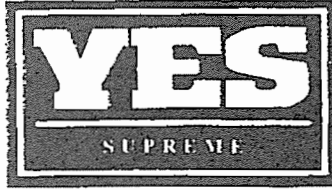
Actividade: industrial e comercial



申請日期：2000/06/21

產品：煙具，煙草，香煙，雪茄煙，火柴，打火機，煙灰盅（非貴重金屬製），煙斗，煙盒（非貴重金屬製）。

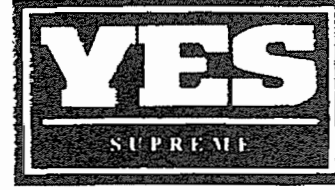
商標構成：



Data do pedido: 2000/06/21

Produtos: artigos para fumadores, tabaco, cigarros, charutos, fósforos, isqueiros para fumadores, cinzeiros para fumadores (não em metais preciosos), cachimbos para tabaco, caixas para cigarros (não em metais preciosos).

A marca consiste em:



商標編號：N/6 199

類別： 25

申請人：思加圖鞋業有限公司，九龍青山道 702-704 號合興工業大廈 10 樓 F 座香港

國籍：中國，香港

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/22

產品：鞋。

商標構成：



Marca n.º N/6 199

Classe: 25.ª

Requerente: Staccato Footwear Co. Limited, Flat F, 10th Floor, Hop Hing Industrial Building, 702-704 Castle Peak Road, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong, China

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/22

Produtos: calçado.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 200

類別： 30

申請人：Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma soc. org. e existindo segundo as leis da Rep. Popular da China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545001, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/22

產品：糖，糖果，咖啡，茶，可可，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，巧克力和其他可可製品，麵粉，麥片，穀類製品，麵條，麵包，餅乾，蛋糕，糕點，蜜餞，冰，冰淇淋，蜂蜜，麥芽糖，酵母，發酵粉，鹽，味精，咖喱粉，芥末，胡椒，醋，醬油，豆腐，芝麻糊，調味品。

商標構成：



Marca n.º N/6 200

Classe: 30.ª

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma soc. org. e existindo segundo as leis da Rep. Popular da China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545 001, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/22

Produtos: açúcar, doces, café, chá, cacau, arroz, tapioca, sagú, substitutos de café, chocolates e outros produtos de cacau, farinha, flocos de aveia e preparações feitas de cereais, massas, pão, biscoitos, bolos, pastelaria e confeitaria, gelos, gelados, mel, melaço, maltose, levedura, fermento em pó, sal, monossódio glutamato, caril em pó, mostarda, pimenta, vinagre, molhos de soja, coalho de soja, pasta de césamo, especiarias.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 201

類別：30

申請人：Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma soc. org. e existindo segundo as leis da Rep. Popular da China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545001, R.P.China.

國籍：中國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/22

產品：糖，糖果，咖啡，茶，可可，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，巧克力和其他可可製品，麵粉，麥片，穀類製品，麵條，麵包，餅乾，蛋糕，糕點，蜜餞，冰，冰淇淋，蜂蜜，麥芽糖，酵母，發酵粉，鹽，味精，咖喱粉，芥末，胡椒，醋，醬油，豆腐，芝麻糊，調味品。

商標構成：

Marca n.º N/6 201

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Guangxi Golden Throat Co., Ltd., uma soc. org. e existindo segundo as leis da Rep. Popular da China, n.º 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545 001, R.P. China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/22

Produtos: açúcar, doces, café, chá, cacau, arroz, tapioca, sagú, substitutos de café, chocolates e outros produtos de cacau, farinha, flocos de aveia e preparações feitas de cereais, massas, pão, biscoitos, bolos, pastelaria e confeitaria, gelos, gelados, mel, melaço, maltose, levedura, fermento em pó, sal, monossódio glutamato, caril em pó, mostarda, pimenta, vinagre, molhos de soja, coalho de soja, pasta de césamo, especiarias.

A marca consiste em:

商標編號：N/6 202

類別：11

申請人：Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49355, Estados Unidos da América.

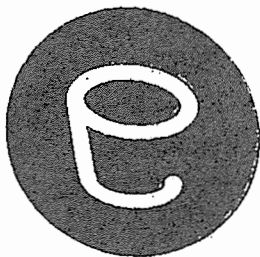
國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/22

產品：淨水和水軟化設備，飲用水的壓縮炭過濾系統及有關部件。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/22；所屬國：美國；請求編號：75/878 204。

Marca n.º N/6 202

Classe: 11.<sup>a</sup>

Requerente: Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7 575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.

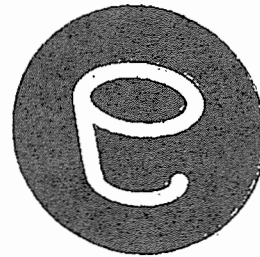
Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/22

Produtos: aparelhos para a purificação e o amaciamento da água, sistemas de filtragem por carbono comprimido para água potável e respectivas partes.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 22 de Dezembro de 1999, sob n.º 75/878 204.

商標編號：N/6 203

類別：32

申請人：Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49355, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

Marca n.º N/6 203

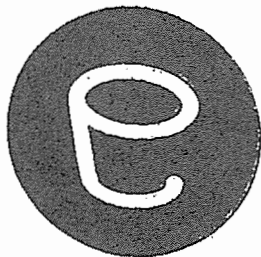
Classe: 32.<sup>a</sup>

Requerente: Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7 575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.

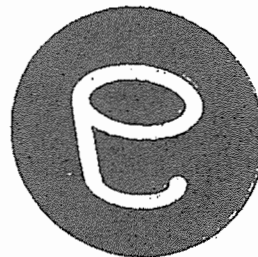
Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/22  
 產品：飲用水和源頭水。  
 商標構成：



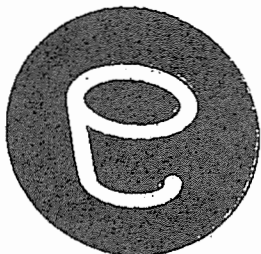
Data do pedido: 2000/06/22  
 Produtos: águas bebíveis e águas de nascente.  
 A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：1999/12/22；所屬國：美國；請求編號：75/878 204。

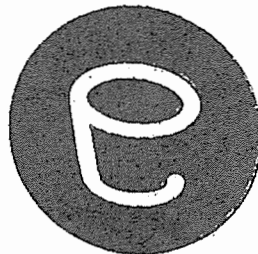
A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 22 de Dezembro de 1999, sob n.º 75/878 204.

商標編號：N/6 204 類別： 21  
 申請人：Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49355, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/22  
 產品：售賣用的空瓶。  
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/22；所屬國：美國；請求編號：75/878 204。

Marca n.º N/6 204 Classe: 21.ª  
 Requerente: Amway Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Michigan, 7 575 Fulton Street, East Ada, Michigan 49 355, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/22  
 Produtos: garrafas para serem vendidas vazias.  
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 22 de Dezembro de 1999, sob n.º 75/878 204.

商標編號：N/6 205 類別： 25  
 申請人：D.Byford & Company Ltd., P.O. Box 31, Lees Street, Swinton, Manchester, Reino Unido.  
 國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/23  
 產品：服裝用品，鞋和帽。  
 商標構成：

AIRBRIEF

Marca n.º N/6 205 Classe: 25.ª  
 Requerente: D.Byford & Company Ltd., P.O. Box 31, Lees Street, Swinton, Manchester, Reino Unido.  
 Nacionalidade: britânica  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/23  
 Produtos: artigos de vestuário, calçado e chapelaria.  
 A marca consiste em:

AIRBRIEF

商標編號：N/6 206 類別： 23  
 申請人：Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1831 North Park

Marca n.º N/6 206 Classe: 23.ª  
 Requerente: Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1 831

Avenue, Glen Raven, North Carolina 27217, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/26

產品：紗和線。

商標構成：



North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27 217, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/26

Produtos: fios e linhas.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 207

類別： 24

申請人：Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27217, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/26

產品：製造布篷、窗簾、地毯、填塞絮料家具、服裝、沙灘袋、太陽傘、遮陽及防風帳、帳篷、車篷、船篷及船罩及汽車填有墊料部分的布料。

商標構成：



Marca n.º N/6 207

Classe: 24.ª

Requerente: Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1 831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27 217, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/26

Produtos: tecidos à peça para fazer toldos, cortinados, tapeçarias, mobiliário acolchoado, vestuário, sacos de praia, chapéus-de-sol, abrigos para o sol e para o vento, tendas, capotas, cobertas e coberturas de barcos e estofos para automóveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 208

類別： 23

申請人：Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27217, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/26

產品：紗線。

商標構成：



Marca n.º N/6 208

Classe: 23.ª

Requerente: Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1 831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27 217, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/26

Produtos: fios.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 209 類別： 24  
 申請人：Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27 217, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/26  
 產品：製造布篷、窗簾、遮陽及防風帳、帳篷、車篷、船篷及船罩、室內和室外家具以及沙灘陽傘的布料。  
 商標構成：



Marca n.º N/6 209 Classe: 24.ª  
 Requerente: Glen Raven, Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Carolina do Norte, 1831 North Park Avenue, Glen Raven, North Carolina 27 217, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/26  
 Produtos: tecidos vendidos à peça para fazer toldos, cortinados, abrigos para o sol e para o vento, tendas, capotas, cobertas e coberturas de barcos, mobiliário de interior e de exterior e chapéus-de-praia.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/6 210 類別： 9  
 申請人：Alcatel, 54, rue la Boétie 75 008, Paris, França.  
 國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/27  
 產品：電訊裝置、儀器、設備、設施和軟件。  
 商標構成：

**Alcatel OmniSolutions**

Marca n.º N/6 210 Classe: 9.ª  
 Requerente: Alcatel, 54, rue la Boétie 75 008, Paris, França.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/27  
 Produtos: dispositivos, aparelhos, equipamento, instalações e «software» de telecomunicações.  
 A marca consiste em:

**Alcatel OmniSolutions**

商標編號：N/6 211 類別： 30  
 申請人：Kelsen The International Bakery A/S, uma companhia organizada e existindo seg. as leis da Dinamarca, Bredgade 25-35, 8 766 Norre-Snedde, Dinamarca.  
 國籍：丹麥  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/27  
 產品：麵粉和穀類製品；麵包；糕點和糖果，包括餅乾、威化餅及硬餅乾及克力架餅乾。  
 商標構成：



Marca n.º N/6 211 Classe: 30.ª  
 Requerente: Kelsen The International Bakery A/S, uma companhia organizada e existindo seg. as leis da Dinamarca, Bredgade 25-35, 8 766 Norre-Snedde, Dinamarca.  
 Nacionalidade: dinamarquesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/27  
 Produtos: farinhas e preparações feitas de cereais; pão; pastalaria e confeitaria, incluindo bolachas, biscoito doce fino («wafers»), biscoito e biscoito seco fino («crackers»).  
 A marca consiste em:



商標編號：N/6 212 類別： 25  
 申請人：L.S.V. Worldwide, Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 19 West 34<sup>th</sup> Street, New York, New York 10 001, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/27  
 產品：男童、女童和青年服裝，尤指長褲，襯衣，大衣，露肩短上衣，半截裙，短褲，上衣，大衣，鞋，領帶，腰帶，帽，短襪，泳服，內衣，睡衣，睡覺襯衣，睡袍，頸巾，頭巾，手套，小童及嬰兒服裝，以上全屬第25類。

商標構成：

O'TB

Marca n.º N/6 212 Classe: 25.ª  
 Requerente: L.S.V. Worldwide, Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, 19 West 34th Street, New York, New York 10 001, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/27  
 Produtos: vestuário para meninos, meninas e jovens, nomeadamente calças, camisas, casacos, «tops», saias, calções, camisolas, casacos, sapatos, gravatas, cintos, chapéus, peúgas, roupa para natação, roupa interior, pijamas, camisas de dormir, roupões, lenços para uso no pescoço e na cabeça, luvas, vestuário para crianças e bebés, todos incluídos na classe 25.ª

A marca consiste em:

O'TB

商標編號：N/6 213 類別： 25  
 申請人：Morgan, S.A., 10, rue Etienne Marcel, 75 002 Paris, França.

國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 產品：服裝用品及鞋。  
 商標構成：

魔歌

Marca n.º N/6 213 Classe: 25.ª  
 Requerente: Morgan, S.A., 10, rue Etienne Marcel, 75 002 Paris, França.

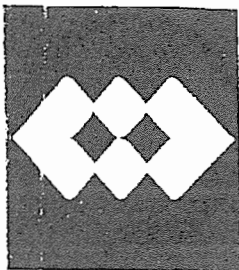
Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Produtos: artigos de vestuário e calçado.  
 A marca consiste em:

魔歌

商標編號：N/6 214 類別： 36  
 申請人：Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.

國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 服務：提供折扣卡；折扣卡計劃和支援；支付費用卡和結算卡服務；透過互聯網轉移金錢的財務交易服務；自電腦數據庫或以互聯網網頁方法提供線上資訊服務。

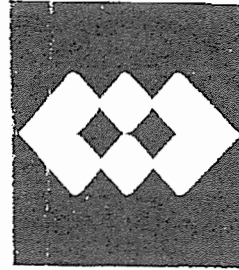
商標構成：



Marca n.º N/6 214 Classe: 36.ª  
 Requerente: Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Serviços: fornecimento de cartão de desconto; plano e assistência ao cartão de desconto; serviços de cartão de realização de despesas e de cartão de débito; serviços de transações financeiras para transferência de dinheiro através da «internet»; fornecimento de serviço informativo «on-line» através de uma base de dados computarizada ou através de páginas da «internet» («web-pages»).

A marca consiste em:



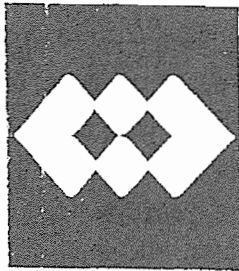
優先權之要求：請求日期：1999/12/30；所屬國：香港；請求編號：99 19836。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 30 de Dezembro de 1999, sob n.º 99 19836.

商標編號：N/6 215 類別：36  
 申請人：Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 服務：保險服務；人壽保險服務；認購服務；認購意外保險；認購火險；認購健康保險；認購保險；認購人壽保險；認購海上保險；擔保；保險及金融。

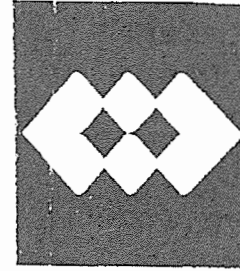
Marca n.º N/6 215 Classe: 36.ª  
 Requerente: Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Serviços: serviços de seguros; serviços de seguros de vida; serviços de subscrição; subscrição de seguro de acidentes; subscrição de seguros contra incêndios; subscrição de seguros de saúde; subscrição de seguro; subscrição de seguros de vida; subscrição de seguros marítimos; garantia; seguros e finanças.

商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/30；所屬國：香港；請求編號：99 19847。

A marca consiste em:

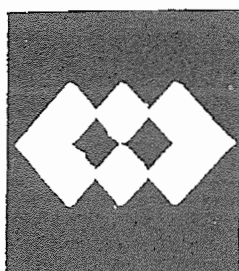


A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 30 de Dezembro de 1999, sob n.º 99 19847.

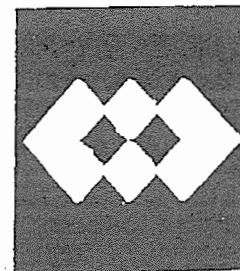
商標編號：N/6 216 類別：18  
 申請人：Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.  
 國籍：百慕達  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 產品：毛皮及人造毛皮及不屬別類的毛皮及人造毛皮製品；獸皮，皮革；購物袋，手提箱，皮箱及旅行箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具，鞍具，輔幣包及卡片包。

Marca n.º N/6 216 Classe: 18.ª  
 Requerente: Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.  
 Nacionalidade: das Bermudas  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Produtos: peles, imitações de pele, e produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animal, couro; malas para compras, malas de mão, baús e malas de viagem; guarda-chuvas, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selarias; porta-moedas e carteiras para cartões.

商標構成：



A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：香港；請求編號：2000 01496。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 26 de Janeiro de 2000, sob n.º 2000 01496.

商標編號：N/6 217 類別： 35  
申請人：Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.

國籍：百慕達

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/28

服務：百貨公司及超級市場的零售服務，批發、分銷零售及線上零售玩具、文具、小飾物和禮品、鐘錶、服裝、鞋、帽、廚房和家庭用具及容器、浴室用具及其零配件、化妝品及香水、化妝品、牙膏、精油、珠寶和寶石、假珠寶及仿金物品、男士、女士和兒童用裝飾品及潮流附屬飾物、地毯、大地毯、娛樂品及玩具、健身和體育用品、空氣清新器、音樂盒、旅行袋、行李箱、手推車、購物袋、食物和飲料、葡萄酒、糖果、聖誕物品、電器、電腦、影音器材設備及有關部件、錄影帶、雷射碟、光碟、家庭器具、辦公室用具、家具、畫、刊物、印刷品、書籍、定期刊物及其他百貨公司商品；上述所有貨物的直接郵購零售服務；廣告及市場服務；廣告代理服務；傳播廣告材料；貨品展示；樣本派發；商店廚窗佈置；組織展覽；為他人促銷；以宣傳為目的之推廣和展覽；複印；商業調查；具商業目的之市場調查和研究；商業和市場統計資料；整理印刷刊物；為他人訂購；商業評估；商業管理支援；商業管理及組織諮詢；出入口代理；工業管理支援；商業管理顧問服務；人事管理諮詢；市場分析；市場研究；公共關係；數據處理服務；廣告及貿易。

Marca n.º N/6 217

Classe: 35.ª

Requerente: Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton Hm12, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

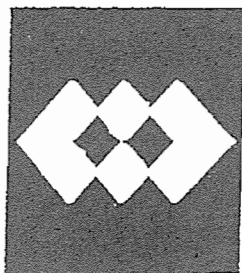
Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/28

Serviços: grandes estabelecimentos que vendem grande variedade de artigos e supermercados de venda a retalho, venda por atacado, distribuição de venda a retalho e venda a retalho «online» de brinquedos; artigos de papelaria, quinquilharia e prendas, relógios portáteis e fixos, roupa, sapatos e chapéus, utensílios e artigos de casa e de cozinha, artigos de casa de banho, seus componente e acessórios, cosméticos e perfumes, cosméticos, dentífricos, essências de óleos, joalheria e pedras preciosas, compostos para o fabrico de joalheria e objectos de imitação de ouro, ornamentos e acessórios de moda para homem, mulher e criança, carpetes, tapetes, jogos e brinquedos, artigos de desporto e de ginástica, purificadores de ar, caixas de música, malas de viagem, bagagens, carro de mão, sacos de compras, comida e bebida, vinhos, artigos de confeitaria, artigos de Natal, aplicações eléctricas, computadores, equipamento e aparelhos de áudio e vídeo, bem como as respectivas peças, cassetes de vídeo, discos «laser», «compact-discs», utensílios domésticos, artigos de escritório, mobiliário, quadros, publicações, material impresso, livros e periódicos e todos os outros bens comercializados em lojas grandes superfícies; serviços de venda a retalho através de «mail» directo de todos os referidos artigos; serviços de publicidade e «marketing»; serviços de agência de publicidade, difusão de material publicitário; demonstração de produtos; distribuição de amostras; venda de decoração de vitrines, organização de exposições, vendas promocionais para terceiros; promoção e exibição para fins publicitários; fotocópias; inquéritos comerciais; pesquisa e estudos de «marketing» com fins comerciais; informações estatísticas comerciais e de mercado; preparação de publicações impressas; subscrição por conta de outrem; avaliações comerciais, assistência de gestão comercial; consultadoria de assistência e organização comercial; mediação de importação-exportação; assistência de gestão industrial; serviços de consultadoria de gestão comercial; consultadoria de gestão de recursos humanos; pesquisas de «marketing»; estudos de «marketing»; relações públicas; serviços de processamento de dados; publicidade e negócios.

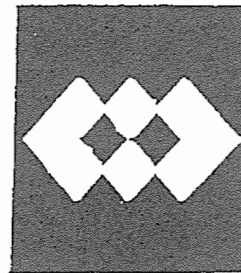


商標構成：



優先權之要求：請求日期：1999/12/30；所屬國：香港；請求編號：99 19835。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 30 de Dezembro de 1999, sob n.º 99 19835.

商標編號：N/6 218

類別： 16

Marca n.º N/6 218

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.

Requerente: Wing On International Holdings Limited, Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM12, Bermudas.

國籍：百慕達

Nacionalidade: das Bermudas

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

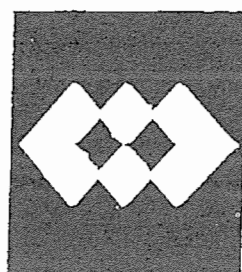
申請日期：2000/06/28

Data do pedido: 2000/06/28

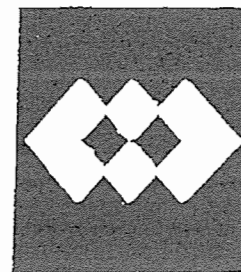
產品：刊物和印刷品，定期刊物，書籍，雜誌，書信新聞，圖紙，手冊，推廣材料，照片，小冊子，傳單；不屬別類的紙、紙板及其製品；紙製用品；塑料用品；物料整理和包裝，塑料包裝及包裝用塑料泡泡膠；紙袋，紙信袋及紙信封；塑料袋，塑料信袋及塑料信封，紙板用品；商業表格，數據頁紙，標籤，目錄；教育及學習材料（儀器除外）；文具用品，文具及家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公用品（家具除外），打字機色帶，pioneses，印刷紙，黏貼帶，紙牌；上述用品的零配件；不屬別類的紙、紙板及其製品；裝釘用品；文具及家庭用黏合劑；畫筆；教育或教學用品（儀器除外）；（不屬別類的）包裝用塑料物品；遊戲紙牌；印刷鉛字；印版。

Produtos: publicações e impressos, periódicos, livros, revistas, «newsletters», prospectos, manuais, material promocional, fotografias, brochuras e panfletos; papel, cartão e produtos fabricados com estas matérias, não incluídos noutras classes; artigos de papel; artigos de plástico; acondicionamento e empacotamento de materiais, empacotamento em material plástico e maço de «bubble» plástico para empacotamento; sacos de papel, porta-cartas e envelopes de papel; sacos de plástico, porta-cartas e envelopes de plástico, artigos em cartão; formulários comerciais, folhas de dados, etiquetas, catálogos; material de instrução e de aprendizagem (outros que não aparelhos); artigos de papelaria, adesivos para artigos ou para fins familiares; material artístico; pincéis para pintura, material de dactilografia e de escritório (excepto mobiliário), fitas de máquinas de escrever, pioneses, «press» de papéis, fita adesiva, baralhos de cartas; componentes e acessórios dos referidos artigos; papel, cartão e produtos destas matérias, não incluídos noutras classes; artigos para encadernação; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; pincéis; materiais de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa; estereótipos (<cliches>).

商標構成：



A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2000/01/26；所屬國：香港；請求編號：2000 01495。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, em 26 de Janeiro de 2000, sob n.º 2000 01495.

商標編號：N/6 219 類別： 9  
 申請人：Alcatel Cit, 12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.  
 國籍：法國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 產品：電訊設備、儀器、工具、設施和軟件，如：電訊網絡接收和發射站，電訊網絡接收和發射站控制器，電訊網絡轉換器，關於電訊網絡控制、監察和保養的軟件。

Marca n.º N/6 219 Classe: 9.ª  
 Requerente: Alcatel Cit, 12 rue de la Baume, 75 008 Paris, França.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Produtos: equipamento, aparelhos, instrumentos, instalações e «software» de telecomunicações, entre outros: estações de base emisoras-receptoras para redes de telecomunicações, controladores de estações de base emisoras-receptoras para redes de telecomunicações, comutadores para redes de telecomunicações, «software» associado para controlo, supervisão e manutenção de redes de telecomunicações.

A marca consiste em:

**EVOLIUM**

**EVOLIUM**

商標編號：N/6 220 類別： 34  
 申請人：British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.  
 國籍：英國  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/28  
 產品：香煙，煙草，煙草製品，煙具，打火機，火柴。

Marca n.º N/6 220 Classe: 34.ª  
 Requerente: British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/28  
 Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



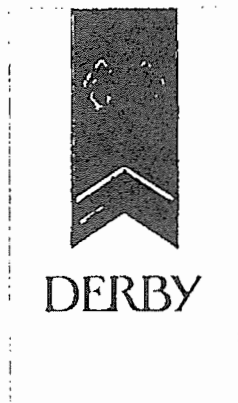
商標編號：N/6 221 類別： 34  
 申請人：British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.  
 國籍：英國  
 活動：工業與商業

Marca n.º N/6 221 Classe: 34.ª  
 Requerente: British American Tobacco (Brands) Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, Inglaterra.  
 Nacionalidade: inglesa  
 Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/28

產品：香煙，煙草，煙草製品，煙具，打火機，火柴。

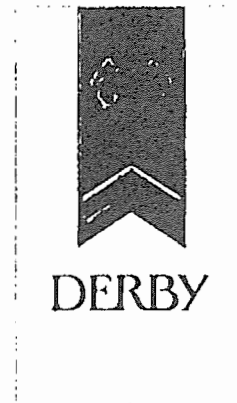
商標構成：



Data do pedido: 2000/06/28

Produtos: cigarros, tabaco, produtos de tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 222

類別： 42

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/28

服務：關於或包裹有貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的質量控制服務；貴重金屬及其合金以及貴重金屬製品或鍍有貴重金屬製品、珠寶首飾、寶石和半寶石、鐘錶和計時器的分銷和商業化服務。

商標構成：



FOREVER MARK

Marca n.º N/6 222

Classe: 42.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/28

Serviços: serviços de controlo de qualidade relacionados ou envolvendo metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos; serviços de distribuição e comercialização de metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, joalheria e bijuteria, pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



FOREVER MARK

商標編號：N/6 223

類別： 37

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/28

服務：關於半寶石和珠寶的安裝、維修、保養、處理和清潔服務。

Marca n.º N/6 223

Classe: 37.ª

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27, 6 000 Lucern 14, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/28

Serviços: serviços relacionados com montagem, reparação, manutenção, tratamento e limpeza de pedras semipreciosas e joalheria.

商標構成：



FOREVER MARK

A marca consiste em:



FOREVER MARK

商標編號：N/6 224

類別： 36

Marca n.º N/6 224

Classe: 36.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/28

Data do pedido: 2000/06/28

服務：珠寶估價，寶石及半寶石估價；財務顧問，估價，投資  
及資訊服務，提供融資；財務資助。

Serviços: avaliação de joalheria, avaliação de pedras preciosas e semipreciosas; consultadoria financeira, avaliação, serviços de investimento e informação, prestação de financiamento; patrocínio financeiro.

商標構成：

A marca consiste em:



FOREVER MARK



FOREVER MARK

商標編號：N/6 225

類別： 14

Marca n.º N/6 225

Classe: 14.ª

申請人：De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

Requerente: De Beers Centenary AG, Langensandstrasse 27,  
6 000 Lucern 14, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/28

Data do pedido: 2000/06/28

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有  
貴重金屬製品；珠寶首飾；寶石和半寶石；鐘錶和計時器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, não incluídos noutras classes; joalheria e bijuteria; pedras preciosas e semipreciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



FOREVER MARK



FOREVER MARK

商標編號：N/6 226

類別： 5

Marca n.º N/6 226

Classe: 5.ª

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,  
New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson  
Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國（新澤西州）

Nacionalidade: norte-americana, Est. New Jersey

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/29

Data do pedido: 2000/06/29

產品：抗傳染藥物及處理脂肪過多的藥物。

商標構成：

# COMPLIS

Produtos: produtos farmacêuticos anti-infecciosos e produtos farmacêuticos para tratamento da obesidade.

A marca consiste em:

# COMPLIS

商標編號：N/6 227

類別： 5

申請人：Zeneca Limited, 15 Stanhope Gate, London, W1Y 6LN, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/29

產品：除草劑，殺蟲劑，殺真菌劑，殺植物寄生蟲劑，滅鼠劑，滅有害動物製劑。

商標構成：



Marca n.º N/6 227

Classe: 5.ª

Requerente: Zeneca Limited, 15 Stanhope Gate, London, W1Y 6LN, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/29

Produtos: herbicidas, insecticidas, fungicidas, pesticidas, rodenticidas, preparações para destruir animais nocivos.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 228

類別： 29

申請人：S.p.A. Egidio Galbani, Via Togliatti, 8, Melzo (Milano), Itália.

國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/29

產品：肉，魚，家禽和野味；肉汁、腌漬；乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油和油脂。

商標構成：



Marca n.º N/6 228

Classe: 29.ª

Requerente: S.p.A. Egidio Galbani, Via Togliatti, 8, Melzo (Milano), Itália.

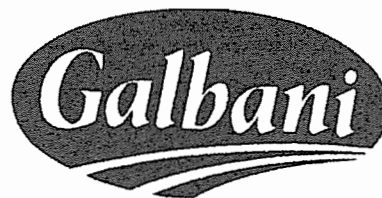
Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/29

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, compotas, molhos de frutas; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis.

A marca consiste em:



商標編號：N/6 229

類別： 29

申請人：S.p.A. Egidio Galbani, Via Togliatti, 8, Melzo (Milano), Itália.

國籍：意大利

活動：工業與商業

申請日期：2000/06/29

產品：肉，魚，家禽和野味；肉汁、腌漬；乾製及煮熟的水果

Marca n.º N/6 229

Classe: 29.ª

Requerente: S.p.A. Egidio Galbani, Via Togliatti, 8, Melzo (Milano), Itália.

Nacionalidade: italiana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 2000/06/29

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, compotas, mo-

和蔬菜；果凍，果醬，水果醬汁；蛋，奶及乳製品；食用油和油脂。

商標構成：

# GALBANI

lhos de frutas; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis.

A marca consiste em:

# GALBANI

商標編號：N/6 230

類別： 41

Marca n.º N/6 230

Classe: 41.ª

申請人：Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2795-650 Carnaxide, Portugal.

Requerente: Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2 795-650 Carnaxide, Portugal.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：教育、娛樂和關於道路安全的教育資訊服務，尤指透過互聯網提供上述服務。

Serviços: serviços de educação, divertimento e informação educativa sobre prevenção rodoviária, designadamente, por via da «internet».

商標構成：

A marca consiste em:



**Kin**



**Kin**

商標編號：N/6 231

類別： 41

Marca n.º N/6 231

Classe: 41.ª

申請人：Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2795-650 Carnaxide, Portugal.

Requerente: Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2 795-650 Carnaxide, Portugal.

國籍：葡萄牙

Nacionalidade: portuguesa

活動：工業與商業

Actividade: industrial e comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：教育、娛樂和關於道路安全的教育資訊服務，尤指透過互聯網提供上述服務。

Serviços: serviços de educação, divertimento e informação educativa sobre prevenção rodoviária, designadamente, por via da «internet».

商標構成：

A marca consiste em:



**Mr. KAUS**



**Mr. KAUS**

商標編號：N/6 232 類別： 41  
 申請人：Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2795-650 Carnaxide, Portugal.  
 國籍：葡萄牙  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/30  
 服務：教育、娛樂和關於道路安全的教育資訊服務，尤指透過互聯網提供上述服務。

商標構成：



Mr. COOL

Marca n.º N/6 232 Classe: 41.ª  
 Requerente: Peugeot Portugal Automóveis, S.A., Rua Quinta do Paizinho, 5 - 2795-650 Carnaxide, Portugal.  
 Nacionalidade: portuguesa  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/30  
 Serviços: serviços de educação, divertimento e informação educativa sobre prevenção rodoviária, designadamente, por via da «internet».

A marca consiste em:



Mr. COOL

商標編號：N/6 233 類別： 9  
 申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業  
 申請日期：2000/06/30  
 產品：用以管理及發展電子商貿系統及建立和支援虛擬企業、使電子商貿得以進行的硬件和軟件；聲音、數據及無線電通信網絡的硬件和軟件，商貿專業服務和顧問服務，互聯網服務供應商，互聯網應用程式供應商及伺服器供應商；網絡管理，指導服務，控制服務，優先性說明特徵服務，“Load Balancing”（裝載數據），保安，網絡服務，“Automated Workflow”（透過電子介面管理工作程序的服務），電話接待中心操作，通信和虛擬商易區的軟件個人化（“Middleware”）及多媒體訊息分配程式的電腦軟件；發展電訊軟件和硬件的工具整體，尤指接駁機制，語音郵件、多媒體郵件及留言收發的聲音處理器，封閉裝置，十字式連接器及內部互聯器；通信系統；通信入口；電子鎖匙電話系統；用於監察、控制和管理電話接待中心的電腦軟件；資訊收集和貯存電腦化系統；“LAN”、“WAN”、“MAN”及“VPN”等種類的導向和連接商品的貯存區域網絡；光纖產

Marca n.º N/6 233 Classe: 9.ª  
 Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2000/06/30  
 Produtos: «hardware» e «software» para permitir negócios e comércio electrónicos, para gerir e desenvolver sistemas de negócios electrónicos e para criar e suportar empresas virtuais; «hardware» e «software» para voz, dados, vídeo e redes de comunicação sem fio, serviços profissionais, e de consultadoria para negócios, ISP's (fornecedor de serviços de «internet»), ASP's (fornecedores de aplicações através da «internet») e fornecedores de servidores; «software» de computador para gestão de redes, serviços de directório, serviços de controlo, de definição de prioridades, «Load Balancing» (carregamento de dados), segurança, serviços de rede, «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico), operações de centro de atendimento de chamadas, «Middleware» (personalização de «software») de comunicação e zonas de comércio virtuais, e aplicações de distribuição de mensagens multimédia; conjuntos e ferramentas para desenvolvimento de «software», «hardware» de telecomunicações, nomeadamente, mecanismos de ligação, processadores de voz para correio de voz «voice mail» e correio multimédia e envio e recepção de mensagem, «Closures» (dispositivos de fecho), conexões cruza-

品，轉向器和多工器；電纜、電線及銅線電箱，短電纜及連接板；電話線路系統，包括分配結構，接駁電纜，電纜保護及與轉換中心傳送儀器一同使用的槽；電訊工業用電線；家用電箱及配電系統；電訊調節器；插頭，插座，接駁插頭；重複、重組或重整數據終端機信號的電訊裝置及控制器；數據機；電訊設備電動保護裝置；容納及支持電纜和電訊設備的電訊定位承托物、夾子和線路。

das e interligações; sistemas de comunicação; portais de comunicação; sistemas de telefones de chave electrónica; «software» de computador para uso na monitorização, controlo e gestão de centrais de atendimento de chamadas; sistemas computadorizados de armazenamento e recolha de informações; redes de áreas de armazenamento «Switching and routine products» (produtos de encaminhamento e ligação) dos tipos «LAN», «WAN», «MAN» e «VPN»; produtos de fibra óptica, comutadores e multiplexores; cabos, fios e cablagem em cobre, cabos curtos e painéis de ligação; sistemas de cabos de telefone compreendendo estruturas de distribuição, cabos conectores, porta-cabos e calhas para uso com aparelhos de transmissão para centrais de comutação; fios eléctricos para uso na indústria das telecomunicações; cablagem doméstica e sistema de distribuição; adaptadores de telecomunicações; fichas, tomadas-macho, e blocos de ligação; dispositivos de telecomunicações que repetem, reconstroem, ou reformatam sinais dos terminais de dados e controladores; «modems»; dispositivos de protecção eléctricos para equipamento de telecomunicações; suportes, «clipes» e circuitos de fixação de telecomunicações para recolher e suportar cabos e equipamento de telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/6 234

類別：35

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

服務：商貿管理和顧問服務；與消費者、供應商、股東和僱員的商業關係管理服務；及透過電子介面管理工作程序的服務。

Marca n.º N/6 234

Classe: 35.ª

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

Serviços: serviços de gestão de negócios e consultoria, serviços de gestão de relações comerciais com os consumidores, fornecedores, sócios e empregados, e «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico).

A marca consiste em:

商標構成：

商標編號：N/6 235

類別：37

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

服務：資訊硬件的安裝及保養服務。

Marca n.º N/6 235

Classe: 37.ª

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «hardware» informático.



商標構成：

AVAYA

A marca consiste em:

AVAYA

商標編號：N/6 236

類別： 38

Marca n.º N/6 236

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：電訊及通信服務；多媒體通信服務，通信入口，通信軟件個人化及虛擬通信商店，不屬別類的透過電子介面管理工作程序的服務及電話接待中心操作服務。

Serviços: serviços de telecomunicações e de comunicações; serviços de comunicações multimédia, portais de comunicações, «Middleware» (personalização de «software») de comunicações e «Market Places» (lojas de comunicações virtuais) «Automated Workflow» não incluídos noutras classes (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico) e serviços de operações de «Call Centers» (centrais de atendimento de chamadas).

商標構成：

A marca consiste em:

AVAYA

AVAYA

商標編號：N/6 237

類別： 42

Marca n.º N/6 237

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊軟件的安裝及保養服務；資訊系統監察化服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «software» informático; serviços de monitorização de sistemas informáticos.

商標構成：

A marca consiste em:

AVAYA

AVAYA

商標編號：N/6 238

類別： 9

Marca n.º N/6 238

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

產品：用以管理及發展電子商貿系統及建立和支援虛擬企業、使電子商貿得以進行的硬件和軟件；聲音、數據及無線電通信網絡的硬件和軟件，商貿專業服務和顧問服務，互聯網服務供應商，互聯網應用程式供應商及伺服器供應商；網絡管理，指導服務，控制服務，優先性說明特徵服務，“Load Balancing”

Produtos: «hardware» e «software» para permitir negócios e comércio electrónicos, para gerir e desenvolver sistemas de negócios electrónicos e para criar e suportar empresas virtuais; «hardware» e «software» para voz, dados, vídeo e redes de comunicação sem fio, serviços profissionais e de consultadoria para

(裝載數據), 保安, 網絡服務, “Automated Workflow” (透過電子介面管理工作程序的服務), 電話接待中心操作, 通信和虛擬商易區的軟件個人化 (“Middleware”) 及多媒體訊息分配程式的電腦軟件; 發展電訊軟件和硬件的工具整體, 尤指接駁機制, 語音郵件、多媒體郵件及留言收發的聲音處理器, 封閉裝置, 十字式連接器及內部互聯器; 通信系統; 通信入口; 電子鎖匙電話系統; 用於監察、控制和管理電話接待中心的電腦軟件; 資訊收集和貯存電腦化系統; “LAN”、“WAN”、“MAN”及“VPN”等種類的導向和連接商品的貯存區域網絡; 光纖產品, 轉向器和多工器; 電纜、電線及銅線電箱, 短電纜及連接板; 電話線路系統, 包括分配結構, 接駁電纜, 電纜保護及與轉換中心傳送儀器一同使用的槽; 電訊工業用電線; 家用電箱及配電系統; 電訊調節器; 插頭, 插座, 接駁插頭; 重複、重組或重整數據終端機信號的電訊裝置及控制器; 數據機; 電訊設備電動保護裝置; 容納及支持電纜和電訊設備的電訊定位承托物、夾子和線路。

negócios, ISP's (fornecedor de serviços de «internet»), ASP's (fornecedores de aplicações através da «internet») e fornecedores de servidores; «software» de computador para gestão de redes, serviços de directório, serviços de controlo, de definição de prioridades, «Load Balancing» (carregamento de dados), segurança, serviços de rede, «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico), operações de centro de atendimento de chamadas, «Middleware» (personalização de «software») de comunicação e zonas de comércio virtuais e aplicações de distribuição de mensagens multimédia; conjuntos e ferramentas para desenvolvimento de «software», «hardware» de telecomunicações, nomeadamente, mecanismos de ligação, processadores de voz para correio de voz «voice mail» e correio multimédia e envio e recepção de mensagem, «Closures» (dispositivos de fecho), conexões cruzadas e interligações; sistemas de comunicação; portais de comunicação; sistemas de telefones de chave electrónica; «software» de computador para uso na monitorização, controlo e gestão de centrais de atendimento de chamadas; sistemas computadorizados de armazenamento e recolha de informações; redes de áreas de armazenamento «Switching and routine products» (produtos de encaminhamento e ligação) dos tipos «LAN», «WAN», «MAN» e «VPN»; produtos de fibra óptica, comutadores e multiplexores; cabos, fios e cablagem em cobre, cabos curtos e painéis de ligação; sistemas de cabos de telefone compreendendo estruturas de distribuição, cabos conectores, porta-cabos e calhas para uso com aparelhos de transmissão para centrais de comutação; fios eléctricos para uso na indústria das telecomunicações; cablagem doméstica e sistema de distribuição; adaptadores de telecomunicações; fichas, tomadas-macho e blocos de ligação; dispositivos de telecomunicações que repetem, reconstróem, ou reformatam sinais dos terminais de dados e controladores; «modems»; dispositivos de protecção eléctricos para equipamento de telecomunicações; suportes, «clipes» e circuitos de fixação de telecomunicações para recolher e suportar cabos e equipamento de telecomunicações.

A marca consiste em:

商標構成:

**AVAYA communication**

**AVAYA communication**

商標編號: N/6 239 類別: 35  
 申請人: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.  
 國籍: 美國  
 活動: 商業  
 申請日期: 2000/06/30  
 服務: 商貿管理和顧問服務; 與消費者、供應商、股東和僱員

Marca n.º N/6 239 Classe: 35.ª  
 Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2000/06/30  
 Serviços: serviços de gestão de negócios e consultoria; serviços de gestão de relações comerciais com os consumidores, fornece-

的商業關係管理服務；及透過電子介面管理工作程序的服務。

商標構成：

**AVAYA communication**

商標編號：N/6 240 類別： 37  
 申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

服務：資訊硬件的安裝及保養服務。

商標構成：

**AVAYA communication**

商標編號：N/6 241 類別： 38  
 申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

服務：電訊及通信服務；多媒體通信服務，通信入口，通信軟件個人化及虛擬通信商店，不屬別類的透過電子介面管理工作程序的服務及電話接待中心操作服務。

商標構成：

**AVAYA communication**

商標編號：N/6 242 類別： 42  
 申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

dores, sócios e empregados, e «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico).

A marca consiste em:

**AVAYA communication**

Marca n.º N/6 240 Classe: 37.ª  
 Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «hardware» informático.

A marca consiste em:

**AVAYA communication**

Marca n.º N/6 241 Classe: 38.ª  
 Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

Serviços: serviços de telecomunicações e de comunicações; serviços de comunicações multimédia, portais de comunicações, «Middleware» (personalização de «software») de comunicações e «Market Places» (lojas de comunicações virtuais) «Automated Workflow» não incluídos noutras classes (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico) e serviços de operações de «Call Centers» (centrais de atendimento de chamadas).

A marca consiste em:

**AVAYA communication**

Marca n.º N/6 242 Classe: 42.ª  
 Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊軟件的安裝及保養服務；資訊系統監察化服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «software» informático; serviços de monitorização de sistemas informáticos.

商標構成：

A marca consiste em:

**AVAYA communication**

**AVAYA communication**

商標編號：N/6 243

類別： 9

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業

申請日期：2000/06/30

產品：用以管理及發展電子商貿系統及建立和支援虛擬企業、使電子商貿得以進行的硬件和軟件；聲音、數據及無線電通信網絡的硬件和軟件，商貿專業服務和顧問服務，互聯網服務供應商，互聯網應用程式供應商及伺服器供應商；網絡管理，指導服務，控制服務，優先性說明特徵服務，“Load Balancing”（裝載數據），保安，網絡服務，“Automated Workflow”（透過電子介面管理工作程序的服務），電話接待中心操作，通信和虛擬商易區的軟件個人化（“Middleware”）及多媒體訊息分配程式的電腦軟件；發展電訊軟件和硬件的工具整體，尤指接駁機制，語音郵件、多媒體郵件及留言收發的聲音處理器，封閉裝置，十字式連接器及內部互聯器；通信系統；通信入口；電子鎖匙電話系統；用於監察、控制和管理電話接待中心的電腦軟件；資訊收集和貯存電腦化系統；“LAN”、“WAN”、“MAN”及“VPN”等種類的導向和連接商品的貯存區域網絡；光纖產品，轉向器和多工器；電纜、電線及銅線電箱，短電纜及連接板；電話線路系統，包括分配結構，接駁電纜，電纜保護及與轉換中心傳送儀器一同使用的槽；電訊工業用電線；家用電箱及配電系統；電訊調節器；插頭，插座，接駁插頭；重複、重組或重整數據終端機信號的電訊裝置及控制器；數據機；

Marca n.º N/6 243

Classe: 9.ª

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial

Data do pedido: 2000/06/30

Produtos: «hardware» e «software» para permitir negócios e comércio electrónicos, para gerir e desenvolver sistemas de negócios electrónicos e para criar e suportar empresas virtuais; «hardware» e «software» para voz, dados, vídeo e redes de comunicação sem fio, serviços profissionais, e de consultadoria para negócios, ISP's (fornecedor de serviços de «internet»), ASP's (fornecedores de aplicações através da «internet») e fornecedores de servidores; «software» de computador para gestão de redes, serviços de directório, serviços de controlo, de definição de prioridades, «Load Balancing» (carregamento de dados), segurança, serviços de rede, «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico), operações de centro de atendimento de chamadas, «Middleware» (personalização de «software») de comunicação e zonas de comércio virtuais, e aplicações de distribuição de mensagens multimédia; conjuntos e ferramentas para desenvolvimento de «software», «hardware» de telecomunicações, nomeadamente, mecanismos de ligação, processadores de voz para correio de voz «voice mail» e correio multimédia e envio e recepção de mensagem, «Closures» (dispositivos de fecho), conexões cruzadas e interligações; sistemas de comunicação; portais de comunicação; sistemas de telefones de chave electrónica; «software» de computador para uso na monitorização, controlo e gestão de centrais de atendimento de chamadas; sistemas computadorizados de armazenamento e recolha de informações; redes de áreas de armazenamento «Switching and routine products» (produtos de encaminhamento e ligação) dos tipos «LAN», «WAN», «MAN» e «VPN»; produtos de fibra óptica, comutadores e multiplexores; cabos, fios e cablagem em cobre, cabos curtos e painéis de ligação; sistemas de cabos de telefone compreendendo estruturas de distribuição, cabos conectores, porta-cabos e calhas para uso em aparelhos de transmissão para centrais de comutação; fios eléctricos para uso na indústria das telecomunicações; cablagem doméstica e sistema de distribuição; adaptadores de telecomunicações; fichas, tomadas-macho e blocos de ligação; dispositivos de telecomunicações que repetem, reconstróem, ou

電訊設備電動保護裝置；容納及支持電纜和電訊設備的電訊定位承托物、夾子和線路。

商標構成：

reformatam sinais dos terminais de dados e controladores; «modems»; dispositivos de protecção eléctricos para equipamento de telecomunicações; suportes, «clipes» e circuitos de fixação de telecomunicações para recolher e suportar cabos e equipamento de telecomunicações.

A marca consiste em:

商標編號：N/6 244

類別： 35

Marca n.º N/6 244

Classe: 35.ª

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：商貿管理和顧問服務；與消費者、供應商、股東和僱員的商業關係管理服務；及透過電子介面管理工作程序的服務。

Serviços: serviços de gestão de negócios e consultoria, serviços de gestão de relações comerciais com os consumidores, fornecedores, sócios e empregados, e «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico).

A marca consiste em:

商標構成：

商標編號：N/6 245

類別： 37

Marca n.º N/6 245

Classe: 37.ª

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊硬件的安裝及保養服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «hardware» informático.

A marca consiste em:

商標構成：

商標編號：N/6 246

類別： 38

Marca n.º N/6 246

Classe: 38.ª

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/03

Data do pedido: 2000/06/30

服務：電訊及通信服務；多媒體通信服務，通信入口，通信軟件個人化及虛擬通信商店，不屬別類的透過電子介面管理工作程序的服務及電話接待中心操作服務。

商標構成：



Serviços: serviços de telecomunicações e de comunicações; serviços de comunicações multimédia, portais de comunicações, «Middleware» (personalização de «software») de comunicações e «Market Places» (lojas de comunicações virtuais) «Automated Workflow» não incluídos noutras classes (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico) e serviços de operações de «Call Centers» (centrais de atendimento de chamadas).

A marca consiste em:



商標編號：N/6 247

類別： 42

Marca n.º N/6 247

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo, segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo, segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊軟件的安裝及保養服務；資訊系統監察化服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «software» informático; serviços de monitorização de sistemas informáticos.

A marca consiste em:

商標構成：




商標編號：N/6 248

類別： 9

Marca n.º N/6 248

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo, segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo, segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

產品：用以管理及發展電子商貿系統及建立和支援虛擬企業、使電子商貿得以進行的硬件和軟件；聲音、數據及無線電通信網絡的硬件和軟件，商貿專業服務和顧問服務，互聯網服務供應商，互聯網應用程式供應商及伺服器供應商；網絡管理，指導服務，控制服務，優先性說明特徵服務，“Load Balancing”（裝載數據），保安，網絡服務，“Automated Workflow”（透過電子介面管理工作程序的服務），電話接待中心操作，通信和虛擬商易區的軟件個人化（“Middleware”）及多媒體訊息分配程式的電腦軟件；發展電訊軟件和硬件的工具整體，尤指接駁機制，語音郵件、多媒體郵件及留言收發的聲音處理器，封閉裝置，十字式連接器及內部互聯器；通信系統；通信入口；電子鎖匙電話系統；用於監察、控制和管理電話接待中心的電腦軟件；資訊收集和貯存電腦化系統；“LAN”、“WAN”、“MAN”及“VPN”等種類的導向和連接商品的貯存區域網絡；光纖產品，轉向器和多

Produtos: «hardware» e «software» para permitir negócios e comércio electrónicos, para gerir e desenvolver sistemas de negócios electrónicos e para criar e suportar empresas virtuais; «hardware» e «software» para voz, dados, vídeo e redes de comunicação sem fio, serviços profissionais, e de consultadoria para negócios, ISP's (fornecedor de serviços de «internet»), ASP's (fornecedores de aplicações através da «internet») e fornecedores de servidores; «software» de computador para gestão de redes, serviços de directório, serviços de controlo, de definição de prioridades, «Load Balancing» (carregamento de dados), segurança, serviços de rede, «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico), operações de centro de atendimento de chamadas, «Middleware» (personalização de «software») de comunicação e zonas de co-

工器；電纜、電線及銅線電箱，短電纜及連接板；電話線路系統，包括分配結構，接駁電纜，電纜保護及與轉換中心傳送儀器一同使用的槽；電訊工業用電線；家用電箱及配電系統；電訊調節器；插頭，插座，接駁插頭；重複、重組或重整數據終端機信號的電訊裝置及控制器；數據機；電訊設備電動保護裝置；容納及支持電纜和電訊設備的電訊定位承托物、夾子和線路。

mércio virtuais, e aplicações de distribuição de mensagens multimédia; conjuntos e ferramentas para desenvolvimento de «software», «hardware» de telecomunicações, nomeadamente, mecanismos de ligação, processadores de voz para correio de voz «voice mail» e correio multimédia e envio e recepção de mensagem, «Closures» (dispositivos de fecho), conexões cruzadas e interligações; sistemas de comunicação; portais de comunicação; sistemas de telefones de chave electrónica; «software» de computador para uso na monitorização, controlo e gestão de centrais de atendimento de chamadas; sistemas computadorizados de armazenamento e recolha de informações; redes de áreas de armazenamento «Switching and routine products» (produtos de encaminhamento e ligação) dos tipos «LAN», «WAN», «MAN» e «VPN»; produtos de fibra óptica, comutadores e multiplexores; cabos, fios e cablagem em cobre, cabos curtos e painéis de ligação; sistemas de cabos de telefone compreendendo estruturas de distribuição, cabos conectores, porta-cabos e calhas para uso com aparelhos de transmissão para centrais de comutação; fios eléctricos para uso na indústria das telecomunicações; cablagem doméstica e sistema de distribuição; adaptadores de telecomunicações; fichas, tomadas-macho, e blocos de ligação; dispositivos de telecomunicações que repetem, reconstróem, ou reformatam sinais dos terminais de dados e controladores; «modems»; dispositivos de protecção eléctricos para equipamento de telecomunicações; suportes, «clipes» e circuitos de fixação de telecomunicações para recolher e suportar cabos e equipamento de telecomunicações.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/6 249

類別： 35

Marca n.º N/6 249

Classe: 35.ª

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：商貿管理和顧問服務；與消費者、供應商、股東和僱員的商業關係管理服務；及透過電子介面管理工作程序的服務。

Serviços: serviços de gestão de negócios e consultoria, serviços de gestão de relações comerciais com os consumidores, fornecedores, sócios e empregados, e «Automated Workflow» (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico).

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/6 250

類別：37

Marca n.º N/6 250

Classe: 37.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊硬件的安裝及保養服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «hardware» informático.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/6 251

類別：38

Marca n.º N/6 251

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：電訊及通信服務；多媒體通信服務，通信入口，通信軟件個人化及虛擬通信商店，不屬別類的透過電子介面管理工作程序的服務及電話接待中心操作服務。

Serviços: serviços de telecomunicações e de comunicações; serviços de comunicações multimédia, portais de comunicações, «Middleware» (personalização de «software») de comunicações e «Market Places» (lojas de comunicações virtuais) «Automated Workflow» não incluídos noutras classes (serviços de gestão de processo de trabalho via «interface» electrónico) e serviços de operações de «Call Centers» (centrais de atendimento de chamadas).

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/6 252

類別：42

Marca n.º N/6 252

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

Requerente: AVAYA, INC., uma sociedade organizada e existindo segundo as Leis do Estado de Delaware, 211 Mount Airy, Basking Ridge, New Jersey 07 920, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2000/06/30

Data do pedido: 2000/06/30

服務：資訊軟件的安裝及保養服務；資訊系統監察化服務。

Serviços: serviços de instalação e manutenção de «software» informático; serviços de monitorização de sistemas informáticos.

商標構成：

A marca consiste em:




商標編號：N/6 253

類別：33

Marca n.º N/6 253

Classe: 33.<sup>a</sup>

申請人：UDV North America, Inc., Six Landmark Square, Stamford, Connecticut 06 901-2 704, Estados Unidos da América.

Requerente: UDV North America, Inc., Six Landmark Square, Stamford, Connecticut 06 901-2 704, Estados Unidos da América.



國籍：美國康乃狄克州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/30  
 產品：葡萄酒，含酒精飲料，烈酒。  
 商標構成：

Nacionalidade: do Est. Connecticut, americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/30  
 Produtos: vinhos, bebidas espirituosas e licores.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/6 254  
 類別：33  
 申請人：UDV North America, Inc., Six Landmark Square,  
 Stamford, Connecticut 06 901-2 704, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國康乃狄克州  
 活動：工業與商業  
 申請日期：2000/06/30  
 產品：葡萄酒，含酒精飲料，烈酒。  
 商標構成：

Marca n.º N/6 254  
 Classe: 33.ª  
 Requerente: UDV North America, Inc., Six Landmark Square,  
 Stamford, Connecticut 06 901-2 704, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: do Est. Connecticut, americana  
 Actividade: industrial e comercial  
 Data do pedido: 2000/06/30  
 Produtos: vinhos, bebidas espirituosas e licores.  
 A marca consiste em:

SMIRNOFF

SMIRNOFF

批給  
 Concessões

程序編號	商標編號	註冊日期	批示日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	分類
Processo	Marca	Data do Registo	Data do Despacho	Nome do requerente/titular	País Resid.	Classe
1101/INPI	1006-M	05-07-2000	05-07-2000	Patons & Baldwins Ltd.	GB	23
1102/INPI	1007-M	“	“	同上 O mesmo	GB	23
1124/INPI	1029-M	“	“	Zimmer, Inc.	US	10
1531/INPI	1435-M	“	“	Mead Johnson & Company	US	05
1584/INPI	1488-M	“	“	Sumitomo Chemical Co., Ltd.	JP	01
2177/INPI	2080-M	“	“	Texwood Limited	HK	16
2178/INPI	2081-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
2180/INPI	2083-M	“	“	同上 O mesmo	HK	16
2182/INPI	2085-M	“	“	同上 O mesmo	HK	16
2186/INPI	2089-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
2214/INPI	2117-M	“	“	AT & T Corp.	US	42
2623/INPI	2519-M	“	“	První Brněnská Strojirna, Koncernový Podnik	CZ	07
2770/INPI	2666-M	“	“	Elan International B.V.	NL	39
2871/INPI	2767-M	“	“	Hard Rock Holdings Ltd.	BM	42
3043/INPI	2938-M	“	“	Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH	DE	34
3044/INPI	2939-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3045/INPI	2940-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3046/INPI	2941-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3047/INPI	2942-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3048/INPI	2943-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3049/INPI	2944-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3050/INPI	2945-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3051/INPI	2946-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3052/INPI	2947-M	“	“	同上 O mesmo	DE	34
3054/INPI	2949-M	“	“	Star Laboratory Ltd.	HK	05
3185/INPI	3064-M	“	“	Rui Miguel Andrade Bragança Gil e Maria de Lurdes da Silva Gomes	PT	09

程序編號	商標編號	註冊日期	批示日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	分類
Processo	Marca	Data do Registo	Data do Despacho	Nome do requerente/titular	País Resid.	Classe
3186/INPI	3065-M	“	“	同上 O mesmo	PT	09
3304/INPI	3183-M	“	“	Miltex Industries, Ltd.	HK	25
3391/INPI	3262-M	“	“	Nabisco, Inc.	US	30
<sup>1</sup> 3426/INPI	3297-M	“	“	Caldbeck, Macgregor (Hong Kong) Ltd.	HK	33
<sup>2</sup> 3427/INPI	3298-M	“	“	同上 O mesmo	HK	33
3860/INPI	3731-M	“	“	Texwood Inc. (U.S.A.)	US	25
3861/INPI	3732-M	“	“	Texwood Limited	HK	25
3862/INPI	3733-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
3863/INPI	3734-M	10-07-2000	10-07-2000	X/Open Company Limited	GB	16
3975/INPI	3846-M	05-07-2000	05-07-2000	The British Petroleum Company p.l.c.	GB	01
3976/INPI	3847-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3977/INPI	3848-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3978/INPI	3849-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3979/INPI	3850-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3980/INPI	3851-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3981/INPI	3852-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3982/INPI	3853-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3983/INPI	3854-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3984/INPI	3855-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
3985/INPI	3856-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3986/INPI	3857-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3987/INPI	3858-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3988/INPI	3859-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3989/INPI	3860-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3990/INPI	3861-M	05-07-2000	05-07-2000	The British Petroleum Company p.l.c.	GB	04
3991/INPI	3862-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3992/INPI	3863-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3993/INPI	3864-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3994/INPI	3865-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3995/INPI	3866-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3996/INPI	3867-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
3997/INPI	3868-M	“	“	Saturn Corporation	US	12
4274/INPI	4143-M	“	“	The British Petroleum Company p.l.c.	GB	03
4275/INPI	4144-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4277/INPI	4146-M	“	“	同上 O mesmo	GB	16
4278/INPI	4147-M	“	“	同上 O mesmo	GB	16
4279/INPI	4148-M	“	“	同上 O mesmo	GB	09
4280/INPI	4149-M	“	“	同上 O mesmo	GB	11
4281/INPI	4150-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4282/INPI	4151-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
4285/INPI	4154-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
4286/INPI	4155-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
4287/INPI	4156-M	“	“	同上 O mesmo	GB	02
4288/INPI	4157-M	“	“	同上 O mesmo	GB	17
4289/INPI	4158-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4290/INPI	4159-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4291/INPI	4160-M	“	“	同上 O mesmo	GB	02
4292/INPI	4161-M	“	“	同上 O mesmo	GB	05
4293/INPI	4162-M	“	“	Akzo Chemicals B.V.	GB	01
4299/INPI	4168-M	“	“	The British Petroleum Company p.l.c.	GB	01
4300/INPI	4169-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4301/INPI	4170-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4302/INPI	4171-M	“	“	同上 O mesmo	GB	07
4303/INPI	4172-M	“	“	同上 O mesmo	GB	03
4304/INPI	4173-M	“	“	同上 O mesmo	GB	02
4305/INPI	4174-M	“	“	同上 O mesmo	GB	01
4306/INPI	4175-M	“	“	同上 O mesmo	GB	05

程序編號 Processo	商標編號 Marca	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
4307/INPI	4176-M	“	“	同上 O mesmo	GB	04
<sup>3</sup> 4314/INPI	4183-M	“	“	Maconde Confecções, Lda.	PT	25
<sup>4</sup> 4315/INPI	4184-M	“	“	同上 O mesmo	PT	25
4509/INPI	4378-M	“	“	Sheraton International Inc.	US	16
4543/INPI	4403-M	“	“	General Motors Corporation	US	12
4544/INPI	4404-M	“	“	同上 O mesmo	US	12
4545/INPI	4405-M	“	“	同上 O mesmo	US	07
4546/INPI	4406-M	“	“	Delphi Technologies, Inc.	US	12
5194/INPI	5056-M	“	“	Pinto A. Mutschler Beteiligungs-U Verwaltungs G.M.B.H.	AT	30
5524/INPI	5382-M	“	“	Citicorp	US	36
5525/INPI	5383-M	“	“	同上 O mesmo	US	36
5526/INPI	5384-M	“	“	同上 O mesmo	US	36
5527/INPI	5385-M	“	“	同上 O mesmo	US	36
5529/INPI	5387-M	“	“	同上 O mesmo	US	36
5530/INPI	5388-M	“	“	Knight Rider	US	28
5531/INPI	5389-M	“	“	Stephen J. Cannell	US	28
5584/INPI	5442-M	“	“	Sheraton International, Inc.	PT	35
<sup>5</sup> 5585/INPI	5443-M	“	“	同上 O mesmo	PT	42
5612/INPI	5470-M	“	“	Palladium Media Enterprises, Inc.	US	16
5621/INPI	5479-M	“	“	Pfizer Limited	GB	05
5622/INPI	5480-M	05-07-2000	05-07-2000	Pfizer Inc.	US	05
6120/INPI	5979-M	“	“	Dans Data Elektronik A/S	DK	35
7584/INPI	7354-M	“	“	CPC International Inc.	US	29
7588/INPI	7358-M	“	“	同上 O mesmo	US	29
7704/INPI	7474-M	“	“	Bristol-Myers Squibb Company	US	05
8420/INPI	8130-M	“	“	Kellogg Company	US	32
8437/INPI	8147-M	“	“	Takeda Chemical Industries, Ltd.	JP	05
8438/INPI	8148-M	“	“	同上 O mesmo	JP	05
8440/INPI	8150-M	“	“	同上 O mesmo	JP	05
9085/INPI	8833-M	“	“	Cluett, Peabody & Co., Inc.	US	25
9210/DSE	9563-M	14-06-2000	14-06-2000	Pearle, Inc.	US	09
9211/DSE	9564-M	“	“	同上 O mesmo	US	42
9212/DSE	9565-M	“	“	同上 O mesmo	US	42
9213/DSE	9566-M	“	“	同上 O mesmo	US	09
9215/DSE	9568-M	05-07-2000	05-07-2000	Lawman Holding Limited	HK	25
9216/INPI	9569-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
9416/INPI	9293-M	“	“	Hong Kong Tobacco Company Limited	HK	34
9563/INPI	9481-M	03-07-2000	03-07-2000	Unitex Limited	HK	25
9582/INPI	9497-M	05-07-2000	05-07-2000	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget & Cie.	CH	03
9583/INPI	9498-M	“	“	同上 O mesmo	CH	06
9584/INPI	9499-M	“	“	同上 O mesmo	CH	08
9585/INPI	9500-M	“	“	同上 O mesmo	CH	09
9587/INPI	9502-M	“	“	同上 O mesmo	CH	16
<sup>6</sup> 9707/DSE	9683-M	“	“	Yuen Siu Sum	MO	41
10048/INPI	9880-M	“	“	H. H. Scott Inc.	US	09
10049/INPI	9881-M	“	“	同上 O mesmo	CH	14
10050/INPI	9882-M	“	“	同上 O mesmo	US	11
10081/INPI	9913-M	“	“	Rolando da Cunha Melo, Lda.	PT	25
10245/DSE	10399-M	“	“	Saint Andre Far East Limited	HK	23
10289/DSE	10400-M	“	“	G2000 (Apparel) Limited	HK	25
10290/DSE	10401-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
10291/DSE	10402-M	“	“	同上 O mesmo	HK	25
10909/INPI	10726-M	“	“	Dolores Aparicio Bonache	ES	10
<sup>7</sup> 12223/DSE	12418-M	06-05-1994	06-05-1994	Peter King Wai Ip	HK	25
<sup>8</sup> 12234/INPI	12124-M	24-03-1994	24-03-1994	V&S Vin & Sprit AB.	SE	33
<sup>9</sup> 12236/INPI	12126-M	“	“	Japan Radio & Co., Ltd.	JP	09
<sup>10</sup> 12249/INPI	12147-M	“	“	Federacion Nacional de Cafeteros de Colombia	CO	30
<sup>11</sup> 12250/INPI	12148-M	“	“	同上 O mesmo	CO	32

程序編號 Processo	商標編號 Marca	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do Despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe
<sup>12</sup> 12251/INPI	12149-M	“	“	Apex One, Inc.	US	18
<sup>13</sup> 12313/INPI	12237-M	10-03-1994	10-03-1994	National Car Rental System	US	39
<sup>14</sup> 12356/INPI	12299-M	04-04-1994	04-04-1994	Bon Jour Group, Ltd.	US	14
<sup>15</sup> 12374/INPI	12320-M	20-04-1994	20-04-1994	Choice Hotels International, Inc.	US	42
<sup>16</sup> 12399/INPI	12362-M	04-04-1994	04-04-1994	Fabrique des Montres Delaneau S.A. (Delaneau Watch Co. Ltd.)	CH	14
<sup>17</sup> 12584/INPI	12458-M	06-06-1994	06-06-1994	Mars, Incorporated	US	31
<sup>18</sup> 13812/INPI	13756-M	10-05-1995	10-05-1995	同上 O mesmo	US	05
<sup>19</sup> 13813/INPI	13757-M	“	“	同上 O mesmo	US	31
<sup>20</sup> 13813/INPI	13758-M	15-05-1995	15-05-1995	同上 O mesmo	US	05
N/1229	-	10-07-2000	10-07-2000	China Tuhsu Fujian Tea Import & Export Corporation	CN	30
N/5287	-	“	“	U.B. Chemical Industries Co., Ltd.	TH	03
N/5288	-	“	“	同上 O mesmo	TH	03
N/5289	-	“	“	The Procter & Gambell Company	US	03
N/5291	-	“	“	British American Tobacco (Brands) Inc.	US	34
N/5292	-	“	“	Pharmacia & Upjohn Caribe, Inc.	US	05
N/5293	-	10-07-2000	10-07-2000	Cerebos Pacific Limited	SG	05
N/5294	-	“	“	同上 O mesmo	SG	05
N/5295	-	“	“	Mega Warehouse Company Limited	HK	35
N/5296	-	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/5297	-	“	“	同上 O mesmo	HK	35
N/5298	-	“	“	The Gillette Company	US	08
N/5299	-	“	“	Hilti Aktiengesellschaft	LI	01
N/5300	-	“	“	同上 O mesmo	LI	37
N/5301	-	“	“	同上 O mesmo	LI	17
N/5302	-	“	“	同上 O mesmo	LI	13
N/5303	-	“	“	同上 O mesmo	LI	09
N/5304	-	“	“	同上 O mesmo	LI	08
N/5306	-	“	“	同上 O mesmo	LI	06
<sup>21</sup> N/5307	-	“	“	Worldwide Franchise Systems, Inc.	US	41
<sup>22</sup> N/5308	-	“	“	同上 O mesmo	US	42
N/5309	-	“	“	Watson Enterprises Limited	VG	03
N/5310	-	“	“	同上 O mesmo	VG	05
N/5311	-	“	“	同上 O mesmo	VG	06
N/5312	-	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/5313	-	“	“	同上 O mesmo	VG	10
N/5314	-	“	“	同上 O mesmo	VG	14
N/5315	-	“	“	同上 O mesmo	VG	16
N/5316	-	“	“	同上 O mesmo	VG	18
N/5317	-	“	“	同上 O mesmo	VG	20
N/5318	-	“	“	同上 O mesmo	VG	21
N/5319	-	“	“	同上 O mesmo	VG	24
N/5320	-	“	“	同上 O mesmo	VG	25
N/5321	-	“	“	同上 O mesmo	VG	26
N/5322	-	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/5323	-	“	“	同上 O mesmo	VG	03
N/5324	-	“	“	同上 O mesmo	VG	05
M/5325	-	“	“	同上 O mesmo	VG	06
N/5326	-	“	“	同上 O mesmo	VG	09
N/5328	-	“	“	同上 O mesmo	VG	14
N/5329	-	“	“	同上 O mesmo	VG	16
N/5330	-	“	“	同上 O mesmo	VG	18
N/5331	-	“	“	同上 O mesmo	VG	20
N/5332	-	“	“	同上 O mesmo	VG	21
N/5333	-	“	“	同上 O mesmo	VG	24
N/5334	-	“	“	同上 O mesmo	VG	25
N/5335	-	“	“	同上 O mesmo	VG	26

程序編號	商標編號	註冊日期	批示日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	分類
Processo	Marca	Data do Registo	Data do Despacho	Nome do requerente/titular	País Resid.	Classe
N/5336	-	“	“	同上 O mesmo	VG	28
N/5337	-	“	“	Sam Kuok Mao	MO	05
N/5341	-	“	“	Kwang Yang Motor Co., Ltd.	TW	04
N/5342	-	“	“	同上 O mesmo	TW	12
N/5343	-	“	“	同上 O mesmo	TW	12
N/5344	-	“	“	同上 O mesmo	TW	04
N/5345	-	“	“	Bristol-Myers Squibb Company	US	05
N/5346	-	“	“	Ferrari Idea S.A.	CH	42
N/5347	-	“	“	同上 O mesmo	CH	42
N/5348	-	“	“	同上 O mesmo	CH	42
N/5349	-	“	“	同上 O mesmo	CH	42
N/5350	-	“	“	同上 O mesmo	CH	03
N/5351	-	10-07-2000	10-07-2000	Ferrari Idea S.A.	CH	06
N/5352	-	“	“	同上 O mesmo	CH	09
N/5353	-	“	“	同上 O mesmo	CH	14
N/5354	-	“	“	同上 O mesmo	CH	16
N/5355	-	“	“	同上 O mesmo	CH	18
N/5356	-	“	“	同上 O mesmo	CH	24
N/5357	-	“	“	同上 O mesmo	CH	25
N/5358	-	“	“	同上 O mesmo	CH	26
N/5359	-	“	“	同上 O mesmo	CH	28
N/5360	-	“	“	同上 O mesmo	CH	41
N/5361	-	“	“	同上 O mesmo	CH	42
N/5362	-	“	“	Ferrari S.P.A.	IT	12
N/5363	-	“	“	同上 O mesmo	IT	37
N/5364	-	“	“	Suez Lyonnaise des Eaux	FR	36
N/5365	-	“	“	Canon Kabushiki Kaisha	JP	32
N/5366	-	“	“	同上 O mesmo	JP	31
N/5367	-	“	“	同上 O mesmo	JP	30
N/5368	-	“	“	同上 O mesmo	JP	29
N/5369	-	“	“	同上 O mesmo	JP	27
N/5370	-	“	“	同上 O mesmo	JP	26
N/5371	-	“	“	同上 O mesmo	JP	23
N/5372	-	“	“	同上 O mesmo	JP	22
N/5373	-	“	“	同上 O mesmo	JP	20
N/5374	-	“	“	同上 O mesmo	JP	17
N/5375	-	“	“	同上 O mesmo	JP	15
N/5376	-	“	“	同上 O mesmo	JP	13
N/5377	-	“	“	同上 O mesmo	JP	12
N/5378	-	“	“	同上 O mesmo	JP	11
N/5379	-	“	“	同上 O mesmo	JP	05
N/5380	-	“	“	同上 O mesmo	JP	04
N/5381	-	“	“	同上 O mesmo	JP	03
N/5382	-	“	“	同上 O mesmo	JP	33
N/5383	-	“	“	Guangdong Tongxiang Food Co., Ltd.	CN	29
N/5384	-	“	“	Distebe – Distribuição de Produtos Têxteis, S.A.	PT	03
N/5385	-	“	“	同上 O mesmo	PT	24
N/5386	-	“	“	同上 O mesmo	PT	28
N/5387	-	“	“	同上 O mesmo	PT	16
N/5388	-	“	“	同上 O mesmo	PT	25
N/5389	-	“	“	同上 O mesmo	PT	26
N/5391	-	“	“	Woosung Tire Corporation	KR	12
N/5413	-	“	“	Wing On International Holdings Limited	BM	35
N/5414	-	“	“	同上 O mesmo	BM	35
N/5415	-	“	“	同上 O mesmo	BM	35
N/5416	-	“	“	同上 O mesmo	BM	35

程序編號	商標編號	註冊日期	批示日期	申請人/註冊權利人之名稱	所屬國	分類
Processo	Marca	Data do Registo	Data do Despacho	Nome do requerente/titular	País Resid.	Classe
N/5417	-	“	“	ACE Limited	BM	36
N/5418	-	“	“	同上 O mesmo	BM	36
N/5419	-	“	“	Eres	FR	25
N/5420	-	“	“	Barclays Bank PLC	GB	36
N/5421	-	“	“	同上 O mesmo	GB	16
N/5422	-	“	“	Revalpa Holdings Limited	VG	05
N/5423	-	“	“	International Trading Corporation	JP	25
N/5424	-	“	“	Edmond Wenmaekers e Michel Wenmaekers	FR	05
N/5426	-	10-07-2000	10-07-2000	Guangzhou Light Industrial Products Import & Export (Group) Corporation	CN	11
<sup>23</sup> N/5427	-	“	“	Lam Soon Trademark Limited	AU	03
<sup>24</sup> N/5428	-	“	“	同上 O mesmo	AU	03
N/5429	-	“	“	同上 O mesmo	AU	03
N/5430	-	“	“	同上 O mesmo	AU	03
N/5431	-	“	“	同上 O mesmo	AU	03
N/5432	-	“	“	Xian Zong Lin International Ltd.	HK	42
N/5433	-	“	“	同上 O mesmo	HK	30
N/5434	-	“	“	同上 O mesmo	HK	32
N/5435	-	“	“	Lam Soon Trademark Limited	AU	29
N/5436	-	“	“	同上 O mesmo	AU	29
N/5437	-	“	“	同上 O mesmo	AU	29
N/5438	-	“	“	同上 O mesmo	AU	29
N/5439	-	“	“	同上 O mesmo	AU	29
N/5440	-	“	“	Bulova Corporation	US	14
N/5441	-	“	“	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US	09
N/5445	-	“	“	Kimberly-Clark Corporation	US	05
N/5446	-	“	“	The Gillette Company	US	08
N/5447	-	“	“	Lange Uhren GmbH	DE	14
N/5448	-	“	“	Heineken Brouwerijen B.V.	NL	32
N/5449	-	“	“	La City	FR	25
N/5450	-	“	“	同上 O mesmo	FR	25
N/5451	-	“	“	Exxon Mobil Corporation	US	01
N/5456	-	“	“	QST Industries Inc.	US	24
N/5457	-	“	“	Firma Iong Hung	MO	32
<sup>25</sup> N/5458	-	“	“	Deutsche Bank AG	DE	36
N/5459	-	“	“	Guerlain Societe Anonyme	FR	03
N/5460	-	“	“	S.A. ancienne fabrique Georges Piaget et Cie.	CH	14
N/5461	-	“	“	Esprit International	US	42
N/5462	-	“	“	同上 O mesmo	US	42

<sup>1</sup>不批給“F.O.V.”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “F.O.V.”

<sup>2</sup>不批給“Finest Old Vintage Cognac F.O.V.”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Finest Old Vintage Cognac F.O.V.”

<sup>3,4,5</sup>不批給“Portugal”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Portugal”

<sup>6</sup>不批給“澳門”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “澳門”

<sup>7,20</sup>未被及時公布之批示

Despacho não publicado atempadamente

<sup>21,22</sup>不批給“酒店”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “酒店”

<sup>23,24</sup>不批給“Super Concentrated Dishwashing Detergent . 超濃縮洗潔精”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das expressões “Super Concentrated Dishwashing Detergent . 超濃縮洗潔精”

<sup>25</sup>不批給“Bank”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito ao uso exclusivo da expressão “Bank”

## 批給

*Concessão parcial*

程序編號 Processo	註冊日期 Data do Registo	批示日期 Data do despacho	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País Resid.	分類 Classe	備註 Observações
9586/INPI (9501-M)	11-07-2000	11-07-2000	S.A. Ancienne Fabrique Georges Piaget & Cie.	CH	14	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第215及第216條，拒絕“珠寶，寶石，鐘錶及其他計時工具”之註冊 Recusada para “joalheria, pedras preciosas, relojoaria e outros instrumentos cronométricos”, nos termos da alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugada com os arts. 215º e 216º, do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro

## 拒絕

*Recusas*

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國 País resid.	分類 Classe	備註 Observações
2179/INPI (2082-M)	12-07-2000	Texwood Limited	HK	16	根據12月13日的 97/99/M 號法令第214條第2款b)項結合第204條 Nos termos da alínea b) do nº 2 do art. 214º, conjugada com o art. 204º do D.L. nº 97/99/M, de 13 de Dezembro
2181/INPI (2084-M)	“	同上 O mesmo	HK	16	同上 Idem
2183/INPI (2086-M)	“	同上 O mesmo	HK	16	同上 Idem
2184/INPI (2087-M)	13-07-2000	同上 O mesmo	HK	25	同上 Idem
5528/INPI (5386-M)	10-07-2000	Citicorp	US	36	同上 Idem
N/2385	28-06-2000	Angel Star Investment Limited	HK	25	同上 Idem

## 因不支付費用而失效

*Caducidades por falta de pagamento de taxas*

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
N/3790	-	13-06-2000	Wong Sio Wan aliás Margaret Wong Stow	MO
N/3956	-	“	Vodatel – Systems	MO
N/4308	-	“	Chi Kyung Kim que também usa Korea Industrial Enginneering Center Genesen Institute	KR
N/4309	-	“	同上 O mesmo	KR
N/4313	-	“	Lucas Licensing Ltd.	US
N/4346	-	“	Nihon Victaulic Kabushiki Kaisha (que também exerce o comércio sob a denominação The Victaulic Co., of Japan Ltd.)	JP

程序編號 Processo	商標編號 Marca	失效日期 Data da Caducidade	第一申請人/註冊權利人之名稱 Nome do 1º requerente/titular	所屬國 País resid.
N/4347	-	“	同上 O mesmo	JP
N/4348	-	“	同上 O mesmo	JP
N/4349	-	“	同上 O mesmo	JP
N/4365	-	“	Mondi Textil GMBH	DE
N/4366	-	“	同上 O mesmo	DE
N/4367	-	“	同上 O mesmo	DE
N/4368	-	“	同上 O mesmo	DE
N/4369	-	“	同上 O mesmo	DE
N/4431	-	“	Morgan, Societe Anonyme	FR
N/4432	-	“	Telital S.P.A.	IT
N/4433	-	“	同上 O mesmo	IT
N/4434	-	“	同上 O mesmo	IT
N/4733	-	“	CBC (Hong Kong) Company Limited	HK

## 再次確認

*Revalidações*

程序編號 Processo	確認日期 Data da revalidação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
N/3181	14-07-2000	Revlon (Suisse) S.A.	CH
N/3359	“	同上 O mesmo	CH
N/3360	“	同上 O mesmo	CH
N/4021	“	J. C. Penney Company, Inc.	US
N/4028	“	同上 O mesmo	US

## 續展

*Renovações*

程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
119/INPI	119-M	12-06-2000	Limco, Inc.	US
120/INPI	120-M	“	同上 O mesmo	US
121/INPI	121-M	11-07-2000	同上 O mesmo	US
122/INPI	122-M	28-06-2000	同上 O mesmo	US
660/INPI	599-M	11-07-2000	Securicor International, Ltd.	GB
901/INPI	806-M	22-06-2000	Walton International Limited	KY
967/INPI	872-M	“	Ma Pak Leung Co. Ltd.	HK
968/INPI	873-M	“	同上 O mesmo	HK
1040/INPI	945-M	28-06-2000	The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited	HK
1050/INPI	955-M	11-07-2000	Champion Products Inc.	US
1053/INPI	958-M	07-07-2000	Canada Dry Corporation Limited	IE
1167/INPI	1072-M	28-06-2000	The Yokohama Rubber Co. Ltd.	JP
1202/INPI	1107-M	30-06-2000	Denso Corporation	JP
1203/INPI	1108-M	“	同上 O mesmo	JP
1204/INPI	1109-M	“	同上 O mesmo	JP
1205/INPI	1110-M	“	同上 O mesmo	JP
1206/INPI	1111-M	“	同上 O mesmo	JP
1207/INPI	1112-M	“	同上 O mesmo	JP
1208/INPI	1113-M	“	同上 O mesmo	JP
1209/INPI	1114-M	“	同上 O mesmo	JP
1210/INPI	1115-M	“	同上 O mesmo	JP



程序編號 Processo	商標編號 Marca	續展日期 Data da Renovação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.
1570/INPI	1474-M	“	Sumitomo Chemical Co., Ltd.	JP
1572/INPI	1476-M	“	同上 O mesmo	JP
1573/INPI	1477-M	“	同上 O mesmo	JP
2586/INPI	2482-M	05-07-2000	Expandet Screw Anchors A/S	DK
3234/INPI	3113-M	12-07-2000	Rip Curl International Pty. Ltd.	AU
3670/INPI	3541-M	05-07-2000	Reed Elsevier Properties Inc.	US
3671/INPI	3542-M	“	同上 O mesmo	US
3673/INPI	3544-M	23-06-2000	TDK Kabushiki Kaisha	JP
3689/INPI	3560-M	12-07-2000	Abb Asea Brown Boveri Ltd.	SE
5999/INPI	5858-M	28-06-2000	CDRJ North Atlantic (Lux) SARL	LU
7436/INPI	7206-M	“	Nycomed As.	NO
8291/INPI	8002-M	22-06-2000	Société des Produits Nestlé S.A.	CH
9153/INPI	8901-M	07-07-2000	The Polo/Lauren Company L.P.	US
9154/INPI	8902-M	“	同上 O mesmo	US
9155/INPI	8903-M	“	同上 O mesmo	US
9156/INPI	8904-M	11-07-2000	同上 O mesmo	US
9555/INPI	9473-M	22-06-2000	Arthur Guinness Son & Co. (Dublin) Limited	IE

附註

## Averbamentos

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
998/INPI (903-M)	12-06-2000	使用許可 Licença de exploração	Quinwood Limited	Li Chung Shing Tong (Holdings) Limited, com sede em 6/F, Tung Kin Factory Building, 200 Tsat Tse Mui Road, North Point, Hong Kong
2488/INPI (2384-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3670/INPI (3541-M)	05-07-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Reed Properties, Inc.	Reed Elsevier Properties Inc.
3671/INPI (3542-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
3864/INPI (3735-M)	14-07-2000	合併轉讓 Cessão por fusão	Unix-System Laboratoires, Inc.	Novell, Inc.
3864/INPI (3735-M)	“	轉讓 Transmissão	Novell, Inc.	X/Open Company Limited, uma sociedade britânica, com sede em Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1, 1AX
3865/INPI (3736-M)	“	合併轉讓 Cessão por fusão	Unix-System Laboratoires, Inc.	Novell, Inc.
3865/INPI (3736-M)	“	轉讓 Transmissão	Novell, Inc.	X/Open Company Limited, uma sociedade britânica, com sede em Apex Plaza, Forbury Road, Reading, Berkshire, RG1, 1AX
4610/INPI (4470-M)	05-07-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	Reckitt & Colman Inc.	Reckitt Benckiser Inc.
5616/INPI (5474-M)	10-07-2000	更改地址 Modificação de sede	Polaroid Corporation	784 Memorial Drive, Cambridge, Massachusetts 02139, Estados Unidos da América
5617/INPI (5475-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
5618/INPI (5476-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
9635/DSE (9772-M)	14-07-2000	轉讓 Transmissão	Unilever PLC	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
9638/DSE (9775-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9642/DSE (9779-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9645/DSE (9782-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9646/DSE (9783-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9647/DSE (9784-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9649/DSE (9786-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9650/DSE (9787-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9651/DSE (9788-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9652/DSE (9789-M)	14-07-2000	轉讓 Transmissão	Unilever PLC	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
9653/DSE (9790-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9655/DSE (9792-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9658/DSE (9795-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9944/DSE (10077-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9945/DSE (10075-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9947/DSE (10073-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9948/DSE (10072-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9950/DSE (10070-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
9959/DSE (10076-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
10944/INPI (10767-M)	13-06-2000	更改地址 Modificação de sede	Nylex Corporation Limited	3 <sup>rd</sup> Floor, 390 St. Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália
10944/INPI (10767-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Alianda Woods PTY Ltd, com sede em East Tower, Level 4, 608 St Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália
10945/INPI (10768-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	3 <sup>rd</sup> Floor, 390 St. Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália
10945/INPI (10768-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Alianda Woods PTY Ltd, com sede em East Tower, Level 4, 608 St Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália
11092/INPI (10941-M)	“	更改地址 Modificação de sede	同上 O mesmo	3 <sup>rd</sup> Floor, 390 St. Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália
11092/INPI (10941-M)	“	轉讓 Transmissão	同上 O mesmo	Alianda Woods PTY Ltd, com sede em East Tower, Level 4, 608 St Kilda Road, Melbourne, Victoria, Austrália

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
11779/INPI (11661-M)	14-07-2000	同上	Unilever PLC	Unilever N.V., com sede em Weena 455, 3013 AL Rotterdam, Holanda
11780/INPI (11662-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11781/INPI (11663-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11783/INPI (11665-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11784/INPI (11666-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
11785/INPI (11667-M)	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
12309/INPI (12233-M)	23-06-2000	更改認別資料 Modificação de identidade	First Brands Corporation	The Glad Products Company
12449/INPI (12515-M)	22-06-2000	合併轉讓 Transmissão por fusão	Anne Klein & Company	Anne Klein Company LLC, com sede em 11 West 42 <sup>nd</sup> Street, New York, NY 10036, Estados Unidos da América
12449/INPI (12515-M)	“	同上 Idem	Anne Klein Company LLC	Lion Licensing, Ltd., com sede em 1201 Market Street, 17 <sup>th</sup> Floor, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
12450/INPI (12516-M)	“	同上 Idem	Anne Klein & Company	Anne Klein Company LLC, com sede em 11 West 42 <sup>nd</sup> Street, New York, NY 10036, Estados Unidos da América
12450/INPI (12516-M)	“	同上 Idem	Anne Klein Company LLC	Lion Licensing, Ltd., com sede em 1201 Market Street, 17 <sup>th</sup> Floor, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
12453/INPI (12519-M)	“	同上 Idem	Anne Klein & Company	Anne Klein Company LLC, com sede em 11 West 42 <sup>nd</sup> Street, New York, NY 10036, Estados Unidos da América
12453/INPI (12519-M)	“	同上 Idem	Anne Klein Company LLC	Lion Licensing, Ltd., com sede em 1201 Market Street, 17 <sup>th</sup> Floor, Wilmington, Delaware 19801, Estados Unidos da América
N/491	21-06-2000	更改地址 Modificação de sede	Yuasa Corporation	3-21, Kosobe-cho 2 chome, Takatsuki-shi., Osaka, Japão
N/573	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/814	“	使用許可 Licença de exploração	J. C. Bamford Excavators Limited	JCB Landpower Limited, com sede em Cecily Mills, Oakamoor Road, Cheadle, Stoke-on-Trent, ST104QT, Inglaterra
N/1278	“	轉讓 Transmissão	Digital Equipment Corporation	Altavista Company, com sede em 529 Buyant Street, Palo Alto, CA94301, Estados Unidos da América
N/1279	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/2829	“	更改認別資料 Modificação de identidade	Kent Meters Limited	ABB Metering Limited
N/3114	23-06-2000	同上 Idem	First Brands Corporation	The Glad Products Company

程序編號 Processo	批示日期 Data do Despacho	附註之性質 Natureza do Averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/titular	更改 Modificação
N/3324	07-07-2000	轉讓 Transmissão	priceline.com LLC	Priceline.Com Incorporated, com sede em 800 Connecticut Avenue, Norwalk, CT 06854, Estados Unidos da América
N/3325	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3425	22-06-2000	同上 Idem	Kimberly-Clark Tissue Company	Kimberly-Clark Corporation, com sede social em Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América
N/3426	22-06-2000	轉讓 Transmissão	Kimberly-Clark Tissue Company	Kimberly-Clark Corporation, com sede social em Neenah, Wisconsin, Estados Unidos da América
N/3427	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3428	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo
N/3429	“	同上 Idem	同上 O mesmo	同上 O mesmo

## 聲明異議

*Reclamações*

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/5591	14-06-2000	Kuong Cheng Lam	MO	Dah Chong Hong, Limited	HK

## 聲明異議之答辯

*Contestações*

程序編號 Processo	申請日期 Data de Entrada	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/titular	所屬國 País resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國 País resid.
N/5230	07-06-2000	Imperial Tobacco Limited	GB	Carreras Limited	GB
N/5273	“	Padaria e Pastelaria Maxim's Limitada	MO	Maxim's Limited	GB

## 更正

1997年5月7日第十九期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/1804 — 在服務名單應改為：“信用卡和提款卡交易的處理服務”

商標編號 N/1804 — 原文為：“…第三十五類…”

應改為：“…第三十六類…”

商標編號 N/1805 — 在服務名單應改為：“透過電腦化全球工作網絡提供以多種類產品和服務為特徵的互動供應服務”。

*Rectificações*

*Boletim Oficial* n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 1997:

Marca n.º N/1 804 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte: «serviços de processamento de transacções por cartões de crédito e de débito»;

Marca n.º N/1 804 — onde se lê: «…classe 35.ª…»

deve ler-se: «…classe 36.ª…»;

Marca n.º N/1 805 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte: «Providenciar serviços interactivos de fornecimento caracterizados por uma grande variedade de produtos e serviços através de uma rede de trabalho global computadorizada»;

商標編號 N/1805 — 原文為：“…第三十六類…”

應改為：“…第三十五類…”

1997年6月4日第二十三期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/1693 — 在服務名單應改為：“廣告服務；商貿經營服務；貿易管理服務；辦公室工作服務、包括提供與廣告、商品出售、按貿易類別分類的商店及銷售量評估有關的資訊；貿易資訊服務；提供商業資訊服務；為他人的廣告服務；電子購物服務、包括透過全球電腦網絡展示各樣商店和商品及接受使用者的訂貨服務；以廣告為目的之展覽管理服務；以廣告為目的之展覽場地租賃服務；電話接待服務；應接電話的秘書職務代理服務；透過電腦數據庫作市場研究服務；貿易經營及諮詢服務；計劃促銷及廣告推廣服務”。

1998年11月4日第四十四期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/3900 — 在產品名單內原文為：“電腦及程式設計…”

應改為：“電腦軟件和程序…”

1999年10月13日第四十一期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 N/4943 — 在產品名單內原文為：“…面具…”

應改為：“…頭盔護眼罩…”

2000年2月2日第五期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5262 — 在服務名單內原文為：“…產品租賃…”

應改為：“…電腦硬件，電腦軟件，科學，電子，教學，標號測量，生物及化學分析光學，電訊及醫療設備和附件的租賃和出租…”

2000年3月8日第十期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5327 — 在產品名單應視作為：“耳塞；充氣枕頭，充氣床墊及充氣枕頭；以上全屬第十類。”

商標編號 N/5444 — 商標的圖案應改為：

Marca n.º N/1 805 — onde se lê: «…classe 36.ª…»

deve ler-se: «…classe 35.ª…».

*Boletim Oficial* n.º 23, II Série, de 4 de Junho de 1997:

Marca n.º N/1 693 — deve alterar-se a lista de serviços para o seguinte: «serviços de publicidade; serviços de gestão de negócios comerciais; serviços de administração de negócios; serviços de trabalho de escritório, incluindo fornecimento de informações relativos a publicidade, à venda de produtos, a lojas classificadas pelo tipo de negócios e à avaliação do volume de vendas; serviços de informações de negócios; serviços de fornecimento de informações comerciais; serviços de publicidade para terceiros; serviços electrónicos de compras, incluindo serviços para exibir múltiplas lojas e produtos através de redes globais de computadores e para aceitação de encomendas dos utentes; serviços de gestão de exposições para fins de publicidade; serviços de aluguer de locais para exposições para fins de publicidade; serviços de atendimento telefónico; serviços de agência de secretariado para a recepção de chamadas telefónicas; serviços de pesquisa de mercado através de uma base de dados para computadores; serviços de gestão e de consultadoria de negócios; serviços de planeamento de promoção de vendas e publicidade».

*Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 1998:

Marca n.º N/3 900 — na lista de produtos, onde se lê: «programação para computador e programas…»

deve ler-se: «Software e programas de computador…».

*Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 13 de Outubro de 1999:

Marca n.º N/4 943 — na lista de produtos, onde se lê: «…visores…»

deve ler-se: «…visciras para capacetes…».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 5, II Série, de 2 de Fevereiro de 2000:

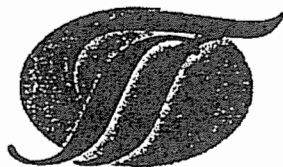
Marca n.º N/5 262 — na lista de serviços, onde se lê: «…aluguer e arrendamento de produto»

deve ler-se: «…aluguer e arrendamento de «hardware» para computadores, de «software» para computadores e de equipamento e acessórios científicos, electrónicos, de ensaio, de sinalização, de mediação, de análise biológica, e química, ópticos, de telecomunicações e médicos».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 10, II Série, de 8 de Março de 2000:

Marca n.º N/5 327 — deve considerar-se a lista de produtos na versão chinesa o seguinte: 《耳塞；充氣枕頭，充氣床墊及充氣枕頭；以上全屬第十類》；

Marca n.º N/5 444 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:



商標編號 N/5444 — 在產品名單內原文為：“護膚品，化妝品，纖體減肥產品”

應改為：“護膚品，化妝品”

2000年5月10日第十九期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/3797；N/4169 至 N/4178 — 在附註表欄目內，（更改）原文為：British-American Tobacco (Brands) Limited,...

應改為：“British American Tobacco (Brands) Limited,..."

商標編號 N/5622 — 商標的圖案應改為：

## WHISKAS VETERINARY DIET

商標編號 N/5623 — 商標的圖案應改為：

## PEDIGREE VETERINARY DIET

2000年6月7日第二十三期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 N/5943 至 N/5946 — 在服務名單內原文為：“...透過電子郵件提供與文化，教育及娛樂有關的資訊；電腦網絡及全球資訊網絡...”

應改為：“...透過電子郵件，電腦網絡及全球資訊網絡提供與文化，教育及娛樂有關的資訊...”

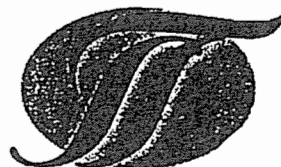
商標編號 N/6567-M — 在失效表內，“程序編號”欄目原文為：“6799/INPI”；

應改為：“6779/INPI”

商標編號 11700-M — 在澳門商標之保護在申請通告原文為：“商標編號 11700-M (15555/INPI)”；

應改為：“商標編號 11700-M (15550/INPI)”

商標編號 N/4331 至 N/4339 — 在附註表欄目內，（更改），原文為：“NTT Communications Da-bushiki Kaisha...”



*Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

Marcas n.ºs N/3 797; N/4 169 a N/4 178 — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «British-American Tobacco (Brands) Limited,...»

deve ler-se: «British American Tobacco (Brands) Limited,...»;

Marca n.º N/5 622 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

## WHISKAS VETERINARY DIET

Marca n.º N/5 623 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

## PEDIGREE VETERINARY DIET

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Marcas n.ºs N/5 943 a N/5 946 — na lista de serviços, onde se lê: «...fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via correio electrónico; redes de computador e redes informáticas mundiais;...»

deve ler-se: «...fornecimento de informações relacionadas com cultura, educação e entretenimento acessíveis via: correio electrónico, redes de computador e redes informáticas mundiais;...»

Marca n.º 6 567-M — no mapa de caducidades, coluna «Processo», onde se lê: «6 799/INPI»

deve ler-se: «6 779/INPI»;

Marca n.º 11 700-M — o mapa de protecção de marcas em Macau, no aviso de pedido, onde se lê: «Marca n.º 11 700-M (15 555/INPI)»;

deve ler-se: «Marca n.º 11 700-M (15550/INPI)»;

Marcas n.ºs N/4 331 a N/4 339 — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação» onde se lê: «NTT Communications Da-bushiki Kaisha...»

應改為：“NTT Communications Kabushiki Kaisha...”；

商標編號 N/3795 — 在批示表欄目內，（申請人/註冊權利人之名稱），原文為：“British-American Tobacco (Holdings) Limited”

應改為：“British American Tobacco (Brands) Limited”

2000年7月5日第二十七期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號 9726-M — 在批示表內，“程序編號”欄目原文為：“<sup>1</sup>9898/INPI (8726-M)”；

應改為：“<sup>1</sup>9898/INPI (9726-M)”；

商標編號 6935-M — 在失效表內，“商標編號”欄目原文為：“7165/INPI-6933-M”；

應改為：“7165/INPI-6935-M”；

商標編號 N/5 996 — 在通知之優先權應視作無效刊登。

二零零零年七月十八日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 MOP123,027.00)

## 公 告

茲通知根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制第一職階一高等級技術員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零零年八月四日於經濟局

代局長 羅銳榮

(是項刊登費用為 MOP1,136.00)

deve ler-se: «NTT Communications Kabushiki Kaisha...»;

Marca n.º N/3 795 — no mapa das concessões, coluna «Nome do requerente/titular», onde se lê: «British-American Tobacco (Holdings) Limited»

deve ler-se: «British American Tobacco (Brands) Limited».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

Marca n.º 9 726-M — no mapa das concessões, coluna «Processo», onde se lê: «<sup>1</sup> 898/INPI (8 726-M)»;

deve ler-se: «<sup>1</sup> 898/INPI (9 726-M)»;

Marca n.º 6 935-M — no mapa de caducidades, coluna «N.º Marca», onde se lê: «7 165/INPI-6 933-M»

deve ler-se: «7 165/INPI-6 935-M»;

Marca n.º N/5 996 — deve dar-se sem efeito a publicação da notificação de reivindicação de prioridade desta marca, por ser indevida.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 18 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 123 027,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 4 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 136,00)

## 通知編號 137/2000

經濟局經濟活動稽查廳吳錦松廳長特此通知如下：現有共三萬一千隻鐳射光碟及四百零六個揚聲器存放在水警稽查局總部內，該等貨物是於一九九九年十一月二十三日，被發現於內港6A2碼頭對開之拋錨區一被棄置之鐵沉箱內。

為此，謹請上述貨物之貨主於本通知刊登日起計三十天期限內親臨澳門羅保博士街一至三號國際銀行大廈二十三樓經濟活動稽查廳第八隊申認物權。

二零零零年七月二十五日於經濟局

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP920.00)

## 通知編號 138/2000

經濟局經濟活動稽查廳吳錦松廳長著令通知一無名稱鋸木工場，其東主 Chan Peng Keong 先生，持澳門居民身份證編號 5/045117/8，該場所位於澳門如意巷33號建發新村第三座地下，根據原經濟司代副司長以被授予之權限，於1999年10月25日續於本廳第1182/98/IAE/SC號卷宗內之批示，茲決定按照1985年11月9日第95/85/M號法令第35條第2款之規定，對該工場處以澳門幣五百圓整之罰款，處罰原因為其在沒有家庭式場所登記證書的情況下開展工作，違反了上述法令第20條之規定；有關人士應於本通知刊登日起計十天期限內到本局提取憑單，自願繳交罰款，或於本通知刊登日起計三十天期限內向行政法院提起司法上訴；同時亦勸告該工場應立即停工，否則將加重刑罰。

有關上述卷宗之行政行為的全文可於辦公時間內到經濟活動稽查廳索取。

二零零零年七月二十五日於經濟局

經濟活動稽查廳廳長 吳錦松

(是項刊登費用為 MOP1,292.00)

## Notificação n.º 137/2000

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, comunica que se encontram depositados no Comando da Polícia Marítima e Fiscal, um total de 31,000 unidades de discos ópticos e 406 unidades de alto-falante, encontrados abandonados dentro da caixa de ferro submersível na zona da ancoragem de frente da Ponte N.º 6A2.

Assim, solicita-se que os proprietários das mercadorias acima referidas compareçam na 8.ª Brigada do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, edifício Banco Luso Internacional, 23.º andar, Macau, dentro de 30 (trinta) dias a partir da data da publicação do presente anúncio, para reclamarem da sua propriedade.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Julho de 2000.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## Notificação n.º 138/2000

Ng Kam Chong, chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, da Direcção dos Serviços de Economia, manda que seja devidamente notificada a Oficina de Serração s/ /denominação, sita na Travessa da Prosperidade, n.º 33, edifício Kin Fat San Chun, bloco III, r/c, Macau, pertencente a Chan Peng Keong, portador do BIRM n.º 5/045117/8, de que, por despacho de 25 de Outubro de 1999 do subdirector dos Serviços, substituto, no uso da competência delegada, exarado no Processo de Transgressão n.º 1182/98/IAE-SC, foi determinada a aplicação de uma multa no valor de MOP 500.00 (quinhentas patacas), que deverá pagar voluntariamente por meio de guia a solicitar nestes Serviços no prazo de 10 (dez) dias contados a partir da data da presente publicação deste anúncio ou recorrer para o Tribunal Administrativo no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da data da presente publicação deste anúncio, nos termos do n.º 2 do artigo 35.º do Decreto-Lei n.º 95/85/M, de 9 de Novembro, por funcionamento sem o competente TREC, infringindo do artigo 20.º do mesmo diploma; sendo advertido para cessar imediatamente a laboração, sob pena de adopção de sanções agravadas.

O texto integral do acto administrativo será fornecido dentro das horas normais de expediente no Departamento da Inspeção das Actividades Económicas.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Julho de 2000.

O Chefe do Departamento da Inspeção das Actividades Económicas, Ng Kam Chong.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)



## 財政局

## 名單

財政局為填補人員編制之技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張祖強 .....	8.94
2.º 毛志強 .....	8.23
3.º 何敏儀 .....	7.76

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零零年八月一日批示確認)

二零零零年七月十七日於財政局

典試委員會：

主席：副局長 楊寶儀

委員：廳長 容光亮

二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,341.00)

財政局為填補人員編制之助理技術員職程第一職階一等助理技術員二缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Alberto Domingos Ley .....	7.38
2.º Luís Alberto dos Santos .....	7.13

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零零年八月一日批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Chang Tou Keong Michel .....	8,94
2.º Mou Chi Keong .....	8,23
3.º Ho Man I .....	7,76

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Pou Yee, subdirectora.

*Vogais:* Iong Kong Leong, chefe de departamento; e

Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 341,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Alberto Domingos Ley .....	7,38
2.º Luís Alberto dos Santos .....	7,13

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000).

二零零零年七月十七日於財政局

典試委員會：

主席：處長 何燕梅

委員：一等高級技術員 趙汝民

二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,273.00)

財政局為填補人員編制之行政文員職程第一職階二等文員五缺，經於二零零零年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人	分數
1.º 林慧怡 .....	7.81
2.º 鍾桂嫻 .....	7.71
3.º Armando Maria da Graça .....	7.63
4.º 楊秀龍 .....	7.33
5.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho .....	7.21

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零零年八月一日批示確認)

二零零零年七月十七日於財政局

典試委員會：

主席：處長 朱國宏

委員：科長 José Poupinho Chan

二等高級技術員 劉嘉菲

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

## 通告

批示 第 40/DIR/2000 號

鑒於七月五日第 30/99/M 號法令第五條第一款 b) 項及第六條第一、二及四款的規定：

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Ho In Mui, chefe de divisão.

*Vogais:* Chio U Man aliás Maung Maung Tin, técnico superior de 1.ª classe; e

Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Wai I .....	7,81
2.º Chong Kuai Han .....	7,71
3.º Armando Maria da Graça .....	7,63
4.º Ieong Sao Long aliás Khin Khin Thein .....	7,33
5.º Cláudia Maria Drummond de Carvalho .....	7,21

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Chu Kuok Wang, chefe de divisão.

*Vogais:* José Poupinho Chan, chefe de secção; e

Lao Ka Fei, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Avisos

Despacho n.º 40/DIR/2000

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º e nos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 6.º, todos do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

鑒於有必要簡化財政局的行政程序和手續；

基於簡化的目的，上指法規第四條授予本人之部份權限作出轉授；

現決定如下：

一、公共會計廳（DCP）、研究暨財政策劃廳（DEPF）、納入公共審計暨稅務稽查訟務廳（DAIJ）之公共財政稽核處（DIFP）、納入公物管理廳（DGP）之特許及批給事務處、公證處（NOT）及法律輔助中心（NAJ），以上部門均直接向局長負責以執行其活動；

二、授予副局長何浩然學士以下財政局組織附屬單位的領導、協調及監督權限：

a) 公共審計暨稅務稽查訟務廳，但按照上款規定，不包括公共財政稽核處；

b) 資訊系統廳；

c) 財稅廳。

三、授予副局長楊寶儀學士以下財政局組織附屬單位的領導、協調及監督權限：

a) 公物管理廳，但按照本批示第一款規定，不包括特許及批給事務處；

b) 行政暨財政處。

四、授予各廳長或同職權據位人，行政暨財政處（DAF）處長、公證處（NOT）處長及法律輔助中心（NAJ）協調員之權限如下：

a) 簽署呈達上級批示的公函，以及簽署有關需發送公文的傳遞文件；

b) 批閱部門運作之物資申報；

c) 批准放假之申請。

五、據位人不在或因故不能視事時，在本批示中規定的授予權限僅由代任人行使。

Considerando a necessidade de simplificar os procedimentos e formalidades administrativas desta Direcção dos Serviços;

Considerando que a referida simplificação passa pela delegação de algumas das competências que me foram atribuídas pelo artigo 4.º do supra referido diploma;

Determino:

1. O Departamento de Contabilidade Pública (DCP), o Departamento de Estudos e Planeamento Financeiro (DEPF), a Divisão de Inspeção de Finanças Públicas (DIFP) integrada no Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária (DAIJ), a Divisão de Concessões integrada no Departamento de Gestão Patrimonial (DGP), a Divisão de Notariado (NOT) e o Núcleo de Apoio Jurídico (NAJ), exercem a sua actividade na minha dependência directa.

2. Delego no subdirector, licenciado Ho Hou Yin, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização das seguintes subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Finanças:

a) Departamento de Auditoria, Inspeção e Justiça Tributária, com excepção da Divisão de Inspeção de Finanças Públicas, de acordo com o número anterior;

b) Departamento de Sistemas de Informação;

c) Repartição de Finanças de Macau.

3. Delego na subdirectora, licenciada Ieong Pou Yee, as minhas competências próprias no que se refere à direcção, coordenação e fiscalização das seguintes subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Finanças:

a) Departamento de Gestão Patrimonial, com excepção da Divisão de Concessões, de acordo com o n.º 1 do presente despacho;

b) Divisão Administrativa e Financeira.

4. São delegadas nos chefes de departamento ou equiparados, chefe da Divisão Administrativa e Financeira (DAF), chefe da Divisão de Notariado (NOT) e coordenador do Núcleo de Apoio Jurídico (NAJ) as competências para:

a) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, bem como comunicações de mero expediente necessárias à tramitação dos processos;

b) Visar as requisições de material destinadas ao funcionamento das unidades que tutelam directamente;

c) Autorizar pedidos de gozo de férias.

5. Na ausência ou impedimentos dos titulares dos cargos, as delegações previstas no presente despacho são exercidas por quem os substitua.

六、授予的簽署權不包括發往下列部門的公文：

- a) 行政長官及司長辦公室；
- b) 立法會；
- c) 檢察長辦公室及終審法院院長辦公室；
- d) 廉政公署；
- e) 審計署；
- f) 澳門特別行政區以外的實體。

七、行使本批示中規定的轉授權限，其具體行為包括訴願。

八、該等轉授權限不得妨礙相關的收回權限及監督權限。

九、本批示廢止：

- a) 刊登於一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》的七月十九日第24/DIR/99號批示；
- b) 刊登於一九九九年八月四日第三十一期第二組《政府公報》的七月十九日第21/DIR/99號批示。

(經濟財政司司長於二零零零年八月二日批示確認)

二零零零年八月一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為MOP3,872.00)

#### 批示 第41/DIR/2000號

鑒於七月五日第30/99/M號法令第五條第一款b)項之規定：

本人行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之六月二十八日第78/2000號經濟財政司司長的批示第二點所賦予之職權：

決定如下：

- 1. 將以下權限轉授予本局副局長何浩然學士：
  - 1.1. 根據房屋稅章程第二十九條第一款規定，許可財稅廳廳

6. A delegação de assinatura não abrange o expediente que deva ser endereçado:

- a) Aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários;
- b) À Assembleia Legislativa;
- c) Aos Gabinetes do Procurador e do Presidente do Tribunal de Última Instância;
- d) Ao Commissariado contra a Corrupção;
- e) Ao Commissariado de Auditoria;
- f) Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau.

7. Dos actos praticados no exercício das delegações constantes do presente despacho cabe recurso hierárquico necessário.

8. As presentes delegações são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

9. O presente despacho revoga:

- a) O Despacho n.º 24/DIR/99, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999;
- b) O Despacho n.º 21/DIR/99, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

#### Despacho n.º 41/DIR/2000

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000;

Determino:

1. São subdelegadas no subdirector dos Serviços, licenciado Ho Hou Yin, as seguintes competências:

1.1. Autorizar as avaliações de prédios urbanos propostas pelo chefe de Repartição de Finanças de Macau, ao abrigo do n.º 1

長建議對市區房屋所進行之估價，以及許可納稅人根據同一章程第三十四條規定所申請之特別估價；

1.2. 許可納稅人根據職業稅章程第三十三條第一款及第二款所規定對就源扣繳的選擇制度作出抉擇；

1.3. 審議及決定機動車輛稅規章第四條規定之豁免申請；

1.4. 許可退還根據三月二日第16/85/M號法令第十三條第二款及第十四條第一款所規定關於稅捐方面之撤銷款項；

1.5. 審議及決定印花稅總表第九條a) 項及b) 項所述之豁免申請；

1.6. 簽署呈達上級批示的公函，以及簽署有關發送公文的傳遞文件，但發往下列部門的公文不包括在內：行政長官及司長辦公室、立法會、檢察長及終審法院辦公室、廉政公署、審計署及在財政局職責範圍內送往澳門特別行政區以外的實體。

2. 本批示所轉授之權限，得按照七月五日第30/99/M號法令第六條之規定再作轉授。

3. 對於現轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

4. 何浩然學士自一九九九年十二月二十日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現轉授之權限範圍內所作之行為，予以追認。

5. 廢止刊登於一九九九年八月四日第三十一期《政府公報》第二組的七月十九日第22/DIR/99號批示。

(經濟財政司司長於二零零零年八月二日批示確認)

二零零零年八月一日於財政局

局長 艾衛立

do artigo 29.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, bem como autorizar as avaliações extraordinárias requeridas pelos contribuintes, nos termos do artigo 34.º do mesmo Regulamento;

1.2. Autorizar os contribuintes a optarem pelo regime alternativo à retenção na fonte, conforme estipulado nos n.ºs 1 e 2 do artigo 33.º do Regulamento do Imposto Profissional;

1.3. Apreciar e decidir dos pedidos de isenções estipuladas no artigo 4.º do Regulamento do Imposto sobre Veículos Motorizados;

1.4. Autorizar as restituições das quantias anuladas referentes a contribuições e impostos, previstas no n.º 2 do artigo 13.º e no n.º 1 do artigo 14.º, ambos do Decreto-Lei n.º 16/85/M, de 2 de Março;

1.5. Apreciar e decidir os pedidos de isenção a que se referem as alíneas a) e b) do artigo 9.º da Tabela Geral do Imposto do Selo;

1.6. Assinar todos os ofícios comunicando despachos superiores, bem como as comunicações de mero expediente, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo licenciado Ho Hou Yin, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999, e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogado o Despacho n.º 22/DIR/99, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

## 批示 第42/DIR/2000號

Despacho n.º 42/DIR/2000

鑒於七月五日第30/99/M號法令第五條第一款b)項之規定；

本人行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之六月二十八日第78/2000號經濟財政司司長的批示第二點所賦予之職權；

決定如下：

1. 將以下權限轉授予本局副局長楊寶儀學士：

1.1. 簽署任用書；

1.2. 根據現行法例，給予特別假期及短期無薪假，以及准許因個人原因或基於工作需要之年假累積；

1.3. 經審查有關法理前提後，准許續任，轉臨時委任為確定委任，以及可作證明的定期委任；

1.4. 准許人員職程內職階之轉入；

1.5. 根據法例的規定，准許免職及解除合同；

1.6. 以本地區名義簽訂所有編制外和散位的合同；

1.7. 簽署財政局工作人員服務時間之計算與結算書；

1.8. 准許該機關之工作人員及其家屬到澳門衛生局的健康檢查委員會接受檢查；

1.9. 准許發還不合適之文件，旨在保障與本地區訂定的合同的承諾或履行；以及准許發還由其協調的轄下部門的文件；

1.10. 准許人員、物品與設備、不動產與車輛投保；

1.11. 許可作出載於預算開支表章節九和十二關於財政局的工程及資產及勞務取得之開支，但以澳門幣二十萬元為限，倘獲豁

Considerando o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000;

Determino:

1. São subdelegadas na subdirectora dos Serviços, licenciada Ieong Pou Yee, as seguintes competências:

1.1. Assinar os diplomas de provimento;

1.2. Conceder licença especial e licença de curta duração, nos termos da legislação em vigor, e decidir sobre a acumulação de férias por motivos pessoais ou conveniência de serviço;

1.3. Autorizar a recondução e converter em definitivas as nomeações provisórias e as comissões de serviço de carácter probatório, verificados os pressupostos legais;

1.4. Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

1.5. Conceder a exoneração e rescisão de contratos, nos termos legais.

1.6. Outorgar, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos além do quadro e de assalariamento relativos a pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças;

1.7. Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças;

1.8. Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

1.9. Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau e que decorram das competências das subunidades orgânicas sob sua coordenação;

1.10. Autorizar o seguro de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

1.11. Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos no capítulo 9 da tabela de despesas do Orçamento, relativo à Direcção dos Serviços de Finanças, até ao montante de 200 000 patacas, sendo este valor reduzido a meta-de quando esteja dispensada a realização de consulta, bem como

免招標，該金額的數值減半，而載於同一章內勞務取得的金額為最高澳門幣十萬元；

1.12. 除了上款所指的開支，准許固定的負擔開支，如設施和動產租賃開支，支付水電費、清潔費、樓宇共同管理費或其他有關同樣性質的開支；

1.13. 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

1.14. 准許宿舍分配，尤其是屬於澳門特別行政區物業之房屋；

1.15. 准許屬澳門特別行政區方面之租賃合同之管理、續期、更新和終止；

1.16. 應利害關係人對澳門特別行政區房屋之轉讓價格之繳付方式或預付之申請作出決定；

1.17. 對屬澳門特別行政區所有之房屋之停車位分配作出決定；

1.18. 准許退還保證金及以銀行擔保取替存款或以現金開支之保證金，如適用法例有所規定者，在其協調下的組織附屬單位之權限為之；

1.19. 准許政府車輛及電單車燃油之年限額撥款，並且核准報銷，凡視為無用之車輛，將以公開拍賣形式出售或作耐用資產銷毀；

1.20. 確認財政局公開競投的判給卷宗；

1.21. 根據刊登於一九八五年十二月十四日《政府公報》第五十期之十二月六日第255/85號批示第六款規定，為澳門地區接受私人贈與之土地；

1.22. 准許簽發存檔於財政局的文件證明，但法例由特別規定除外；

1.23. 簽署呈達上級批示的公函，以及簽署有關發送公文的傳遞文件，但發往下列部門的公文不包括在內：行政長官及司長辦

a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de 100 000 patacas;

1.12. Autorizar ainda, para além das despesas referidas no ponto anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam o arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor;

1.13. Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

1.14. Autorizar a atribuição de alojamento, nomeadamente em moradias da propriedade da Região Administrativa Especial de Macau;

1.15. Autorizar a manutenção, renovação, actualização e cessação de contratos de arrendamento em que seja parte a Região Administrativa Especial de Macau;

1.16. Decidir, a requerimento do interessado, da modalidade ou antecipação de pagamento do preço de alienação de fogos da Região Administrativa Especial de Macau;

1.17. Decidir da atribuição de lugares de estacionamento em moradias pertencentes à Região Administrativa Especial de Macau;

1.18. Autorizar a restituição de caucões e a substituição, por garantia bancária, dos depósitos ou da prestação de caução em dinheiro, quando prevista na legislação aplicável e que decorram das competências das subunidades orgânicas sob sua coordenação;

1.19. Autorizar a dotação do contingente anual de combustível das viaturas e motociclos da Administração, bem como abates à carga e ulterior venda em hasta pública ou por negociação particular e destruição de bens duradouros, considerados inservíveis;

1.20. Homologar os autos de adjudicação dos concursos realizados na Direcção dos Serviços de Finanças;

1.21. Aceitar, para a Região Administrativa Especial de Macau, as doações de parcelas terrenos feitas por particulares, conforme previsto no n.º 6 do Despacho n.º 255/85, de 6 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 50, de 14 de Dezembro;

1.22. Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados na Direcção dos Serviços de Finanças, com exclusão dos excepcionados por lei.

1.23. Assinar todos os ofícios comunicando despachos superiores, bem como as comunicações de mero expediente, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, Assembleia Legislativa, Gabinetes do Procurador

公室、立法會、檢察長及終審法院辦公室、廉政公署、審計署及在財政局職責範圍內送往澳門特別行政區以外的實體。

2. 本批示所轉授之權限，得按照七月五日第30/99/M號法令第六條之規定再作轉授。

3. 對於現轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

4. 楊寶儀學士自一九九九年十二月二十日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現轉授之權限範圍內所作之行為，予以追認。

5. 廢止刊登於一九九九年八月四日第三十一期《政府公報》第二組的七月十九日第23/DIR/99號批示。

(經濟財政司司長於二零零零年八月二日批示確認)

二零零零年八月一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP5,396.00)

#### 批示 第 43/DIR/2000 號

鑒於七月五日第 30/99/M 號法令第四條及第六條之規定；

本人行使刊登於二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》之六月二十八日第78/2000號經濟財政司司長的批示第二點所賦予之職權；

決定如下：

1. 將以下權限轉授予公共會計廳廳長 *Vitória Alice Maria da Conceição* 學士：

1.1. 准許載於預算內之撥款帳目應付開支之程序和結算，但需根據十一月二十一日第 41/83/M 號法令第十八條和十九條規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體准許；

1.2. 得對機票、搬運行李、預支薪俸、年資獎金和其他法律規定津貼等申請作出決定；

e do Tribunal de Última Instância, Comissariado contra a Corrupção, Comissariado de Auditoria e Serviços ou entidades exteriores à Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Direcção dos Serviços de Finanças.

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora dos Serviços, licenciada *Ieong Pou Yee*, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogado o Despacho n.º 23/DIR/99, de 19 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 1999.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 5 396,00)

#### Despacho n.º 43/DIR/2000

Considerando o disposto no n.º 4 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo ponto 2 do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 78/2000, de 28 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000;

Determino:

1. São subdelegadas na chefe do Departamento de Contabilidade Pública, licenciada *Vitória Alice Maria da Conceição*, as seguintes competências:

1.1. Autorizar o processamento e liquidação das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no Orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, conforme o disposto nos artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro;

1.2. Decidir quanto aos pedidos de passagens, transportes de bagagem, adiantamento de vencimentos, atribuições de prémios de antiguidade e demais subsídios previstos na lei;



- 1.3. 批准涉及 3/RF (OT) 式及 M/11 式之司庫活動賬目運作；
- 1.4. 准許不應收取之報酬和補助分期退回；
- 1.5. 准許重新發出無按時遞交代理銀行之支付憑單，即使開支涉及前財政年度；
- 1.6. 准許不應扣除之退回；
- 1.7. 准許透過現行預算之適當撥款，將薪俸扣除轉往受惠實體；
- 1.8. 根據有關法律之規定批准支付歷年負擔，而該負擔應以正執行之預算內為此目的而登錄之撥款支付。

2. 本批示所轉授之權限，得按照七月五日第 30/99/M 號法令第六條第二款之規定再作轉授。

3. 對於現轉授之權限，本人保留收回權及監察權。

4. Vitória Alice Maria da Conceição 學士自一九九九年十二月二十日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在現轉授之權限範圍內所作之行為，予以追認。

5. 廢止刊登於七月八日第二十七期《政府公報》的七月一日第 011/DIR/98 號批示。

(經濟財政司司長於二零零零年八月二日批示確認)

二零零零年八月一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP2,721.00)

1.3. Autorizar as movimentações de contas das Operações de Tesouraria a que se reportam os modelos 3/RF (OT) e modelo 11;

1.4. Autorizar a reposição em prestações de remunerações e abonos indevidamente recebidos;

1.5. Autorizar a reemissão de títulos de pagamento, não apresentados em tempo ao banco agente, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

1.6. Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

1.7. Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor;

1.8. Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta da dotação inscrita para o efeito no orçamento vigente, nos termos previstos na lei;

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdirectora dos Serviços, licenciada Vitória Alice Maria da Conceição, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 20 de Dezembro de 1999 e a data da publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. É revogado o Despacho n.º 011/DIR/98, de 1 de Julho, publicado no *Boletim Oficial* n.º 27, de 8 de Julho de 1998.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Agosto de 2000).

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

## 退休基金會

### 名單

退休基金會為填補人員編制專業技術員人員組別第一職階特級技術輔導員九缺，經於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

## FUNDO DE PENSÕES

### Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

合格應考人：	分	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º 鍾日暖 .....	9.22	1.º Chong Ut Nun .....	9,22
2.º 唐嘉慧 .....	8.94	2.º Tong Ka Wai .....	8,94
3.º 周桂芳 .....	8.78	3.º Chow Kuai Fong .....	8,78
4.º 胡鳳顏 .....	8.63	4.º Wu Fong Ngan .....	8,63
5.º 趙淑妍 .....	8.62	5.º Chiu Sok In .....	8,62
6.º 黃玉玲 .....	8.51	6.º Wong Iok Leng .....	8,51
7.º Eusébio Fernando de Almeida Tomé .....	8.40	7.º Eusébio Fernando de Almeida Tomé .....	8,40
8.º Lorraine Katherine de Sousa Norte .....	8.38	8.º Lorraine Katherine de Sousa Norte .....	8,38
9.º 馮美君 .....	8.17	9.º Fong Mei Quan aliás Ana Maria Fong .....	8,17

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月二日於退休基金會

典試委員會：

主席：蘇熾明

委員：何志良

吳保民

(是項刊登費用為 MOP1,850.00)

退休基金會為填補人員編制專業技術人員組別第一職階特級技術輔導員三缺，經於二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 周美珮 .....	8.63
2.º 許文慧 .....	8.62
3.º 陳劍鳴 .....	8.58

按照經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000).

Fundo de Pensões, aos 2 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Sou Chi Meng.

*Vogais:* Ho Chi Leong; e

Ng Pou Man.

(Custo desta publicação \$ 1 850,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chau Mei Pui .....	8,63
2.º Francisca Hui aliás Hui Man Vai .....	8,62
3.º Chan Kim Meng .....	8,58

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem

六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年八月一日經濟財政司司長的批示確認)

二零零零年八月二日於退休基金會

典試委員會：

主席：狄比道

委員：秦炳強

何志良

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2000).

Fundo de Pensões, aos 2 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Alberto Onofre Gracias Dias.

*Vogais:* Chon Peng Keong; e

Ho Chi Leong.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

澳門金融管理局  
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第 14/96/M 號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零零年三月三十一日

Em 31 de Março de 2000

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		澳門幣 (Patacas)
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	21.976.822.946,47
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	1.484.246.864,79
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território	3.058.656.998,70
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	2.101.592.521,38
特別投資組合	Fundos discretionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	15.332.000.000,00
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades	326.561,60
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	24.291,90
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território	0,00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	24.291,90
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它負債	Outros valores passivos	12.137.795,08
外幣投資	Aplicações em moeda externa	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	12.137.795,08
其它資產	Outros valores activos	其它帳項	Outras contas	0,00
		資本儲備	Reservas patrimoniais	2.322.969.377,21
		資本滾存	Dotação patrimonial	1.330.747.519,75

資產總計	Total do activo	24.311.954.410,66
一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	912.150.228,70
盈餘	Resultado do exercício	80.071.628,76
負債總計	Total do passivo	24.311.954.410,66

## 財務處

O Departamento Financeiro,

*Lei Choi Ho, Hilda*

## 行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

*Anselmo Teng**António José Félix Pontes**António dos Santos Ramos**Luís Manuel Bastos Quintaneiro**António Ho*

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 通告

## 第5/2000/DSFSM號公開競投

茲公佈將於二零零零年九月七日上午十時，在澳門保安部隊事務局內，舉行為取得“澳門保安部隊工作用車輛及相關設備”之公開競投的開標事宜。

標書須於二零零零年九月六日下午五時三十分前，交予澳門保安部隊事務局行政管理廳。

競投者除須遞交《承投規則》所定之文件外，尚須以存款方式或銀行擔保方式，繳交臨時保證金澳門幣貳拾陸萬圓正（MOP\$260,000.00）予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

《承投規則》可於每日辦公時間內到澳門保安部隊事務局行政管理廳內參閱或購買。

二零零零年八月三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美警務總長

（是項刊登費用為 MOP1,321.00）

## 衛生局

## 名單

衛生局為填補人員編制技術人員組別社會工作領域第一職階第二職等一等技術員一缺，已於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
陳仲蘭 .....	7.9

（經社會文化司司長於二零零零年七月二十八日的批示確認）

二零零零年七月十一日於衛生局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE  
SEGURANÇA DE MACAU

## Aviso

## Concurso público n.º 5/2000/DSFSM

Faz-se público que no dia 7 de Setembro de 2000, pelas 10,00 horas, na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, se procederá à abertura das propostas do concurso público para aquisição das viaturas para os serviços e dos respectivos equipamentos.

As propostas devem ser entregues no Departamento de Administração/DSFSM até às 17,30 horas do dia 6 de Setembro de 2000.

Para ser admitido ao concurso público torna-se necessário efectuar, na Tesouraria do Departamento de Administração da DSFSM, depósito da caução provisória no montante de MOP 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas), substituível por garantia bancária de igual quantia, além dos documentos indicados no caderno de encargos.

O caderno de encargos do concurso público encontra-se patente para consulta ou aquisição todos os dias úteis às horas do expediente no Departamento de Administração da DSFSM.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Agosto de 2000.

A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado e documental, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, grau 2, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico, do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Chung Lan .....	7,9

(Homologada por despacho do Ex.<sup>ma</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2000).

Serviços de Saúde, aos 11 de Julho de 2000.

典試委員會：

主席：社會工作部主任 麥偉超

正選委員：一等高級技術員 尹偉儀

一等技術員 Bernardino Paulo Azedo Lei

(是項刊登費用為 MOP1,224.00)

### 通告

根據社會文化司司長於二零零零年七月二十一日作出之批示，公布第 5/P/2000 號仁伯爵綜合醫院急診內部裝修的公開招標事宜：

有意者可從二零零零年八月十日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午三時至五時三十分前往物資供應暨管理處索取招標方案及承攬規則，以及查詢有關投標詳情。

投標書應交往本局文書科。有關遞交投標書的截止時間為二零零零年九月十一日下午五時三十分。為投標人作出的解釋會，將於二零零零年八月十八日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行，並前往進行工程的地點視察。有意取閱文件者須繳付影印成本費用。

開標將於二零零零年九月十四日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標人需向本局司庫科繳交金額為澳門幣柒萬玖仟伍佰肆拾元正 (MOP\$79,540.00) 之現金或抬頭人為「澳門特別行政區衛生局」之銀行擔保/或受益人為「澳門特別行政區衛生局」之保險擔保作為臨時擔保。

特此通告

二零零零年八月二日於衛生局

代局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,576.00)

根據澳門特別行政區行政長官於二零零零年八月一日作出之

O Júri:

*Presidente:* Francisco Xavier Mak aliás Mak Wai Chiu, chefe do Serviço de Acção Social.

*Vogais efectivos:* Wan Wai I, técnico superior de 1.º classe; e

Bernardino Paulo Azedo Lei, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2000, se encontra aberto o concurso público n.º 5/P/2000, relativo à empreitada de remodelação do Serviço de Urgência Geral do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 10 de Agosto de 2000, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 11 de Setembro de 2000, sendo efectuada uma reunião com todos os concorrentes no dia 18 de Agosto de 2000 pelas 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, para prestar esclarecimentos relativos ao concurso, bem como efectuar a visita aos locais onde se realizarão as obras decorrentes do mesmo, estando os interessados sujeitos ao pagamento a preços de custo, das cópias dos elementos patenteados.

O acto público deste concurso terá lugar em 14 de Setembro de 2000, pelas 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 79 540,00 (setenta e nove mil, quinhentas e quarenta patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito em dinheiro na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 2 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 576,00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, de 1 de Agosto de 2000, se encontra aberto o concurso público n.º 4/P/

批示，公布第4/P/2000號向衛生局化驗室供應試劑公開招標事宜：

有意者可從二零零零年八月十日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午三時至五時三十分前往物資供應暨管理處索取招標方案及承攬規則，以及查詢有關投標詳情。

投標書應交往本局文書科。有關遞交投標書的截止時間為二零零零年九月十五日下午五時三十分。

開標將於二零零零年九月十九日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標人需向本局司庫科繳交金額為澳門幣壹拾萬元正（MOP\$100,000.00）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此通告

二零零零年八月四日於衛生局

代局長 瞿國英

（是項刊登費用為MOP1,331.00）

/2000, relativo ao fornecimento de reagentes para os Laboratórios dos Serviços de Saúde.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 10 de Agosto de 2000, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 15 de Setembro de 2000.

O acto público deste concurso terá lugar em 19 de Setembro de 2000, pelas 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito em dinheiro na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, substituto, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Classificativa, nos termos do n.º 1 do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, do único candidato aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 31 de Maio de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Io Pan .....	7,38

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2000).

## 旅遊局

### 名單

旅遊局為填補旅遊局人員編制專業技術人員組別一般制度職程之第一職階一等繪圖員一缺，經於二零零零年五月三十一日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升的招考通告。現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條第一款的規定，公布有關應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李耀斌 .....	7.38

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零零年七月二十七日社會文化司司長的批示確認）



二零零零年七月二十四日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Julho de 2000.

典試委員會：

O Júri:

主席：推廣廳廳長 謝慶茜

*Presidente:* Tse Heng Sai, chefe do Departamento de Promoção.

委員：宣傳暨製作處處長 Alice Maria Silveiro Gomes  
Martins Coelho

*Vogais:* Alice Maria Silveiro Gomes Martins Coelho, chefe da Divisão de Publicidade e Produção; e

公共關係處處長 容美華

Long Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### 名單

### Lista

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零零年第貳季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2000:

受資助機構 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門童軍總會 Associação de Escoteiros de Macau	25/4/2000	3,000.00	為該會賣旗籌款活動的津貼。 Concessão de um subsídio para a organização de «2000 Flagday for the Scout Movement in Macau.»
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do IPM	3/4/2000	702.00	為澳門理工學院暨體育高等學校學生購買獎牌的津貼。 Concessão de um subsídio para a aquisição de medalhas aos alunos da Escola Superior de Educação Física e Desporto.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	16/5/2000	3,000.00	為澳門弱智人士家長協進會籌募經費的津貼。 Concessão de um subsídio para o funcionamento da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau.
澳門廣播電視有限公司 Teledifusão de Macau, S. A. R. L.	10/3/2000	30,000.00	為贊助澳門廣播電視有限公司舉辦“第三屆粵港澳普通話大賽”。 Concessão de um subsídio para a organização de «3.º Concurso de Mandarim entre Guangzhou, Hong Kong e Macau.»

二零零零年八月一日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, 1 de Agosto de 2000.

代秘書長 趙家威

O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai.*

(是項刊登費用為 MOP1,605.00)

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Lista

本學院為填補資訊人員編制第一職階一等資訊督導員二缺，經於二零零零年五月二十四日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃國榮 .....	6.87
2.º 戴麗萍 .....	6.72

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零零年七月二十五日經社會文化司司長之批示確認)

二零零零年七月二十八日於旅遊學院

典試委員會：

主席：夏文迪

委員：陳美霞

羅天蘭

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

## 公告

為應有之效力，根據現行之《行政程序法典》第一百一十七條及其以下條文，就有關人員轉入之名單，現公佈及張貼於本學院行政暨財政輔助部，並可於辦公時間內查詢。此名單是按照十二月六日第 477/99/M 號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》第六十條的規定，並經社會文化司司長於二零零零年七月二十五日確認。

二零零零年八月一日於旅遊學院

院長 維珍妮亞

(是項刊登費用為 MOP764.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 24 de Maio de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Vong Kuok Veng .....	6,87
2.º Tai Lai Peng .....	6,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Julho de 2000).

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Luís A. C. C. Herédia.

*Vogais:* Chan Mei Ha; e

Diamantina L. R. Sá Coimbra.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## Anúncio

Para os devidos efeitos, tendo em conta o disposto nos artigos 117.º e seguintes do Código de Procedimento Administrativo em vigor, se dá público conhecimento de que se encontra afixada nos Serviços de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística, onde pode ser consultada, nas horas normais de expediente, a lista de transição do pessoal a que se refere o artigo 60.º do Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do Instituto de Formação Turística, aprovado pela Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, homologada, por despacho de 25 de Julho de 2000, do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

Instituto de Formação Turística, 1 de Agosto de 2000.

A Presidente do Instituto, *Virgínia M. Trigo*.

(Custo desta publicação \$ 764,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

按照二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局高級資訊技術員組別第一職階首席高級資訊技術員一缺以審閱文件方式之限制性晉升普通考試被接納之應考人之確定名單，現已張貼在土地工務運輸局行政暨財政廳內，地址為：馬交石砲台馬路 32-36 號 4 字樓。

二零零零年七月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP832.00)

根據十二月二十一日之第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日之第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款所規定，並按照二零零零年七月五日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》關於填補土地工務運輸局人員編制資訊助理技術員組別第一職階一等資訊助理技術員兩缺，以審閱文件方法之限制性晉升普通考試被接納之應考人臨時名單，現已張貼在土地工務運輸局行政暨財政廳內，地址：馬交石砲台馬路 32-36 號四字樓。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零零零年七月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP1,077.00)

經二零零零年七月五日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關填補土地工務運輸局人員編制第一職階一等技術稽查員四缺的一般限制性晉升考試，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncios

Para os devidos efeitos, torna-se público que se encontra afixada no Departamento Administrativo e Financeiro, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito no 4.º andar, Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, a lista definitiva do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 832,00)

Torna-se público que se encontra afixada no Departamento Administrativo e Financeiro, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, 4.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista referida é considerada definitiva ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Julho de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

A lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de fiscal técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de

《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於土地工務運輸局四樓行政處。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零零年八月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 MOP989.00)

## 地圖繪製暨地籍局

### 名單

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員五缺，經於二零零零年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 雅永健 .....	8.64
2.º 劉麗群 .....	8.59
3.º 黎偉濠 .....	8.36
4.º 陳耀祖 .....	8.27
5.º 林思秀 .....	7.28

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年七月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

peçoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27, II Série, de 5 de Julho de 2000, encontra-se afixada, para consulta, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, na Divisão Administrativa da DSSOPT, sita no 4.º andar dos mesmos Serviços.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Agosto de 2000.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2000:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vicente Luís Gracias .....	8,64
2.º Lau Lai Kuan .....	8,59
3.º Lai Wai Hou .....	8,36
4.º Chan Iu Chou .....	8,27
5.º Lam Si Sao .....	7,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director, substituto.

正選委員：廳長 譚光民

處長 黃世興

(是項刊登費用為 MOP1,644.00)

為填補地圖繪製暨地籍局人員編制技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零零年四月十九日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱，有有限的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
陳漢平 .....	9.0

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零零年七月二十五日運輸工務司司長的批示確認)

二零零零年七月二十八日於地圖繪製暨地籍局

典試委員會：

主席：代局長 張紹基

正選委員：廳長 譚光民

處長 黃世興

(是項刊登費用為 MOP1,302.00)

*Vogais efectivos:* Tam Kuong Man, chefe de departamento; e Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 644,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 19 de Abril de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chan Hon Peng .....	9,0

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºm Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2000).

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 28 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Cheong Sio Kei, director, substituto.

*Vogais efectivos:* Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

Wong Sai Heng, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

## 港務局

### 名單

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階一等繪圖員一缺，經於二零零零年五月三日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以文件審閱、有有限的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 區靜儀 .....	8.18
2.º 彭佩娟 .....	7.38

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de desenhador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 3 de Maio de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ao Cheng I .....	8,18
2.º Pang Pui Kun .....	7,38

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

二零零零年七月十七日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 胡柱鵬

委員：廳長 光華郭

處長 列偉

(是項刊登費用為 MOP1,390.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

Capitania dos Portos, aos 17 de Julho de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Wu Chu Pang, chefe de departamento.

*Vogais:* Kuong Wa Kuok, chefe de departamento; e

Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 房屋局

### 名單

房屋局為填補人員編制第一職階一等翻譯員一缺，經於二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內公布以文件審閱，有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公布唯一應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
曹春梅 .....	75.33

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考之實體提起上訴。

(於二零零零年七月二十五日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零零年八月三日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 陳德光

正選委員：處長 張東遠

二等高級技術員 劉綺玲

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

房屋局為填補人員編制第一職階一等助理技術員四缺，經於二零零零年五月十日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組內

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Listas

Classificativa da único candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chou Chon Mui .....	75,33

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2000).

Instituto de Habitação, aos 3 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Chan Tak Kwong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Cheong Tong In, chefe de divisão; e

Lau I Leng, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de quatro lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de

公布以文件審閱，有限制方式進行一般晉升的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 梁美明 .....	79.17
2.º 李甄妮 .....	75.78
3.º 尹翠琼 .....	75.50
4.º 陳勁洪 .....	74.72

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准招考之實體提起上訴。

(於二零零零年七月二十五日經運輸工務司司長之批示確認)

二零零零年八月三日於房屋局

典試委員會：

主席：處長 陳德光

正選委員：處長 楊淑華

二等高級技術員 劉綺玲

(是項刊登費用為 MOP1,517.00)

## 公 告

茲通知根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，透過文件審閱，有限制的方式進行普通晉升開考，以填補本局人員編制第一職階二等文員四缺。

再通知上述開考的通告已張貼於水坑尾街 162 號公共行政大樓 14 樓，財政暨財產管理廳。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個辦公日起計十天期限內遞交。

二零零零年七月三十一日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 MOP920.00)

personal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19, II Série, de 10 de Maio de 2000:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Leung Mei Meng .....	79,17
2.º Lei Ian Nei .....	75,78
3.º Wan Choi Keng .....	75,50
4.º Chan Keng Hong .....	74,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Julho de 2000).

Instituto de Habitação, aos 3 de Agosto de 2000.

O Júri:

*Presidente:* Chan Tak Kwong, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Ieong Sok Wa, chefe de divisão; e

Lau I Leng, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 517,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Financiamento, Gestão e Administração Patrimonial, sito na Rua do Campo, n.º 162, edifício Administração Pública, 14.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 31 de Julho de 2000.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門工人權益互助會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Julho de dois mil, sob o número trinta e dois barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門工人權益互助會” do teor seguinte:

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名為“澳門工人權益互助會”，簡稱工權會。

第二條——本會會址設於澳門巴波沙大馬路216號如意閣一樓（AH1）。

第三條——本會以維護澳門工人之合理權益、提高澳門工人之社會地位及改善澳門工人之生活質素為宗旨。

第四條——本會為非牟利團體。

### 第二章

#### 會員

第五條——凡澳門的合法居民，不管是就業或待業人士，年滿十六週歲或以上，均可申請成為本會會員。

#### 第六條——會員權利

a、參加會員大會及參與本會所舉辦之各項活動；

b、要求召開特別會員大會；

c、享有選舉權和被選舉權。

#### 第七條——會員義務

a、遵守本會的章程、會員大會之決議和理事會之決定；

b、按時繳交會費；

c、不得作出損害本會聲譽之行動。

第八條——本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

### 第三章

#### 組織

#### 第九條——會員大會

a、會員大會是本會最高權力機構，有權制定和修改會章，選舉和任免理事會及監事會成員；

b、會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；

c、會員大會須在半數以上會員出席之情況下，方可作出決議，如遇流會，則可由出席人數不得少於全體會員的四分之一的會議代之；

d、五分之一以上會員聯名，有權召開特別會員大會；

e、除本澳法律另有規定的事項，須以法定比例通過外，會員大會的決議以簡單多數通過。

#### 第十條——理事會

a、理事會是本會的執行機構；

b、理事會由會員大會選出的十九名成員組成，其中包括理事長、司庫及理事；

c、理事會成員，除理事長或由理事長授權外，不得代表本會發表意見；

d、理事會的任期為兩年，連選得連任，但理事長的任期不得連續超過兩屆。

#### 第十一條——監事會

a、監事會監察理事會的工作，並向會員大會報告；

b、監事會由會員大會選出的三名成員組成，其中包括監事長及兩名監事；

c、監事會成員不得代表本會發表意見；

d、監事會的任期為兩年，連選得連任。

### 第四章

#### 附則

第十二條——本會收入來自會費或透過募捐，會費的金額由會員大會授權理事會決定。

第十三條——本章程之修改權屬會員大會。

第十四條——本章程解釋權屬理事會。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Julho do ano dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP 1,468.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação de Ópera Chinesa Chao Lam

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Julho de dois mil, sob o número trinta e três barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Ópera Chinesa Chao Lam», do teor seguinte:

### 第一章

#### 名稱、會址及宗旨

第一條——『秋霖粵劇團』，葡文名為“Associação de Ópera Chinesa Chao Lam”。以下簡稱「本會」，受本章程及本澳現行有關法律，尤其是1999年8月3日之法律第2/99/M號及民法典有關之規定所管轄。

第二條——本會會址設於澳門家辣堂街五號德新大廈F座地下；經理事會決議，會址可遷往本澳任何地方。

第三條——本會為非牟利性質之社團，其宗旨為：對粵劇興趣之培養、推廣及培訓、並對外交流，以便提高自身質素。

### 第二章

#### 會員、權利和義務

第四條——凡年滿四歲之澳門居民，對粵劇有興趣者，只要認同本會宗旨及遵守本會章程均可申請成為會員。



第五條——會員有以下權利：

- a) 出席會員大會及參與表決；
- b) 選舉及被選為本會各機關的成員；
- c) 參與本會舉辦之各項活動；
- d) 享受本會所提供的各項福利。

第六條——會員必須履行以下義務：

- a) 遵守本會章程，大會決議及內部規章；
- b) 繳交會費。

第七條——會員在下列情況將喪失資格：

- a) 經大會決議認為違反會章或損害本會聲譽者；
- b) 欠交年費超過壹年者。

### 第三章 本會組織

第八條——一、本會之機關包括：

- a) 會員大會
- b) 理事會
- c) 監事會

二、上述各機關成員由會員大會從有投票權之會員中選出，任期為二年，但可以連任。

第九條——一、會員大會由全體會員組成，其決議在本章程及法定範圍內具有最高權力。

二、會員大會由主席團主持，成員為三人，其中一人為主席。

三、主席之職責在於召集和主持大會。

四、會員大會每年在首季舉行一次平常會議。特別會員大會則須應理事會、監事會或應不少於百分之二十有投票權之會員要求召開。

第十條——除按民法典第159條之規定外，會員大會之職權為：

- a) 審議和通過本會之方針及活動計劃；
- b) 討論並通過理事會所提交之年度工作報告、預算案及賬目；
- c) 對紀律處分、會籍之終止或開除作出決議；
- d) 訂定會員每年應交之會費金額及繳交方式。

第十一條——會員大會之召集及運作按民法典第160條至166條之規定進行之。

第十二條——本會之管理工作及代表，包括在法庭內外，均由理事會負責和代表；其成員為五人，當中壹位為理事長。

第十三條——除按民法典第145條第2項之規定外，理事會之職權為：

- a) 執行會員大會所作出的決議；
- b) 對新會員之申請作出決定。

第十四條——一、理事會每月召開一次平常會議。特別會議可由理事長或應大多數理事之要求召開。

二、本會一切責任之承擔須經理事長（或其代任人）及壹位理事聯名簽署方為有效；而一般文書之交收則只需任何一位理事簽署。

第十五條——一、監事會成員為三人，其中壹位為監事長。

二、監事會每年召開一次平常會議，特別會議可應監事長或其餘兩成員聯名要求召開。

三、監事會應按民法典第145條第4及5項之規定，熱誠地對本會進行監察。

第十六條——一、本會的收入來源為：

- a) 會員繳交的會費；
- b) 會員及各界人士社團、機關或政府對本會之捐贈及資助。

二、本會之支出由其收入負擔。

第十七條——本會各機關之會議均需以書面方式及最少於八天前召集。

第十八條——本會得採用會徽，其式樣將由會員大會通過並公佈之。

第十九條——一、本會之創會會員組成籌委會，負責管理本會及對新會員加入之接納與否作出決定直至召開第一屆會員大會及選出各機關成員為止。

二、直至選出第一屆本會各機關成員前，本會之責任承擔，須經籌委會兩名成員聯名簽署，方為有效。

三、創會會員：

主席：葉秋霖（Ip Chao Lam, alias, Ip Pek Ian）

成員：張婉純（Cheong Vun Son）

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Julho do ano dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP2,046.00)

(Custo desta publicação \$ 2 046,00)

### 第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Macau Weng Chi Kok Ngai Se**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Julho de dois mil, sob o número trinta e cinco barra dois mil do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da associação «Macau Weng Chi Kok Ngai Se», do teor seguinte:

詠芝曲藝社章程，增加以下內容，其餘各部分不變。

第二章，第三條。社員大會每年進行一次。召開大會前十天通知本會社員，其開會日期，時間，地點，會議議程，並用掛號信或簽收形式以達到通知本會社員。

### 第六章

#### 監事會（組成及權限）

第一條——監事會由三名成員組成，一名主席及兩名委員，均在會員大會全體會議選出。

第二條——監事會有以下權限：

- A) 監督行政管理機關之運作；
- B) 查核本會之財務；
- C) 就其監察活動編制年度報告；
- D) 行使法例賦予之其他權限。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Julho do ano dois mil. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為MOP 588.00)

(Custo desta publicação \$ 588,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

Associação de Confraternização de  
Liwan de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Julho de dois mil, sob o número trinta e quatro barra dois mil do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Confraternização de Liwan de Macau», do teor seguinte:

第一條——『澳門荔灣聯誼會』，葡文名為：“Associação de Confraternização de Liwan de Macau”，英文名為：“Macau Liwan Friendship — Liaison Association”，是澳門特別行政區各界人士加強與海內外各界朋友聯系合作的民間聯誼及不牟利之組織。

第二條——本會宗旨：廣交朋友，聯絡感情，增進友誼，交流信息。通過活動，增進澳門各界人士與廣州市荔灣區各界人士、香港同胞、台灣同胞、海外僑胞、外籍華人、外國朋友、外商投資企業中的外方人士之間的互相了解和合作，促進澳門經濟貿易、科學技術、文化教育、體育、衛生和社會公益等事業的發展，為澳門的繁榮穩定、祖國完全統一、振興中華作貢獻。

## 第三條——本會任務：

(一) 溝通澳門與廣州市荔灣區、香港、臺灣、海外人士和商會、同鄉會、校友會等社團之間的聯系。

(二) 協助有關方面引進資金、技術、人才、設備。

(三) 組織考察、訪問、旅遊、觀光等活動。開展有關聯誼活動，做好各項接待工作。

(四) 提供信息，開展諮詢，舉辦報告會、學術研討會、講座。配合開展經濟技術合作和民間科學文化交流。

(五) 反映會員和海內外各界人士的意見和建議，維護其在轄區內的合法權益。

(六) 協助辦理海內外人士委托辦理的事項。

第四條——入會條件：凡承認本會章程，熱心澳門和廣州荔灣及海外聯誼工作，願意繳納會費的海內外各界人士，經理事推薦，填寫入會申請表，由會長會議通過，均可加入本會，成為本會成員。

第五條——本會日常運作由常務理事會處理決定。其成員人數不定，但必須是單數。常務理事會設會長一名，副會長若干名，理事長一名，副理事長若干名。

監事會由三名成員組成，設監事長一名，副監事長兩名。

本會另設永遠名譽會長、名譽會長、名譽顧問等職銜由常務理事會聘請。或經會員推薦，由常務理事會議決通過聘請。

第六條——(一) 常務理事會議可由會長，副會長或理事長主持召開，每年召開最少一次，必要時可臨時召開。重要問題的研究決策由會長，副會長，理事長，理監事長等人會議商定。理事長主持處理日常事務工作。理事們的工作協調，由正、副會長和正、副理事長研究確定。理事會及監事會成員每屆任期三年，但可以連任。下一屆理、監事會成員由上屆理事會協商推薦產生。

(二) 本會一切責任之承擔須按以下任何一種方式聯名簽署方有效：

a) 會長(或其代任人)及理事長(或其代任人)；或

b) 會長或理事長及任何兩位副會長或副理事長。

(三) 但一般文書之交收則只需任何一位常務理事簽署。

## 第七條——本會經費來源：

(一) 收取會費。本會成員每年繳納會費。凡會員在兩年內不繳納會費者，作自動退會。會員退會，所繳會費，概不發還。

(二) 接受各友好團體，各界人士捐贈。

(三) 接受政府部門的資助。

(四) 本會經費收支情況，財務部每年需向理事會議匯報一次。

第八條——本會根據需要，可設立若干工作部門，負責交友聯誼、經濟合作、技術交流等活動。

第九條——本會會址暫時設在：澳門新馬路380號地下。經常務理事會決議，得遷往澳門任何地方。

第十條——本章程有不盡之處，可通過理事會議決議修改和補充，並經下次會員大會追認之。

第十一條——本章程未訂明之處，將按澳門現行有關法律，尤其是1999年8月3日法律第2/99/M號及民法典有關之規定。

第十二條——(一) 本會之創立人組成籌委會，負責本會之管理及運作，直至召開首次會員大會及選出第一屆各機關成員為止。

(二) 籌委會在履行上述(一)項內所指之職務期間，一切有關本會責任之承擔，須經籌委會兩位成員聯名簽署方為有效。

(三) 籌委會成員名為：

- a) 何錦培
- b) 李卓君
- c) 梁錦標
- d) 黃達權

第十三條——本會之會名及會徽(見附件)皆經澳門立契公署註冊、受法律保障。任何個人或組織團體在未經授權情況下使用本會之會章或會徽，本會有權追究有關的法律責任。



Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos vinte e oito de Julho do ano dois mil. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為MOP 2,016.00)

(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

## BANCO DELTA ÁSIA S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	14,386,147.60	
- Moedas externas	20,522,484.07	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	44,026,823.88	
Valores a cobrar	11,159,050.53	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	6,978,649.98	
Depósitos à ordem no exterior	195,298,587.08	
Ouro e prata	38,098.35	
Outros valores	-	
Crédito concedido	1,303,372,982.91	
Aplicações em instituições de crédito no Território	238,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,196,640,251.74	
Acções, obrigações e quotas	287,468,805.46	
Devedores	43,779,612.64	
Outras aplicações	-	
Depósitos à ordem		
- Patacas		163,761,821.67
- Moedas externas		394,983,023.18
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		235,643.92
- Moedas externas		15,013,747.19
Depósitos a prazo		
- Patacas		515,097,413.21
- Moedas externas		1,553,832,853.42
Depósitos do Sector Público		1,178,833.00
Recursos de instituições de crédito no Território		12,575.46
Empréstimos em moedas externas		510,375,268.63
Cheques e ordens a pagar		4,264,410.69
Credores		43,253,761.39
Exigibilidades diversos		5,064,120.08
Participações financeiras	45,338,569.06	
Imóveis	22,443,616.78	
Equipamento	14,525,648.43	
Imobilizações em curso	85,747,057.99	
Contas internas e de regularização	53,350,858.03	66,878,687.43
Provisões para riscos diversos		95,053,000.00
Capital		190,000,000.00
Reserva legal		26,000,000.00
Outras reservas		-
Resultados transitados de exercícios anteriores	34,182,396.10	-
Custos por natureza	108,766,479.12	
Proveitos por natureza		121,018,980.48
Valores recebidos em depósito	1,322,673.78	
Valores recebidos para cobrança	6,798,850.51	
Valores recebidos em caução	2,320,507,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados	55,292,524.18	
Devedores por créditos abertos	131,109,204.83	
Credores por valores recebidos em depósito		1,322,673.78
Credores por valores recebidos para cobrança		6,798,850.51
Credores por valores recebidos em caução		2,320,507,000.00
Garantias e avales prestados		55,292,524.18
Créditos abertos		131,109,204.83
Outras contas extrapatrimoniais	624,143,032.47	624,143,032.47
<b>TOTAIS</b>	<b>6,845,197,405.52</b>	<b>6,845,197,405.52</b>

O Presidente,

Stanley Au

O Chefe da Contabilidade,

Larry Lau

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	8,411,006.70	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	40,745,810.20	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	114,279,303.70	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	869,667,358.71	0.00
VALORES A COBRAR	28,810,033.81	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3,596,868.36	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	16,096,744.31	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,328,933.80	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	3,165,697,744.03	182,020,205.76
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,120,720,763.17	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	6,354,389,210.12	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	111,749,856.83	757,361.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	559,692.22	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	887,885,760.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	1,115,574,482.60
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	254,748,570.36
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,171,839,567.19
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	6,249,795,748.54
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	435,782,985.80
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	125,585,536.92
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	536,797,385.38
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PÁGAR	0.00	231,571.06
CREDORES	0.00	28,963,793.65
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	12,773,386.40
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	40,099,497.18	0.00
IMÓVEIS	178,855,116.02	22,679,038.45
EQUIPAMENTO	59,704,224.60	45,234,452.24
CUSTOS PLURIENAIIS	19,691,141.72	13,174,006.40
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,330,436.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	156,183,885.73	132,662,378.46
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	54,026,673.80
CAPITAL	0.00	0.00
RESERVA LEGAL	0.00	0.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	0.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	2,422,766.75	3,228,547.77
CUSTOS POR NATUREZA	317,523,770.71	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	339,102,713.68
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	400,446,527.01	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	121,306,392.29	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,253,487,658.91	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	172,198,773.53
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	145,301,264.76
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	400,446,527.01
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	121,306,392.29
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,253,487,658.91
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	172,198,773.53	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	145,301,264.76	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	27,342,257.12	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	27,342,257.12
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	3,315,773,920.36	3,315,773,920.36
TOTAIS	23,048,720,959.44	23,048,720,959.44

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Director Administrativo,

Armindo de Almeida

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO WENG HANG S.A., MACAU

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES MOP	CREDORES MOP
Caixa		
Patacas	35,073,336.56	
Moedas externas	51,124,718.03	
Depósitos na AMCM		
Patacas	99,406,316.68	
Moedas externas	---	
Valores a cobrar	47,787,512.99	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,825,010.67	
Depósitos a ordem no exterior	89,038,135.22	
Ouro e prata	---	
Outros valores	---	
Crédito concedido	3,303,662,066.31	
Aplicações em instituições de crédito no Território	328,752,296.99	
Depósitos com pre-aviso e a prazo no exterior	3,234,878,395.08	
Acções, obrigações e quotas	---	
Aplicações de recursos consignados	---	
Devedores	5,524,458.91	
Outras aplicações	57,664,000.64	
Depósitos à ordem		
Patacas		491,319,664.29
Moedas externas		816,091,768.90
Depósitos com pre-aviso		
Patacas		---
Moedas externas		---
Depósitos a prazo		
Patacas		1,091,532,890.11
Moedas externas		4,331,424,605.33
Recursos de instituições de crédito no Território		704,678.73
Recursos de outras entidades locais		---
Empréstimos em moedas externas		1,692,231.28
Empréstimos por obrigações		---
Cretores por recursos consignados		---
Cheques e ordens a pagar		13,471,642.64
Cretores		4,194,653.91
Exigibilidades diversas		7,139,584.20
Participações financeiras	3,333,930.08	
Imóveis	77,104,300.66	
Equipamento	11,497,679.64	
Custos pluriennais	---	
Despesas de instalação	---	
Imobilizações em curso	---	
Outros valores imobilizados	---	
Contas internas e de regularização	56,263,878.18	68,894,554.88
Provisões para riscos diversos		32,182,217.37
Capital		120,000,000.00
Reserva legal		119,500,000.00
Reserva de reavaliação		---
Reserva estatutária		---
Outras reservas		244,200,000.00
Resultados transitados de exercícos anteriores		299,429.37
Custos por natureza	224,264,673.01	
Proveitos por natureza		287,940,488.64
Perdas relativas a exercícos anteriores	---	
Lucros relativos a exercícos anteriores		9,002,300.00
Dotações para impostos sobre lucros do exercíco	11,390,000.00	
Provisões utilizadas		---
Valores recebidos em depósito	466,544,680.00	
Valores recebidos para cobrança	50,188,048.05	
Valores recebidos em caução	7,831,434,380.04	
Garantias e avals prestados		53,855,870.96
Créditos abertos		95,272,573.70
Cretores por valores recebidos em depósito		466,544,680.00
Cretores por valores recebidos para cobrança		50,188,048.05
Cretores por valores recebidos em caução		7,831,434,380.04
Devedores por garantias e avals prestados	53,855,870.96	
Devedores por créditos abertos	95,272,573.70	
Outras contas extrapatrimoniais	593,375,226.51	593,375,226.51
<b>TOTAIS</b>	<b>16,730,261,488.91</b>	<b>16,730,261,488.91</b>

O Administrador,

Tam Man Kuen

O Chefe da Contabilidade,

Ng Kai Man

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
. PATACAS	1,262,823.90	
. MOEDAS EXTERNAS	1,508,790.86	
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.		
. PATACAS	18,912,594.75	
. MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	24,036,042.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	771,241.57	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	29,844,512.34	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	1,123,441,176.08	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	97,999,999.87	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	625,195,528.77	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
. PATACAS		11,702,526.69
. MOEDAS EXTERNAS		151,670,858.34
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
. PATACAS		321,927.93
. MOEDAS EXTERNAS		6,767,689.51
DEPÓSITOS A PRAZO		
. PATACAS		153,372,315.51
. MOEDAS EXTERNAS		382,034,366.90
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		20,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		1,128,407,900.66
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		24,752,870.13
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		76,685,336.40
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	2,158,970.72	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	21,226,760.25	18,314,839.71
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		467,096,280.39
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	415,783,714.97	
CUSTOS POR NATUREZA	103,631,270.01	
PROVEITOS POR NATUREZA		24,646,514.04
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	11,870,947.46	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	3,282,165.45	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS		11,870,947.46
CRÉDITOS ABERTOS		3,282,165.45
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	95,465,100.16	95,465,100.16
<b>TOTAIS</b>	<b>2,576,391,639.27</b>	<b>2,576,391,639.27</b>

O Gerente-Geral,

Abraham Wong

O Chefe de Contabilidade,

Winnie Lou

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000 (Consolidado)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21,384,048.20	
- Moedas externas	39,906,278.68	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	129,680,901.90	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	39,910,915.10	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	12,463,559.10	
Depósitos à ordem no exterior	50,475,077.21	
Ouro e prata		
Outros Valores	1,709,329.72	
Crédito concedido	5,645,694,753.66	
Aplicações em instituições de crédito no Território	59,740,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,717,009,910.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1,068,671,155.14	
Depósitos à ordem		
- Patacas		314,544,901.28
- Moedas externas		973,943,397.85
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		11,166,359.43
- Moedas externas		24,316,966.54
Depósitos a prazo		
- Patacas		743,936,977.09
- Moedas externas		6,846,412,126.25
Depósitos do sector público		272,780,238.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,001,993.82
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5,635,920.66
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		11,076,923.02
Credores		1,001,338.49
Exigibilidades diversas		154,646,999.87
Participações financeiras	10,189,070.63	
Imóveis	242,179,089.23	
Equipamento	20,468,738.83	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	2,279,095.73	
Outros valores imobilizados	34,164,790.21	
Contas internas e de regularização	89,983,955.46	
Provisões para riscos diversos		96,199,275.55
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		135,227,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		362,955,909.65
Custos por natureza	361,362,837.09	
Proveitos por natureza		423,449,144.85
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,315,111.03	
Valores recebidos em caução	8,582,064,030.00	
Devedores por garantias e avals prestadas	96,304,982.03	
Devedores por créditos abertos	35,697,814.47	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		3,315,111.03
Credores por valores recebidos em caução		8,582,064,030.00
Garantias e avals prestadas		96,304,982.03
Créditos abertos		35,697,814.47
Outras contas extrapatrimoniais	4,639,379,391.32	4,639,379,391.32
<b>TOTAIS</b>	<b>23,904,034,834.74</b>	<b>23,904,034,834.74</b>

O Gerente-Geral,

*Alex Li*

O Chefe da Contabilidade,

*Raymond Bao*

## BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	21.384,048.20	
- Moedas externas	39.895,978.68	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	129.680,901.90	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	39.910,915.10	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	12.463,559.10	
Depósitos à ordem no exterior	50.460,738.64	
Ouro e prata		
Outros Valores	78.759,707.79	
Crédito concedido	5.645,694,753.66	
Aplicações em instituições de crédito no Território	59.740,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2.717,009,910.00	
Accções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	1.068,671,155.14	
Depósitos à ordem		
- Patacas		314,544,901.28
- Moedas externas		974,787,889.06
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		11,166,359.43
- Moedas externas		24,316,966.54
Depósitos a prazo		
- Patacas		800,869,259.38
- Moedas externas		6,846,412,126.25
Depósitos do sector público		272,780,238.00
Recursos de instituições de crédito no Território		3,001,993.82
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		5,635,920.66
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		11,076,923.02
Credores		1,001,338.49
Exigibilidades diversas		153,821,323.28
Participações financeiras	60,189,072.69	
Imóveis	176,506,191.45	
Equipamento	18,754,684.60	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	2,279,095.73	
Outros valores imobilizados	30,993,124.54	
Contas internas e de regularização	89,579,729.56	
Provisões para riscos diversos		96,199,275.55
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		134,571,753.54
Reserva estatutária		
Outras reservas		16,977,280.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		363,160,258.29
Custos por natureza	361,461,175.94	
Proveitos por natureza		423,110,936.13
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	3,315,111.03	
Valores recebidos em caução	8,582,064,030.00	
Devedores por garantias e avales prestadas	96,304,982.03	
Devedores por créditos abertos	35,697,814.47	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		3,315,111.03
Credores por valores recebidos em caução		8,582,064,030.00
Garantias e avales prestadas		96,304,982.03
Créditos abertos		35,697,814.47
Outras contas extrapatrimoniais	4,639,379,391.32	4,639,379,391.32
<b>TOTAIS</b>	<b>23,960,196,071.57</b>	<b>23,960,196,071.57</b>

O Gerente-Geral,

Alex Li

O Chefe da Contabilidade,

Raymond Bao



## SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	844,491.21	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,932,282.36	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		4,270,421.55
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	97,621.65	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	48,371.56	
Contas internas e de regularização	465,958.68	
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		656,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		2,621,628.63
Custos por natureza	1,182,335.83	
Proveitos por natureza		2,023,011.11
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>59,571,061.29</b>	<b>59,571,061.29</b>

O Gerente-Geral,

*Lawrence Yu*

O Chefe da Contabilidade,

*Raymond Bao*

(是項刊登費用為MOP 6,420.00)

(Custo destas publicações \$ 6 420,00)



## BANCO LUSO INTERNACIONAL S.A.R.L.

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2000

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDO	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
· Patacas	26.955.532,50	
· Moedas externas	34.490.987,37	
Depósitos no Autoridade Monetária de Macau		
· Patacas	87.054.059,95	
· Moedas externas		
Valores a cobrar	31.775.498,62	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	3.673.409,03	
Depósitos à ordem, no exterior	35.817.206,18	
Ouro e prata		
Outros valores	18.175.068,11	
Crédito concedido	3.325.878.761,82	
Aplicações em instituições de crédito no Território	44.234.524,31	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1.725.081.096,01	
Acções, obrigações e quotas	1.134.627.904,93	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	12.252.110,61	
Outras Aplicações		
Depósitos à ordem		
· Patacas		436.734.062,69
· Moedas externas		667.991.167,38
Depósitos com pré-aviso		
· Patacas		4.108.000,00
· Moedas externas		2.007.000,00
Depósitos a prazo		
· Patacas		1.090.087.280,78
· Moedas externas		3.440.381.463,02
Depósitos do sector público		392.970.865,91
Recursos de instituições de crédito no Território		131.334,74
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		20.892.588,73
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		4.660.131,92
Credores		8.270.632,47
Exigibilidades diversos		6.389.480,36
Participações financeiras		
Imóveis	131.614.374,05	
Equipamento	18.027.937,71	
Custos plurienais	3.598.038,01	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	169.288.049,63	186.817.483,75
Provisões para riscos diversos		145.177.853,78
Capital		151.500.000,00
Reserva legal		87.876.402,65
Reserva estatutária		
Outras reservas		146.325.930,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		323,69
Custos por natureza	246.223.459,25	
Provlitos por natureza		256.446.016,22
Valores recebidos em depósitos		
Valores recebidos para cobrança	13.095.668,13	
Valores recebidos em caução	7.189.538.084,63	
Devedores por garantias e avales prestados	158.063.023,44	
Devedores por créditos abertos	19.235.489,50	
Credores por valores recebidos em depósitos		
Credores por valores recebidos para cobrança		13.095.668,13
Credores por valores recebidos em caução		7.189.538.084,63
Garantias e avales prestados		158.063.023,44
Credores abertos		19.235.489,50
Outras contas extrapatrimoniais	1.069.756.837,80	1.069.756.837,80
<b>TOTAIS</b>	<b>15.498.457.121,59</b>	<b>15.498.457.121,59</b>

O Administrador,

Ip Kai Ming

O Chefe da Contabilidade,

Tsoi Lai Ha

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司  
試算表於二零零零年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	51,932,497.74	
- 外幣	118,216,764.35	
AMCM 存款		
- 澳門元	246,382,330.98	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	2,946,395.39	
在外地之其他信用機構活期存款	4,989,770.35	
金, 銀	796,267.25	
其他流動資產	200,390.83	
放款	7,625,568,156.59	
在本澳信用機構折放	3,020,618,413.24	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,441,337,865.00	
股票, 債券及股權	743,437,806.55	
承銷資金投資		
債務人	82,552,902.10	
其他投資	995,682,647.31	
活期存款		
- 澳門元		1,393,772,547.38
- 外幣		2,102,996,958.73
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		716,520,767.70
定期存款		
- 澳門元		2,777,461,105.22
- 外幣		9,360,967,375.06
公共機構存款		256,904,330.02
本地信用機構資金		21,543,268.66
其他本地機構資金		
外幣借款		110,529,931.25
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		23,291,714.77
債權人		226,198,145.83
各項負債		156,967,251.05
財務投資	33,487,835.96	
不動產	401,620,619.85	
設備	90,093,888.83	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產	111,475,277.00	
其他固定資產		
內部及調整帳	1,610,239,452.07	1,059,814,755.29
各項風險備用金		542,854,582.00
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		472,245,000.00
自定儲備		
其他儲備		280,750,000.00
歷年營業結果		156,279.44
總收入		735,514,910.46
總支出	656,909,641.47	
代客保管帳	961,619,634.31	
代收帳	87,443,624.54	
抵押帳	12,307,199,632.58	
保證及擔保付款 (借方)	240,627,793.07	
信用狀 (借方)	221,430,396.92	
代客保管帳 (貸方)		961,619,634.31
代收帳 (貸方)		87,443,624.54
抵押帳 (貸方)		12,307,199,632.58
保證及擔保付款		240,627,793.07
信用狀		221,430,396.92
其他備查帳	5,778,644,837.76	5,778,644,837.76
總額	40,835,454,842.04	40,835,454,842.04

O Administrador,

O Chefe da Contabilidade,

Sio Ng Kan

(是項刊登費用為MOP 2,140.00)

Tam Kam Kong

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilingue, 1996).	\$ 85,00
求諸法律/司法援助 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilingue, 1996).	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組		Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes	
精裝.....	\$ 700,00	capa dura.....	\$ 700,00
普通裝.....	\$ 400,00	capa normal.....	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組		Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998).	
普通裝.....	\$ 150,00	capa normal.....	\$ 150,00
精裝.....	\$ 250,00	capa dura.....	\$ 250,00
印務局出版目錄 (中文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em chinês, 1998).	gratuito
印務局出版目錄 (葡文版, 一九九八年).....	免費	Catálogo de publicações da Imprensa Oficial (ed. em português, 1998).	gratuito
司法官培訓中心 (第二版, 雙語版, 一九九七年).....	\$ 20,00	Centro de Formação de Magistrados (2.ª ed. bilingue, 1997).	\$ 20,00
民法典 (中文版).....	\$ 140,00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版).....	\$ 150,00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版).....	\$ 100,00	Código Comercial (ed. em chinês).....	\$ 100,00
商法典 (葡文版).....	\$ 110,00	Código Comercial (ed. em português).....	\$ 110,00
道路法典 (雙語版, 一九九三年).....	\$ 65,00	Código da Estrada (ed. bilingue, 1993).....	\$ 65,00
行政程序法典 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 30,00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilingue, 2000).....	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版, 一九九九年十二月).....	\$ 50,00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilingue, Dezembro de 1999).....	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版).....	\$ 110,00	Código de Processo Civil (ed. em chinês).....	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版).....	\$ 120,00	Código de Processo Civil (ed. em português).....	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 90,00	Código do Processo Penal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 90,00
刑法典 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 90,00	Código Penal (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版).....	\$ 90,00	Códigos dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版).....	\$ 100,00	Códigos dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
幸運博彩專營批給合約 (雙語版, 一九九八年九月).....	\$ 60,00	Contrato de Concessão do Exclusivo dos Jogos de Fortuna ou Azar (ed. bilingue, Setembro de 1998).....	\$ 60,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 25,00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilingue, 1995).....	\$ 25,00
立法會會刊.....	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa.....	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝.....	\$ 60,00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝.....	\$ 35,00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
袖珍裝 (一九九六年再版).....	\$ 50,00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996).....	\$ 50,00
律師通則 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 45,00	Estatuto do Advogado (ed. bilingue, 1996).....	\$ 45,00
印務局 (本身及其它有關條例, 包括自治實體及自治基金組織) (雙語版, 一九九八年).....	\$ 100,00	Imprensa Oficial (Legislação própria e subsidiária, incluindo a dos serviços autónomos) (ed. bilingue, 1998).....	\$ 100,00
澳門高等法院的司法見解 (九三年——九八年) 多卷, 中葡文版.....	按每期訂價	Jurisprudência do TSJ (93-98) Vários volumes, português e chinês.	Preço variável
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性批示).....	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999.....	Preço variável
澳門特別行政區法例 (一九九九年十二月二十日至三十一日) (雙語版).....	\$ 90,00	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (de 20 a 31 de Dezembro de 1999) (ed. bilingue).....	\$ 90,00
單行刑事法例 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 85,00	Legislação Penal Avulsa (ed. bilingue, 1996).....	\$ 85,00
單行刑事法例附錄 (第二版, 雙語版, 一九九八年).....	\$ 50,00	Apêndice à Legislação Penal Avulsa (2.ª ed. bilingue, 1998).....	\$ 50,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
葡國國籍法 (雙語版).....	\$ 15,00	Lei da Nacionalidade Portuguesa (ed. bilingue).....	\$ 15,00
土地法 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 50,00	Lei de Terras (ed. bilingue, 1995).....	\$ 50,00
鋼筋混凝土指南 (四冊).....	\$ 350,00	Manual de Betão Armado (4 vols.).....	\$ 350,00
澳門物業登記概論		Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês, Março de 1998). Dezembro de 1997).....	\$ 50,00
(中文版, 一九九八年三月).....	\$ 50,00	(ed. português, Dezembro de 1997).....	\$ 75,00
(葡文版, 一九九七年十二月).....	\$ 75,00	Norma de Betões (ed. bilingue, 1998).....	\$ 40,00
混凝土標準 (雙語版, 一九九八年).....	\$ 40,00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Armaduras Ordinárias (ed. bilingue, 1997).....	\$ 100,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 100,00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em português, Novembro de 1995).....	\$ 50,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版, 一九九五年十一月).....	\$ 50,00	Regime de Férias, Faltas e Licenças (ed. bilingue, 1995).....	\$ 30,00
年假、缺勤、無薪假及特別假之制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 30,00	Regime do Arrendamento Urbano (ed. bilingue, 1995).....	\$ 40,00
都市不動產租賃制度 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 40,00	Regime do Direito de Autor (ed. bilingue, 2000).....	\$ 80,00
著作權制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Função Pública (4.ª ed. em chinês, 1999).....	\$ 80,00
公職法律制度 (第四版, 中文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	(4.ª ed. em português, 1999).....	\$ 80,00
(第四版, 葡文版, 一九九九年).....	\$ 80,00	Regime Jurídico da Propriedade Horizontal (ed. bilingue, 1996).....	\$ 20,00
分層樓宇法律制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 20,00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilingue, 2000).....	\$ 70,00
工業產權法律制度 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 70,00	Regime Penitenciário (ed. bilingue, 1996).....	\$ 30,00
監獄制度 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 30,00	Regimento da Assembleia Legislativa, Regime da Legislatura e Estatuto dos Deputados (ed. bilingue, 2000).....	\$ 40,00
立法會議事規則, 立法局及議員章程 (雙語版, 二〇〇〇年).....	\$ 40,00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilingue, 1996).....	\$ 120,00
澳門供排水規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 120,00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilingue, Março de 1998).....	\$ 48,00
瑞士結構與土方工程規章 (雙語版, 一九九八年三月).....	\$ 48,00	Regulamento de Fundações (ed. bilingue, 1996).....	\$ 60,00
土工技術規章 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 60,00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovidos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Habitação (ed. bilingue, 1996).....	\$ 8,00
按照發展房屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版, 一九九六年).....	\$ 8,00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilingue, 1995).....	\$ 80,00
防火規章 (雙語版, 一九九五年).....	\$ 80,00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilingue, 1997).....	\$ 50,00
屋宇結構及樑樑結構之安全及荷載規章 (雙語版, 一九九七年).....	\$ 50,00	Relações Laborais — Regime Jurídico (5.ª ed. bilingue, 2000).....	\$ 18,00
勞資關係——法律制度 (第五版, 雙語版, 二零零零年).....	\$ 18,00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilingue, Maio de 1998).....	\$ 150,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版, 一九九八年五月).....	\$ 150,00		



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀一百八十九元正

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 189,00